

ODA

JULI-AUGUST TEMMUZ-AĞUSTOS 2015



Deutsch-Türkische
Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk
Ticaret ve Sanayi Odası



Türkei – chemie- und chemische Industrie

Türk kimya ve kimyevi maddeler sektörü

Mobiles Internet-Banking auf dem Vormarsch

İnternet ve mobil bankacılığa rekor ilgi

Türkische Banken engagieren sich
stärker an Projektfinanzierung

Proje finansmanında Türk bankalarının
payı artıyor

Sommerfest der deutsch-türkischen
Wirtschaft

Alman-Türk Ekonimisinin
Yaz Partisi

2015 wird Rekordjahr für die
Finanzindustrie, außer Bankwesen

2015, bankacılık dışı finans için
rekorlar yılı olacak

Wir erwarten Ihre Unterstützung für unser ODA Magazin

Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer, wie Ihnen bekannt ist, bringen wir alle zwei Monate Ihr Kammermagazin ODA heraus. In der ODA veröffentlichen wir unter anderen Informationen über wichtige geschäftliche und politische Entwicklungen und Prognosen, getätigte oder angekündigte private oder staatliche Investitionsprojekte, aktuelle Gesetzesänderungen und relevante Zahlen und Daten, die nicht nur den deutschen und türkischen Markt betreffen, sondern auch indirekt für deutsche und türkische Unternehmen interessant sind. Auch beinhaltet die ODA Artikel die einzelne Branchen des türkischen oder deutschen Marktes analysieren und vorstellen, Informationen über anstehende und vollzogene Veranstaltungen unserer Kammer und die Vorstellungen neuer AHK-Mitglieder.

Zudem bietet die ODA eine hervorragende Plattform für Unternehmenswerbung und die Möglichkeit auf marktrelevante Probleme oder Entwicklungen hinzuweisen, die für andere Unternehmen relevant sind.

Aus diesem Grund würden wir, die neue AHK-Abteilung Mitgliederbetreuung, Sie gerne an dieser Stelle dazu anregen, Ihre ODA durch Eigenbeiträge Ihrer Firma noch lesenswerter zu gestalten.

Insbesondere sind bedeutsame Entwicklungen und Neuigkeiten in Ihrem Unternehmen, wie die Ernennung von Führungspersonal, Erweiterungen und Änderungen Ihres Produkt- oder Dienstleistungsportfolios, eingegangene Investitionen (z.B. Joint-Ventures) oder die Eröffnung neuer Geschäftsstellen, von Interesse für Ihre ODA.

Wir freuen und bedanken uns schon im Voraus für Ihre Beiträge, die wir in den kommenden Veröffentlichungen der ODA herausgeben möchten. Dabei bitten wir um Verständnis und Nachsicht, wenn wir uns die redaktionelle Freiheit für Änderungen vorbehalten müssen.

Die ODA steht Ihnen weiterhin kostenlos zur Verfügung.

Sehr gerne möchten wir auch an die Möglichkeit der Vorstellung Ihrer Firma durch Anzeigenschaltung erinnern. Bei Interesse können Sie sich direkt an unseren Partner und Verleger, Herrn Adnan Akşen von der Titaan NetMedia GmbH (www.titaan.de) wenden.

Für weitere Ideen und Anregungen stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.

ODA Dergimize desteğinizi bekliyoruz

Sayın Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Üyeleri, Sizleri odamızın dergisi ODA'ya aktif olarak katılmaya davet etmek istiyoruz.

Bildiğiniz gibi, ODA dergisi iki ayda bir yayınlanmaktadır. ODA'da önemli ticari ve siyasi gelişmeleri ve geleceğe dönük tahminleri, gerçekleştirilen veya açıklanan özel veya kamu yatırım projelerini ve güncel kanun değişikliklerini sadece Alman ve Türk pazarlarını ilgilendiren değil, aynı zamanda dolaylı olarak Alman ve Türk şirketleri için ilginç olabilecek önemli rakamlar ve veriler gibi bilgileri de yayınlamaktayız. ODA ayrıca Türkiye veya Almanya pazarının bireysel sektörlerini tanı-

tan ve analiz eden makaleler, odamızın yaklaşan ve gerçekleştirilen etkinlikleri hakkında bilgiler ve AHK'nın yeni üyelerinin tanıtımını içermektedir.

Aynı zamanda ODA, ticari reklam ve diğer şirketler için önemli olan piyasa ile ilgili sorunlara veya gelişmelere atıfta bulunmak için de mükemmel bir platform sağlamaktadır.

Bu nedenle, bizler yeni AHK Üyelik İlişkileri Bölümü olarak, şirketinizin değerli

katkılarıyla ODA'nın daha okunası olmasına yardımcı olmanızı istemekteyiz.

Bundan böyle ODA dergisinde şirketiniz ile ilgili önemli gelişmelere ve haberlere yer vermek istiyoruz. Özellikle yeni yönetim personeli ataması, ürün veya hizmet portföyünüzün genişletilmesi / değiştirilmesi, gerçekleştirilen yatırımlar (örneğin ortak teşebbüs) veya yeni iş yerlerinin açılışı gibi.

Gelecek ODA baskılarında yayınlayacağımız katkılarınız için şimdiden teşekkür etmek ve olabilecek editöryal değişiklikler için anlayışınızı ve hoşgörünüzü rica etmekteyiz.

ODA her zamanki gibi sizlere ücretsiz olarak sunulacaktır.

Reklam ilanı aracılığıyla şirketinizin tanıtımını yapabileceğinizi de size hatırlatmak isteriz. Bu konu hakkında doğrudan yayımcımız sayın Adnan Akşen ile, Titaan NetMedia GmbH (www.titaan.de) üzerinden temasa geçebilirsiniz.

Fikir ve önerilerinizi paylaşmak için her zaman bizimle irtibat kurabilirsiniz.



Adnan Akşen



Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer,
verehrte Leserinnen und Leser der ODA,

das diesjährige traditionelle Sommerfest, welches in der gewohnten sommerlichen Atmosphäre des Rosengartens der historischen Sommerresidenz des deutschen Botschafters stattfand, war ein voller Erfolg. Dies haben wir nicht zuletzt Ihnen, unseren Mitgliedern und Sponsoren zu verdanken, die uns an dem Abend die Ehre der Unterstützung gaben. Doch damit ist das Feiern noch nicht zu Ende.

Ich freue mich unser allseits bekanntes Oktoberfest auf dem Gelände der historischen Sommerresidenz des deutschen Botschafters in Tarabya ankündigen zu dürfen. Die Vorbereitungen laufen bereits. Ich erwarte ein schönes Fest, welches unserem Sommerfest in Nichts nachsteht und freue mich über Ihr Erscheinen. Trotz dieser Festivitäten dreht es sich bei uns natürlich nicht nur um Feierlichkeiten.

Die Regelung des türkischen Aufenthaltsrechts wurde verändert. Die Änderungen und mögliche Auswirkungen auf Ihr Geschäft können Sie auf den folgenden Seiten nachlesen.

Weiterhin erhalten wir verstärkt Anfragen zu Zusatzzöllen wie zum Beispiel für Möbel, Koffer oder Staubsauger. Diese Zölle, die zwischen 10% - 50% rangieren, gelten für Güter die nicht aus den Mitgliedsstaaten der Europäischen Union stammen. Das Ursprungszertifikat spielt hierbei eine entscheidende Rolle. Zusatzzölle werden erhoben, wenn das Zertifikat als Ursprung ein nicht-EU Land aufweist.

Für Unterstützung und Informationen rund um deutsch-türkische Wirtschaftsaktivitäten steht Ihnen Ihre AHK zur Seite. Dies beinhaltet selbstverständlich auch Informationen und Hilfestellung rund um Aufenthaltsregelungen sowie Export- und Importangelegenheiten. Profitieren Sie von unseren vielseitigen Leistungen wie z.B. unserem Visa- Service und bauen Sie auf unsere langjährige Expertise.

Herzliche Grüße aus Tarabya,

Özgül Koç Kahraman

Stellvertretende Geschäftsführerin und Justiziarin

Değerli Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası üyeleri,
Değerli Okuyucularımız,

Her yıl olduğu gibi bu yıl da yine alışlagelmiş Tarabya'da Almanya Büyükelçiliği yazlık rezidansının bahçesinde düzenlenen geleneksel yaz partisi başarılı bir organizasyona imzasını atmıştır. Bunu her zamanki gibi siz değerli üyelerimize ve sponsorlarımıza borçluyuz. Bizi o akşam yalnız bırakmadığınız ve katılımınız ile onurlandırdığınız için sonsuz teşekkürlerimizi sunarız. Ama eğlence bununla henüz bitmedi.

Yine büyük bir sevinçle ve yine aynı muhteşem alanda yani Tarabya'da bulunan Almanya Büyükelçisi yazlık rezidansında hepimizin de bildiği „Oktoberfest“'in düzenleneceği müjdesini vermek isterim. Hazırlıklarımız tüm hızıyla sürmektedir. Yaz partisi organizasyondan çok farklı güzel bir organizasyon olacağını umut ediyorum ve sizleri, değerli üyelerimizi ve misafirlerimizi de yine ağırlamaktan çok mutlu olacağımızı belirtmek isterim. Elbette tüm bu kutlama organizasyonları tüm işlerimizi kapsamamaktadır.

Türkiye'de ikamet izni kanununda ve uygulamalarında yeni düzenlemeler getirilmiştir. Bu yenilikleri ve bunların işinize yansımaları ilgili ayrıntıları sonraki sayfalarımızda okuyabilirsiniz.

Bunun yanı sıra mobilya, bavul ve elektrikli süpürgeler için uygulanan ilave gümrük vergileri hakkında sıkça sorular sorulmaktadır. %10 ile %50 arasında olan vergiler, Avrupa Birliği Üyesi olmayan menşeli ürünlerde uygulanıyor. Bu durumda Menşee şahadetnamesi karar mercii rolünü üstleniyor ve son derece önem arz ediyor. İlave gümrük vergisi, menşee şahadetnamesinde ürünün menşeeinin AB ülkesi dışında bir ülkeye ait olarak gösterildiğinde uygulanır.

Alman-Türk ekonomi aktiviteleri konusunda Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası memnuniyetle destek ve bilgilendirme sağlayacaktır. Bu aynı zamanda tabiki ikamet izni ve ithalat/ihracat konularında sağladığımız desteği de kapsamaktadır. Geniş hizmet yelpazemizden faydalanmanızı tavsiye ederiz, örn. vize servisimiz. Uzun yıllara dayanan tecrübelerimize güvenebilirsiniz.

Tarabya'dan içten selamlarımızla,

Özgül Koç Kahraman

Genel Sekreter Yardımcısı ve Hukuk Müşaviri

Unsere Premium-Mitglieder im Jahr 2015 / 2015 Yılın Premium Üyeleri:





03 Exporte gingen im Juni um 6,4% zurück
Haziran'da ihracat yüzde 6,4 geriledi



28 2015 wird Rekordjahr für die Finanzindustrie, außer Bankwesen
2015, bankacılık dışı finans için rekorlar yılı olacak



08 Türkei – Chemie- und chemische Industrie
Türk kimya ve kimyevi maddeler sektörü



32 Messekalender 2015 – 2. Halbjahr
2015 İkinci Dönem Fuar Takvimi



16 Mobiles Internet-Banking auf dem Vormarsch
İnternet ve mobil bankacılığa rekor ilgi



34 Sommerfest der deutsch-türkischen Wirtschaft
Alman-Türk Ekonimisinin Yaz Partisi



19 Türkische Banken engagieren sich stärker an Projektfinanzierung
Proje finansmanı alanında Türk bankalarının payı artıyor



38 Vorstellung Abteilung: Marktberatung
Vorstellung Abteilung: Pazar Araştırmaları

Herausgeberin & Chefredakteurin / İmtiyaz Sahibi & Sorumlu Yazı İşleri Müdürü: Özgül Koç Kahraman
i.A. der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer / Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası adına

Anschrift / Adres:
Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer / Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası
Yeniköy Cad. No: 88
34457 Tarabya-İSTANBUL
Tel.: +90 (212) 363 05 00
Fax: +90 (212) 363 05 60

E-Mail: info@dti-ihk.de
Internet: www.dti-ihk.de

Büro İzmir / İzmir Bürosu
Aksoy Residence 16. Kat – D: G-1
1476 Sok. No: 2
35620 Alsancak-İzmir
Tel: +90 (232) 422 12 65
Fax: +90 (232) 422 12 75
E-mail: izmir@dti-ihk.de

Verlag & Anzeigenleitung / Yayınevi & İlan Yönetimi:
TITAAN NetMedia GmbH
Adnan Akşen
Am Mühlenkreuz 50,
50181 Bedburg
Tel: +49 2272-90 27 27
Fax: +49 2272-90 27 28

info@titaan.de
www.titaan.de

Für Ihre Anzeigenschaltungen wenden Sie sich bitte direkt an den Verlag. / İlan vermek için yayınevi ile irtibata geçmeniz rica olunur.

Redaktion & Produktion / Yazı İşleri & Prodüksiyon:
İnomedya İletişim ve Yayıncılık
Abbas Özpınar, Mükremin Seçim,
Berna Özpınar
Tel: +90 (850) 225 07 00
Fax: +90 (850) 224 64 55

info@inomedya.net
www.inomedya.net

Art der Veröffentlichung / Yayın Türü:
Regional, periodisch, Kammermagazin / Yerel, süreli, kurum içi

Druck / Baskı:
Ege Basım
Esatpaşa Mah.
Ziya Paşa Cad. No:4 Ege Plaza
34704 Ataşehir-İstanbul
Tel: +90 (216) 470 44 70 pbx
Fax: +90 (216) 472 84 05

Cover Foto: Bigstockphoto



Exporte gingen im Juni um 6,4% zurück

Haziran'da ihracat yüzde 6,4 geriledi



Auf einer Pressekonferenz der Handelskammer Gebze gab der Exporteursrat der Türkei die Exportdaten für Juni 2015 bekannt. Gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahrs gingen die Ausfuhren um 6,4% auf 11,703 Mrd. USD zurück. Damit setzt sich ein Trend fort. Insgesamt fielen die Ausfuhren im ersten Halbjahr um 8,1% auf 73,261 Mrd. USD. Für die letzten 12 Monate sehen die Zahlen nur wenig besser aus: -3,6% bei einem Gesamtausfuhrwert von 150,807 Mrd. USD. Während die Exporte in die EU auf Dollarbasis um 5,5% zurückgingen, verzeichneten sie auf Eurobasis einen Zuwachs von 14,7%.

Nach Branchen geordnet führte die Automobilindustrie mit 1,975 Mrd. USD die Juni-Liste an, gefolgt von Fertigung (1,463 Mrd. USD) und Chemieprodukten (1,426 Mrd. USD). Die fünf wichtigsten Ausfuhrländer verzeichneten alle rückläufige Zahlen: Deutschland (-9%), Großbritannien (-2%), der Irak (-7%), Italien (-6%) und Frankreich (-16%). (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Türkiye ihracatçıları Meclisi (TİM), 2015 yılı Haziran ayı ihracat verilerini, Gebze Ticaret Odası'nda gerçekleştirilen basın toplantısında açıkladı. TİM verilerine göre Haziran ayında ihracat geçen yılın aynı dönemine göre yüzde 6,4 gerileyerek 11 milyar 703 milyon dolar oldu. Yılın ilk yarısında ihracat yüzde 8,1 düşüşle 73 milyar 261 milyon dolara geriledi. Son 12 aylık ihracat ise yüzde 3,6 düşüşle 150 milyar 807 milyon dolar olarak gerçekleşti. AB'ye ihracat dolar bazında yüzde 5,5 gerilerken, Euro bazında yüzde 14,7 artış gösterdi.

Sektörel bazda haziran ayında en fazla ihracatı 1 milyar 975 milyon dolarla otomotiv yaparken, bu sektörü 1 milyar 463 milyon dolarla hazır giyim ve 1 milyar 426 milyon dolarla kimyevi maddeler sektörlerinin takip etti. Haziran ayında en fazla ihracat yapılan beş ülke Almanya, İngiltere, Irak, İtalya ve Fransa oldu. Almanya'ya ihracat yüzde 9, İngiltere'ye yüzde 2, Irak'a yüzde 7, İtalya'ya yüzde 6, Fransa'ya yüzde 16 geriledi. (TİM)

Nuklearabkommen mit Iran hat positive Auswirkungen auf die Türkei

In seiner Wertung des Vertrages zwischen der P5+1 Gruppe und dem Iran hob der Präsident des Exporteursrat der Türkei, Mehmet Büyükekşi, die Reduzierung geopolitischer und wirtschaftlicher Risikofaktoren hervor, die einen positiven Beitrag zum regionalen Handel leisten sollte. Büyükekşi erinnerte in diesem Zusammenhang an das am 1. Januar 2015 in Kraft getretene türkisch-iranische Präferenzhandelsabkommen. Damit hätten sich bereits im ersten Halbjahr die Exporte in den Iran um 30% auf 1,9 Mrd. USD erhöht. Bis zum Jahresende erwartet er ein Handelsvolumen von 16 Mrd. USD und bis Ende 2016 von 35 Mrd. USD.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



İran ile anlaşma Türkiye'yi pozitif etkileyecek

İran ile P5+1 ülkeleri arasında imzalanan nükleer anlaşma ilgili bir açıklama yapan Türkiye İhracatçıları Meclisi (TİM) Başkanı Mehmet Büyükekşi "Bu anlaşmanın gerek jeopolitik gerekse de ekonomi/ticaret perspektifinden risk faktörlerini azaltacak bir gelişme olduğunu düşünüyor ve bölge ticaretine pozitif katkı sağlayacağına inanıyoruz." dedi. İran'la Türkiye'nin yaptığı tercihli ticaret anlaşmasının 1 Ocak 2015 tarihinde yürürlüğe girdiğini hatırlatan Büyükekşi, "Yılın ilk 6 ayında İran'a ihracatımız yüzde 30 artarak 1,9 milyar dolara yükseldi. Ticaret hacmimizin yıl sonunda 16 milyar dolar, 2016 sonu itibarıyla ise 35 milyar dolara yükselmesini bekliyoruz" diye konuştu. (TİM)

Vorlizenzanträge für 40 GW in der Bewertung

Bei Windenergie (WE) kündigt sich eine zwei große Investitionswelle an. Bei der Aussichtsbehörde für den Energiemarkt sind 1018 Anträge auf Vorlizenzanstellung eingegangen, deren gesamte installierte Leistung sich auf 40 GW addiert. Das entspricht knapp 60% der vorhandenen Kapazität von 70 GW. In der ersten Investitionsphase waren Anträge auf knapp 60 GW gestellt worden.

36 der 1018 Anlagen haben eine Leistung von mehr als 100 MW, drei

sind größer als 200 MW. Das mit 260,6 MW größte Vorhaben wurde von Tesla eingereicht. Die Firma Nesim Enerji plant ein 250 MW-Kraftwerk und Kongul Enerji eine 200 MW-Anlage. Bei WE gelten 100 MW-Vorhaben als Großprojekte. Sie konzentrieren sich in fünf Provinzen: Çanakkale (13), Balıkesir (9), Karaman (9), Bursa (4) und Mersin (3). Der Standort des mit 260,5 MW bisher größten Windkraftwerks ist Çanakkale. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

40 bin MW'lık önlisans başvurusu değerlendirmede

Rüzgar enerjisinde (RES) ikinci büyük yatırım dalgası geliyor. EPDK, toplamda 40 bin MW gücünde rüzgar santrali kurmayı amaçlayan 1018 önlisans başvurusunu değerlendirmeye aldı. Bu miktar, Türkiye'nin mevcut kapasitesinin (70 bin MW) üçte ikisine denk geliyor. İlk kez RES lisansları verildiği dönemde 60 bin MW'a yakın talep olmuştu.

Kurulması öngörülen bin 18 santral-dan 36'sı 100 MW'tan büyük. 3 tanesi

200 MW'tan büyük. En büyük proje 260.6 MW ile Tesla'ya ait. Nesim Enerji 250 MW, Kongul Enerji de 200 MW gücünde santral kurmak amacıyla önlisans başvurusu yaptı.

Rüzgarda 100 MW üstü büyük proje kabul ediliyor. Lisansların coğrafi dağılımına göre bu projeler 5 ilde yoğunlaşıyor. Çanakkale (13 proje), Balıkesir (9), Karaman (9), Bursa (4), Mersin (3). En büyük (260.5 MW) RES projesi de Çanakkale'de. (Dünya Gazetesi)



Wohnungspreise in 5 Jahren um 87% gestiegen



Immobilieninvestoren gehören zu den großen Gewinnern der letzten Jahre. Bei einer akkumulativen Inflationsrate von 46% in den vergangenen fünf Jahren stiegen die Immobilienpreise um 87%. Die Mieten erhöhten sich im gleichen Zeitraum um 33%. Damit hat die Immobilienwirtschaft in den letzten 15 Jahren nahezu 300% zugelegt. Kein anderer Wirtschaftszweig war so erfolgreich. Massenverkehrsprojekte, die 3. Bosphorus-Brücke der 3. Flughafen und neue Autobahnen haben die Wohnungspreise in Istanbul beflügelt. Neuvorhaben stoßen auch bei Ausländern auf Interesse. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Konut fiyatları 5 yılda yüzde 87 arttı

Son yıllarda en Türkiye'de en fazla kazanan gayrimenkul yatırımcısı oldu. Enflasyon 5 yılda yüzde 46 arttı, konut fiyatlarında artış ise yüzde 87 oldu. Kira artışı ise aynı dönemde yüzde 33 oldu. Gayrimenkul sektörü değerini son 15 yılda neredeyse yüzde 300 artıran tek sektör. Toplu taşıma projeleri, 3. köprü, 3. havalimanı yatırımları, otoyollar İstanbul'da konut fiyatlarını etkiliyor. Yeni projeler ilgi çekiyor. Yabancı ilgisi de talebi artırıyor. (CNN Türk)

Kreditvertrag über 5 Mrd. USD für Autobahn Istanbul-Izmir unterzeichnet

Feridun Bilgin, Minister für Verkehr, Seefahrt und Kommunikation, gab bekannt, dass mit dem Abschluss eines Kreditvertrags über 5 Mrd. USD der gesamte Fremdmittelbedarf für das Autobahnprojekt Istanbul-Izmir gedeckt sei. Es ist zugleich der größte Kredit, der jemals in der Geschichte der Republik Türkei für ein Infrastrukturvorhaben aufgenommen wurde.

Die über Gebze und Orhangazi führende Strecke wird in Form des bisher größten Betreibermodells der Türkei errichtet. Damit sollen der Ver-

kehr zwischen den sich rasch entwickelnden Regionen Ägäis und Marmara entlastet und die vorhandenen Verkehrswege integriert werden. Der Minister verspricht sich davon auch mehr Sicherheit auf der Straße.

Finanzierung durch Deutsche Bank und 8 türkische Banken

Die geplante Autobahn ist Teil der Nord-Süd-Transeuropa-Autobahn und liegt in einem der am intensivsten genutzten Verkehrskorridors des Landes,



FOTO: OTOYOL A.Ş.

über den Personen und Güter transportiert werden. Die neun Banken, acht Auslandsniederlassungen türkischer Banken und die Deutsche Bank, haben

dazu einen Kreditvertrag über 5 Mrd. USD unterzeichnet, der den gesamten Fremdmittelbedarf deckt. **(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)**

Istanbul-Izmir Otoyol Projesi için 5 milyar dolarlık kredi sözleşmesi imzalandı

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Feridun Bilgin, 5 milyar dolarlık kredi sözleşmesiyle İstanbul-Izmir Otoyol Projesi'nin tüm dış finansman ihtiyacının karşılandığını belirterek, sözleşmenin, Türkiye'de bugüne kadar altyapı proje finansmanı alanında sağlanan en büyük kredi tutarı olarak da tarihe geçtiğini bildirdi.

Gebze-Orhangazi-Izmir Otoyolu'nun Türkiye'de hayata geçirilen en büyük YİD projesi olduğunu ifade eden Bilgin, projeye büyüme ve kalkınma hızı doğrultusunda Ege ve Marmara bölgelerinin artan trafik yükünün hafifletilmesi, ulaşım modları arasındaki entegrasyonun en iyi şekilde sağlanarak İstanbul-Izmir aksında trafik güvenliğinin sağlanması, can ve mal

emniyetiyle seyahat süresinin kısaltılmasının amaçlandığını kaydetti.

Aralarında Deutsche Bank'ın da olduğu 9 bankadan finansman desteği

"TEM Otoyolu olarak adlandırılan Kuzey Güney Avrupa Otoyolu'nun da bir parçası olan bu yol, ülkemizin

hem yük hem yolcu taşımacılığında trafik talebinin en yoğun olduğu ana karayolu koridorlarından birisidir. 8 Türk bankasının yurtdışı şubeleri ve Deutsche Bank'tan oluşan 9 banka ile imzalanan yaklaşık 5 milyar dolar tutarında kredi anlaşmasıyla projenin tüm dış finansman ihtiyacı karşılanmış durumdadır." **(T.C. Ulaştırma Bakanlığı)**

Inbetriebnahme der Körfez-Brücke Ende März 2016 geplant

Der Minister für Wissenschaft, Industrie und Technologie, Fikri Işık, hat die Baustelle der Hängebrücke über den Golf von Izmit (Körfez-Brücke) besucht. Dabei gab er bekannt, dass die Eröffnung für Ende März 2016 geplant sei. Bei seinem Besuch hob Işık die beim Bau eingesetzte Technologie und die Bedeutung des Bauwerks für die Region hervor. Dank der Brücke werde sich die Fahrzeit von Gebze nach Yalova von einer Stunde auf sechs Minuten verringern. Das bringe nicht nur enorme Zeitvorteile sondern auch wirtschaftliche Einsparungen mit sich. **(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)**

Körfez Köprüsü'den 2016 Mart sonunda geçilmesi planlanıyor

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı Fikri Işık, yapımı devam eden İzmit Körfez Geçişi Asma Köprüsü'nde incelemelerde bulundu. Işık 2016'nın mart ayının sonunda köprüden geçiş yapılmasının planlandığını söyledi. Köprü'nün yapımında son derece önemli bir teknoloji kullanıldığını belirten Bakan, "Mart ayının sonunda araçlarla geçmeyi ümit ediyoruz. Bölgemiz için son derece önemli. Bir saatten fazla süren Gebze'den Yalova'ya geçiş 6 dakikaya düşecek hem ekonomiye ciddi bir tasarruf getirecek hem zaman noktasında ciddi bir tasarruf olacak" dedi. **(Hürriyet)**

Lockerung beim Mindestlohn richtig und überfällig

Ein halbes Jahr nach Einführung des Mindestlohns lockert Bundesarbeitsministerin Andrea Nahles (SPD) umstrittene Dokumentationspflichten und kommt damit auch Forderungen des DIHK nach. Arbeitgeber sollen künftig bei lange bestehenden Beschäftigungsverhältnissen die Arbeitszeit nicht mehr aufzeichnen müssen, wenn der regelmäßige Lohn 2.000 Euro brutto übersteigt und in den letzten zwölf Monaten auch tatsächlich gezahlt wurde. Bislang galt eine allgemeine Grenze von 2.958 Euro. Zudem entfällt die Dokumentationspflicht für mithelfende Familienangehörige. Diese Änderungen bewertete DIHK-Präsident Eric Schweitzer als "richtigen und überfälligen Schritt". Der DIHK hofft nun auch auf die von der Ministerin angekündigte Klarstellung bei der umstrittenen Auftraggeberhaftung: Demnach soll ein Unternehmer nur die Verantwortung für beauftragte Unternehmen tragen, wenn eigene vertraglich übernommene Pflichten weitergegeben werden. Damit werde in den meisten Fällen einer Beauftragung eines anderen Unternehmens klargestellt, dass hier im Hinblick auf den Mindestlohn keine Auftraggeberhaftung besteht. Bei der geplanten Klarstellung kommt es nun laut Schweitzer darauf an, dass sie "auch wirklich für Klarheit sorgt und dadurch die Auftraggeberhaftung auf eine halbwegs realitätsnahe Regelung zurückgeführt wird". (DIHK)



Asgari ücrette gevşeme doğru, geç bile kalındı

Asgari ücretin yürürlüğe girmesinden altı ay sonra Federal Çalışma Bakanı Andrea Nahles (SPD) tartışmalı belgelendirme yükümlülüğünü gevşetti ve böylece Alman Sanayi ve Ticaret Odaları Birliği (DIHK)'nin taleplerine de yanıt vermiş oldu. İşverenler bundan böyle uzun zamandır var olan istihdamlarda, düzenli ücretin brüt 2.000 Euro üzerinde olması ve son on iki ayda fiili

olarak ödenmiş olması halinde çalışma sürelerini kaydetmek zorunda değiller. Şimdiye dek genel sınır 2.958 Euro olarak uygulanıyordu. Ayrıca işe yardımcı olan aile bireylerinin belgelendirme yükümlülüğü de kaldırıldı. Bu değişiklikleri DIHK Başkanı Eric Schweitzer "doğru ve geç kalınmış bir adım" olarak değerlendirdi. DIHK şimdi, tartışmalı işveren yükümlülüğünün de bakan tarafından duyurulduğu gibi açıklığa kavuşturulmasını umuyor: Buna göre bir girişimci, sözleşmeyle üstlendiği kendi

yükümlülüklerini taşeronla vermesi halinde görevlendirdiği taşeronun sorumluluğunu üstlenecek. Böylece bir başka şirketin görevlendirildiği durumların çoğunda asgari ücret bakımından işveren yükümlülüğünün olmadığı açıklığa kavuşmuş olacak. Planlanan bu açıklamada ise Schweitzer'e göre, bunun "gerçekten de açıklık sağlaması ve bu sayede işveren yükümlülüğünün gerçeğe oldukça yakın bir düzenlemeye geri döndürülmesi" önem taşıyacak. (Çeviri: Oral Akı)

Ausbildung im Unternehmen kommt in Europa an

Europas Unternehmen sollen künftig eine maßgebliche Rolle in der Berufsbildung spielen. Um die Jugendarbeitslosigkeit in Europa nachhaltig zu senken, soll die Berufliche Bildung europaweit praxisnäher werden – Vorbild ist dabei die deutsche duale Berufsausbildung. Dabei ist die Expertise und Mitwirkung der Unternehmen gefragt. Um die praxisnahe Berufsbildung in Europa besser zu etablieren, haben die Bildungsminister der EU-Mitgliedsstaaten, der EU-Beitrittsländer sowie aus Island, Norwegen und Liechtenstein gemeinsam mit den Sozialpartnern – auch vertreten durch den europäischen Kammerdachverband EUROCHAMBRES - und der EU-Kommission Ende Juni in Riga ein entsprechendes Communiqué unterzeichnet. (DIHK)

Şirketlerde eğitim Avrupa'da kabul gördü

Avrupalı şirketler bundan böyle meslek eğitiminde önemli rol oynayacak. Avrupa'daki genç işsizliğini sürdürülebilir şekilde azaltmak için mesleki eğitimin tüm Avrupa'da çalışma hayatına yakınlaştırılması sağlanacak – bunda Alman ikili meslek eğitimi örnek alınıyor. Bu konuda şirketlerin uzmanlığı ve katılımı isteniyor. Çalışma hayatına yakın meslek eğitimi Avrupa'da daha iyi yerleştirebilmek için AB üye devletleri ile İzlanda, Norveç ve Liechtenstein eğitim bakanları, – EUROCHAMBRES Avrupa Ticaret ve Sanayi Odaları Birliği'nin de temsil edildiği – sivil toplum paydaşlarıyla ve Avrupa Komisyonuyla birlikte Haziran ayı sonunda Riga'da bu konuda bir andiç imzaladı. (Çeviri: Oral Akı)

Bürokratieabbau: kurz gesprungen, wenig spürbar

In der ersten Halbzeit der Legislaturperiode hat die Bundesregierung vor allem Bürokratie aufgebaut – von Arbeitszeit über Gleichstellung bis zu Arbeitsstätten und Energieeffizienz. Jetzt endlich will sie die Unternehmen entlasten. Das aktuell beschlossene Bürokratieentlastungsgesetz zielt auf den Mittelstand ab und greift dabei langjährige Forderungen der IHK-Organisation auf, wie die Erhöhung der Buchführungsgrenzen, die Entlastung von Gründern und die Anhebung von statistischen Meldeschwellen. Das Gesetz bewegt sich allerdings an der Untergrenze der Spürbarkeit. Eine Entlastung von rund 700 Mio. Euro macht angesichts im Laufe der Zeit aufgebaute Lasten von 42 Mrd. Euro bei reinen Meldepflichten (Informationskosten) mal gerade 2% aus. Viel bringen für die Unternehmen könnten steuerliche Vereinfachungen: Die Anhebung der Grenze für die Sofortabschreibung geringwertiger Wirtschaftsgüter, aber auch kürzere Aufbewahrungsfristen und eine vierteljährliche Abgabe der Umsatzsteuervoranmeldung für Existenzgründer wären Entlastungen, die den Titel des Gesetzes wirklich verdienen würden (DIHK)

Bürokrasinin hafifletilmesi yetersiz kaldı

Federal hükümet, yasama yılının ilk yarısında öncelikle bürokrasi getirdi – çalışma süresinden işte eşitliğe, işyerlerinden enerji verimliliğine kadar. Şimdi nihayet şirketlerin üzerindeki yükü hafifletmek istiyor. Yeni kararlaştırılan bürokrasinin hafifletilmesine ilişkin kanun orta ölçekli işletmeleri hedefliyor ve Sanayi ve Ticaret Odası örgütlerinin uzun yıllardır devam eden taleplerine el atıyor, örneğin defter tutma sınırını artırıyor, kurucuların üzerindeki yükü azaltıyor ve istatistiki bildirim sınırlarını yükseltiyor. Ama kanun, hissedilebilir olanın alt sınırlarında dolaşiyor. Yalnız bildirim yükümlülüklerinde (bilgilendirme maliyetlerinde) zaman içinde oluşan 700 milyar Euro düzeyindeki yükün yaklaşık 700 milyon Euro kadar azaltılması anca %2 ediyor. Vergi kolaylıkları ise şirketlere daha çok şey getirebilirdi: Düşük değerli ticari mallın derhal amortismanı için olan sınırın yükseltilmesi, saklama sürelerinin kısaltılması ve işe yeni başlayanlar için katma değer vergisi beyannamesinin üç ayda bir verilmesi yasanın adına gerçekten yaraşır bir hafifletme olurdu. (Çeviri: Oral Akı)

Energiewende zum Erfolg führen

Die Kosten der Stromautobahnen sollen bundesweit umgewälzt werden. Diesen Vorschlag des DIHK hat das BMWi jetzt in seinem Weißbuch Strommarkt aufgegriffen. An anderer Stelle hapert es allerdings noch: So muss der Netzausbau vorangetrieben werden, damit die Energiewende ein Erfolg wird. Das fordert der DIHK u.a. in seinem aktuellen Energiepositionspapier. „Nach der Euphorie des Aufbruchs sind wir nun in der Phase der praktischen Umsetzung angekommen. Es gilt: Ohne Netzausbau keine Energiewende“, betont DIHK-

Hauptgeschäftsführer Martin Wansleben. Sollte der Ausbau nicht wie geplant vorankommen, drohen Versorgungsengpässe. Zudem würde der Vorrang für Erdkabel die Kosten um viele Mrd. Euro nach oben treiben. Auf die Ausweitung der Förderung für Kraft-Wärme-Kopplung sollte dagegen verzichtet werden, da sie den Strompreis weiter erhöht. Weiterhin fordert der DIHK, die Eigenerzeugung der Unternehmen wieder von der EEG-Umlage freizustellen, da sie mit dieser die Energiewende selbst gestalten können. (DW)

Enerji dönüşümünü başarıya götürmek

Elektrikli otobanların maliyetleri ülkenin tamamında tersyüz edilecek. DIHK'in bu önerisini BMWi şimdi Elektrik Piyasası Beyaz Kitabı'nda ele aldı. Ancak diğer hususlarda hala açık var: Mesela enerji dönüşümünün başarılı olması için şebeke genişletilmesine ağırlık verilmelidir. DIHK bunu öncelikle güncel enerji görüşleri belgesinde talep ediyor. DIHK Genel Müdürü Martin Wansleben, "Başlangıçta duyulan coşkudan sonra, şimdi pratik uygulama safhasına ulaştık. Burada, şebeke genişletmesi olmadan enerji dönüşümü olamaz, düsturu geçerlidir," diyerek

bunun önemini vurguladı. Bu genişlemenin planlandığı gibi ilerlememesi halinde tedarik darboğazları tehdidiyle karşı karşıya kalınacaktır. Ayrıca yeraltı kablolarının öncelikli olması maliyetleri milyarlarca Euro artıracaktır. Kojenerasyon teşviklerinin yaygınlaştırılmasından ise kaçınılmazdır, çünkü bu elektrik fiyatını artırmaya devam etmektedir. DIHK ayrıca, şirketlerinin kendi enerjilerini kendilerinin üretmelerini YEK vergisinden muaf tutulmasını talep ediyor, çünkü şirketler bu sayede enerji dönüşümünü kendileri belirleyebilecekler. (Çeviri: Oral Akı)



© THINKSTOCK BY GETTY IMAGES

Türkei – Chemie- und chemische Industrie

Die chemische Industrie der Türkei besitzt ein erhebliches Wachstumspotenzial, zumal die laufende Expansion der industriellen Kapazitäten für eine steigende Nachfrage nach chemischen Erzeugnissen sorgt. Der noch relativ geringe Pro-Kopf-Verbrauch an chemischen Produkten lässt zunehmenden Absatz erwarten.

Die Regierung fördert den Ausbau lokaler Produktionswerke, um die hohe Importabhängigkeit der Industrie bei petrochemischen Grundstoffen zu verringern. Im Petrochemie-Bereich werden bedeutende Großprojekte durchgeführt

Türk kimya ve kimyevi maddeler sektörü

Türkiye'nin kimyevi maddeler sektörü, öncelikle endüstriyel kapasitelerin genişletilmeye devam etmesi nedeniyle kimyevi ürünlerdeki talebin artmasını sağladığı için ciddi bir büyüme potansiyeline sahiptir. Kimyevi ürünlerdeki hala nispeten düşük olan kişi başı tüketim satışların artması beklentisini doğuruyor.

Hükümet, sektörün petrokimyasal temel maddelerdeki ithalat bağımlılığını azaltmak için yerel üretim tesislerinin genişletilmesini teşvik ediyor. Petrokimya sektöründe önemli büyük projeler yürütülüyor.



FOTO: BIGSTOCKPHOTO/GILA

Marktentwicklung/-bedarf

Der türkische Chemiemarkt mit einem geschätzten Inlandsumsatz von rund 130 Mrd. TL besitzt wegen des noch vergleichsweise geringen Konsumniveaus ein hohes Wachstumspotenzial. Nach einem Marktwachstum von knapp 4% erwartet die Branche für 2015 einen Umsatzanstieg von circa 5%. Die hohe Importabhängigkeit bei petrochemischen Grundstoffen bleibt das größte Problem der chemischen Industrie des Landes. Dies gilt auch für pharmazeutische Wirkstoffe im Arzneimittelbereich.

Als wichtiges Aufbauvorhaben der chemischen Industrie in der Türkei ist das "Chemport-Projekt" hervorzuheben. Dabei geht es um die Einrichtung einer Sonderzone für die chemische Industrie mit einem angeschlossenen Hafen und entsprechender Infrastruktur am Marmara-Meer im Gebiet von Bandırma-Biga. Der Verband der chemischen Industrie TKSD (Türkiye Kimya Sanayicileri Derneği) veranschlagt die Kosten für den Aufbau der Sonderzone auf 5 Mrd. Euro. Zur Verwirklichung des Projektes gründeten 24 Investoren einen neuen Chemport-Chemieverband ("Chemport Kimya Sanayicileri Hizmetleri Derneği").

In der geplanten Zone sollen vor allem chemische Halbwaren mit hoher Wertschöpfung produziert werden, die bisher importiert werden müssen. Mit dem Projekt soll das auf den Chemiesektor zurückzuführende Defizit in der Handelsbilanz, das derzeit auf rund 90 Mrd. USD veranschlagt wird, auf 45 Mrd. USD halbiert werden können. Zum Aufbau der Sonderzone mit angeschlossenen Hafen müssen umfangreiche Infrastrukturarbeiten durchgeführt werden. Nach der von A. T. Kearney erstellten Feasibility Study müssen in die Infrastruktur 3 Mrd. Euro investiert werden.

Wegen der steigenden Nachfrage nach Kunststoffen in der Kfz-Industrie, Elektroindustrie, Verpackungsindustrie und anderen Bereichen kommt der Produktion von Industriechemikalien große Bedeutung zu. Die hohe Importabhängigkeit bei petrochemischen Grundstoffen, die bei der Kunststoffherzeugung benötigt werden, muss nachhaltig abgebaut werden. Dabei kommt dem Petrochemie-Konzern Petkim (Petrokimya Sanayi A. S.; www.petkim.com.tr) eine besondere Rolle zu. Der Konzern, das mit Abstand umsatzstärkste Unternehmen der türkischen Chemiebranche (2013: 4,2 Mrd. TL) und einziger Hersteller von petrochemischen Grundstoffen in der Türkei, führt mehrere Projekte zur Steigerung der Produktion und Produktivität durch.

So entstehen auf der Aliğa-Halbinsel bei Izmir mit Investitionen von rund 10 Mrd. USD die STAR-Erdölraffinerie ("Socar Turkey Aegean Refinery") und mehrere petrochemische Großanlagen samt Infrastruktureinrichtungen (Hafen, Kraftwerk



Piyasa gelişimi/piyasa ihtiyacı

Tahmini yurt içi cirosu yaklaşık 130 milyar TL olan Türk kimya piyasası, tüketim seviyesinin hala nispeten düşük olması nedeniyle yüksek bir büyüme potansiyeli barındırıyor. Sektör %4'e ulaşan bir piyasa büyümesinin ardından 2015 yılında yaklaşık %5 düzeyinde bir ciro artışı bekliyor. Petrokimyasal temel maddelerdeki yüksek ithalat bağımlılığı ülkenin kimya sektörünün en büyük sorunu olmaya devam ediyor. Bu ilaç sektöründeki etken maddeler için de böyledir.

Türkiye'nin kimyevi maddeler sektörünün en önemli yapılandırma projesi olarak "Chemport Projesi" öne çıkıyor. Bu proje, Marmara Denizi'ndeki Bandırma-Biga bölgesinde kimya sanayi için bir ihtisas bölgesi ve ona bağlı bir liman ve altyapı kurulmasını kapsıyor. Türkiye Kimya Sanayicileri Derneği (TKSD) ihtisas bölgesinin kurulması maliyetinin 5 milyar Euro olacağını tahmin ediyor. Projenin gerçekleştirilmesi için 24 yatırımcı yeni bir "Chemport Kimya Sanayicileri Hizmetleri Derneği" kurdu.

Planlanan bölge içinde öncelikle şimdiye dek ithal edilmek zorunda olan katma değeri yüksek kimyasal yarı mamullerin üretilmesi amaçlanıyor. Bu projeye kimya sektöründen kaynaklanan, halen 90 milyar USD düzeyinde olduğu tahmin edilen dış ticaret açığının yarı yarıya azaltılarak 45 milyar USD düzeyine düşürülebilmesi amaçlanıyor. İhtisas bölgesinin ve ona bağlı limanın kurulması için geniş kapsamlı altyapı çalışmaları yapılma-

PRODUKTION VON CHEMISCHEN ERZEUGNISSEN IN DER TÜRKEI (IN 1000 TL)
TÜRKİYE'DE KİMYASAL ÜRÜNLERİN ÜRETİMİ (1000 TL CİNSİNDEN)

Produktgruppe	Ürün grubu	2012	2013	2014 *	Veränderung 2014/2013 (%)	2014/2013 değişimi (%)
Kunststoffherzeugnisse	Plastik ürünler	7.161	8.125	8.588		5,7
Farbenindustrie	Boya sanayi	900	950	1.000		5,3
Düngemittel	Gübre	3.661	3.577	3.500		-2,2
Polymeren	Polimerler	842	842	842		0

*Schätzungen *Tahmini

Quellen: Farbenverband BOSAD, Kunststofföföderation PLASFED Kaynaklar: Boya Sanayicileri Derneği - BOSAD, Plastik Sanayicileri Federasyonu - PLASFED

etc.), die bis 2018/19 fertiggestellt werden sollen. In die Raffinerie (5,6 Mrd. USD), in der jährlich 10 Mio. t Rohöl verarbeitet werden sollen, wurden bis Ende 2014 circa 1 Mrd. USD investiert. Für das Projekt stellen 23 Banken Kredite von insgesamt 3,3 Mrd. USD bereit.

Der türkische Chemiemarkt mit einem geschätzten Inlandsumsatz von rund 130 Mrd. TL besitzt wegen des noch vergleichsweise geringen Konsumniveaus ein hohes Wachstumspotenzial. Nach einem Marktwachstum von knapp 4% erwartet die Branche für 2015 einen Umsatzanstieg von circa 5%.

Die Hersteller von Farben und Lacken profitieren vom regierungsseitig vorangetriebenen städtischen Transformationsprogramm ("Urban Transformation Program") zur Erneuerung bestehender Wohnungen. Das Programm mit einer Laufzeit von 20 Jahren und veranschlagten Investitionen von insgesamt 400 Mrd. USD sieht den Abriss und Neubau von 6,5 Mio. alten und riskanten Wohnungen sowie öffentlichen Gebäuden vor. Trotz des Anstiegs in den letzten Jahren liegt der jährliche Pro-Kopf-Verbrauch an Farben und Lacken mit 11 kg (davon 6,5 kg dekorative Farben und 4,5 kg Industriefarben) im Vergleich zu westlichen Ländern noch niedrig. Von den insgesamt 600 Produktions- und Vertriebsfirmen verfügen nur etwa 20 Unternehmen, wie Betek, DYO Boya und Marshall Boya, über moderne Technologien und erreichen hohe Produktqualität. Etwa 60% der Farbenproduktion sind für die Bauindustrie bestimmt, darunter wiederum 75 bis 80% für die Renovierung bestehender Gebäude.

Zum Ausbau der Produktion und zur Erhöhung der Produktvielfalt sowie zur Erhöhung der Qualität investieren die

Idır. A. T. Kearney tarafından hazırlanan fizibilite raporuna göre altyapıya 3 milyar Euro yatırım yapılmalıdır.

Otomotiv, elektronik, ambalaj sektörlerinde ve diğer sektörlerde artan plastik talebi nedeniyle endüstriyel kimyasalların üretimi büyük önem kazanıyor. Plastik üretiminde gereksinim duyul-

Tahmini yurt içi cirosu yaklaşık 130 milyar TL olan Türk kimya piyasası, tüketim seviyesinin hala nispeten düşük olması nedeniyle yüksek bir büyüme potansiyeli barındırıyor. Sektör %4'e ulaşan bir piyasa büyümesinin ardından 2015 yılında yaklaşık %5 düzeyinde bir ciro artışı bekliyor.

lan temel petrokimya maddelerindeki yüksek ithalat bağımlılığı sürdürülebilir şekilde azaltılmak zorundadır. Bunda Petkim (Petrokimya Sanayi A.Ş.; www.petkim.com.tr) özel bir rol üstleniyor. Türk kimya sektörünün açık ara en güçlü cirosuna (2013: 4,2 milyar TL) sahip şirket olan ve Türkiye'nin tek temel petrokimya maddeleri üreticisi olan kuruluş üretimin ve üretkenliğin artırılmasına yönelik çok sayıda proje yürütüyor.

Böylelikle İzmir'deki Alağa yarımadasında yaklaşık 10 milyar USD yatırımla, 2018/19 yılına kadar bitirilmesi öngörülen STAR petrol rafinerisi ("Socar Turkey Aegean Refinery") ve pek çok büyük petrokimya tesisi ve bunların altyapı tesisleri (liman, enerji santrali vs.) ortaya çıkıyor. Yıllık 10 milyon ton ham petrol işleyen rafineriye (5,6 milyar USD) 2014 yılının sonuna kadar yaklaşık 1 milyar USD yatırım yapıldı. Bu proje için 23 banka toplam 3,3 milyar USD tutarında kredi tahsis etti.

Boya ve vernik üreticileri, mevcut konutların yenilenmesine yönelik olarak hükümet tarafından desteklenen kentsel dönüşüm projelerinden kazançlı çıkıyorlar. Vadesi 20 yıl olan ve toplam yatırımın 400 milyar USD olması tahmin edilen bu program



FOTO: BIGSTOCKPHOTO/TTSTUDIO

größeren Farbenhersteller in neue Technologien und bringen neue Produkte auf den Markt. Damit soll auch das gesetzte Ziel, die Exporte von Farben, Farbmitteln und Pigmenten von 0,5 Mrd. USD im Jahr 2010 bis 2023 auf 2,5 Mrd. USD zu erhöhen, erreicht werden.

Wegen der relativ geringen Kaufkraft der Landwirte entwickelt sich der Verbrauch von chemischen Düngern mäßig. Der jährliche Pro-Hektar-Konsum liegt unter 100 kg. Etwa 40% des jährlichen Bedarfs an chemischen Düngemitteln von rund 5,6 Mio. t müssen durch Importe gedeckt werden. Die sieben inländischen Produzenten bringen es auf eine Jahreskapazität von 5,7 Mio. t. Bei Rohmaterialien besteht eine hohe Importabhängigkeit. Als herausragende

6,5 milyon eski ve riskli konutun ve kamu binalarının yıkılmasını ve yeniden yapılmasını öngörüyor. Son yıllardaki artışa rağmen kişi başı yıllık boya ve vernik tüketimi 11 kg (bunda 6,5 kg dekoratif boya ve 4,5 kg endüstriyel boyadır) ile batılı ülkelere kıyasla hala düşüktür. Toplam 600 üretim ve pazarlama firmasından Betek, DYÖ Boya ve Marshall Boya gibi yalnızca 20'si moderne teknolojilere sahiptir ve yüksek ürün kalitesi elde etmektedir. Boya üretiminin yaklaşık %60'ı inşaat sektörüne yöneliktir, bunun %75 ila 80'i de yine mevcut binaların yenilenmesi içindir.

Büyük boya üreticileri üretimin genişletilmesi, ürün çeşitliliğinin ve kalitenin artırılması için yeni teknolojilere yatırım yapıyor ve piyasaya yeni ürünler sunuyor. Bununla boya, boya maddeleri ve pigment ihracatının 2010

EINFUHR AUSGEWÄHLTER CHEMIEERZEUGNISSE IN DIE TÜRKEI (MRD. USD)
TÜRKİYE'YE İTHAL EDİLEN SEÇME KİMYA ÜRÜNLERİ (MİLYAR USD)

SITC	Produktgruppe	Ürün grubu	2013	2014	davon aus Deutschland Almanya'dan
51	Organ. chem. Erzeugnisse	Organ. kim. ürünleri	5,16	5,73	0,45
52	Anorg. chem. Erzeugnisse	İnorg. kim. ürünleri	1,57	1,57	0,15
53	Farbmittel, Gerbstoffe, Farben	Debatat ve boyacılıkta kullanılan hülâsalar, boya	1,96	2,11	0,34
54	Medizin. u. pharmazeutische Erzeugnisse	Tıp ve eczacılık ürünleri	4,49	4,74	0,89
55	Körperpflege-, Reinigungsmittel	Kozmetik, tuvalet müstahzarları	1,75	1,81	0,33
56	Düngemittel	Gübreler	1,48	1,46	0,13
57	Kunststoffe in Primärformen	İlk şekillerde plastikler	10,98	11,06	1,02
58	Kunststoffe in anderen Formen	İlk şekilde olmayan plastikler	1,78	1,88	0,41
59	Andere chemische Erzeugnisse	Diğer kimyasal ürünler	2,70	2,85	0,60
Insgesamt		Toplam	31,87	33,21	4,20

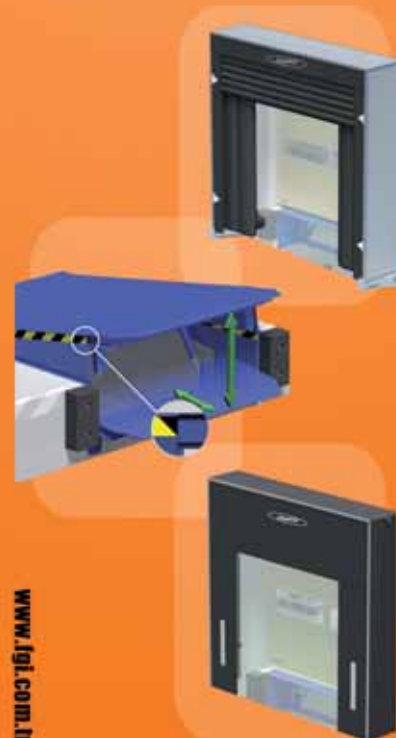
Quelle: TÜİK Kaynak: TÜİK



Tür-, Tor- und Verladesysteme



Kapı ve Yükleme Teknolojileri



www.fgi.com.it

Investition ist ein staatlich subventioniertes Projekt des Unternehmens Eti Bakır (Cengiz-Holding) hervorzuheben. Letzteres errichtet mit Investitionen von 370 Mio. Euro in der südostanatolischen Provinz Mardin eine Phosphatanlage.

Die pharmazeutische Industrie mit einem geschätzten Umsatz von 9,5 Mrd. USD (2014) besitzt gute Wachstumschancen. Den Pro-Kopf-Verbrauch an Medikamenten beziffert das Gesundheitsministerium für 2013 (2012) mit 105,20 (106,10) USD. Die Investitionen in die Forschung und Entwicklung sind noch gering. Sie belaufen sich jährlich auf nur schätzungsweise 60 Mio. USD. Die Importabhängigkeit bei pharmazeutischen Wirkstoffen ist groß. Marktführer im Pharmasektor ist Abdi İbrahim (8%), gefolgt von Novartis und Bilim İlaç. Nach Angaben des

Ministeriums für Wissenschaft, Industrie und Technologie werden in der Türkei rund 3.100 pharmazeutische Präparate hergestellt. Unter Berücksichtigung der unterschiedlichen Dosierungen für ein und dasselbe Medikament erreicht die Zahl gar 8.000. Knapp 40% der lokalen Produktion bestehen aus Generika. Die Herstellung



FOTO: BLASTOCKPHOTO/06PHOTO

yılndaki 0,5 milyar USD düzeyinden 2023 yılına kadar 2,5 milyar USD düzeyine çıkarılması hedefine ulaşılması amaçlanıyor.

Çiftçilerin alım gücünün nispeten düşük olması nedeniyle suni gübre tüketimi orta düzeyde geliyor. Hektar başına yıllık tüketim 100 kg'ın altındadır. Yaklaşık 5,6 milyon ton olan yıllık suni gübre ihtiyacının yaklaşık %40'ı ithalatla karşılanmak zorundadır. Yurtiçindeki yedi üretici yıllık 5,7 milyon ton kapasiteye sahiptir. Hammaddelerde yüksek düzeyde ithalat bağımlılığı vardır. Öne çıkan bir yatırım olarak, devlet tarafından sübvans edilen bir proje olan Eti Bakır (Cengiz Holding) vurgulanabilir. Şirket 370 milyon Euro yatırımla Güneydoğu Anadolu'daki Mardin ilinde bir fosfat tesisi kuruyor.

İlaç sektörü tahmini 9,5 milyar USD (2014) ciroyla iyi büyüme fırsatlarına sahiptir. Sağlık Bakanlığı kişi başına düşen ilaç tüketimini 2013 (2012) yılı için 105,20 (106,10) USD olarak veriyor. Araştırma ve geliştirme yatırımları hala düşük düzeydedir. Bunlar tahminen yıllık yalnızca 60 milyon USD düzeyindedir. İlaç etken maddelerindeki ithalat bağımlılığı büyüktür. İlaç sektöründeki piyasa lideri Abdi İbrahim (%8) firmasını Novartis ve

In der Chemieindustrie im weitesten Sinne (einschließlich Kunststoffe und Erdölprodukte) sind nach Angaben des TKSD 23.000 Firmen tätig, die zusammen circa 280.000 Arbeitskräfte beschäftigen.

En geniş anlamıyla kimya sektöründe (plastik ve petrol ürünleri dahil olmak üzere) TKSD verilerine göre 23.000 firma faaliyet gösteriyor ve bunlar toplamda yaklaşık 280.000 işgücü istihdam ediyor.

konzentriert sich auf die Marmara-Region, vor allem auf die Provinzen Istanbul, Kocaeli und Tekirdağ.

Der Markt für Kosmetika mit einem geschätzten Jahresumsatz von 3,3 Mrd. USD wächst um circa 10% pro Jahr. Nach Angaben des Wirtschaftsministeriums werden landesweit 170.000 kosmetische Erzeugnisse vermarktet, davon 46.000 aus lokaler Produktion. In den insgesamt registrierten 3.250 Kosmetikfirmen werden 14.000 Arbeitnehmer beschäftigt. Den lokalen Produktionswert vom Schönheits- und Körperpflegemitteln schätzt das Ministerium auf umgerechnet 1,5 Mrd. Euro (2013).

Produktion/Branchenstruktur

In der Chemieindustrie im weitesten Sinne (einschließlich Kunststoffe und Erdölprodukte) sind nach Angaben des TKSD 23.000 Firmen tätig, die zusammen circa 280.000 Arbeitskräfte beschäftigen. Im Durchschnitt sind rund 30% der Produktion der Chemieindustrie für die Endabnehmer bestimmt. Die restlichen 70% sind Ausgangsstoffe für andere Industrien. So machen

Bilim İlaç izliyor. Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı'nın verilerine göre Türkiye'de yaklaşık 3.100 çeşit ilaç üretiliyor. Aynı ilaç için farklı dozlar da göz önünde bulundurulduğunda bu sayı 8.000'e ulaşılıyor. Yerel üretimin neredeyse %40'ı jenerik ürünlerden oluşuyor. Üretim Marmara bölgesinde, özellikle İstanbul, Kocaeli ve Tekirdağ illerinde yoğunlaşıyor.

Tahmini yıllık ciro su 3,3 milyar USUSD olan kozmetik piyasası yılda yaklaşık %10 büyüme gösteriyor. Ekonomi Bakanlığı'nın verilerine göre ülke çapında 170.000 kozmetik ürün pazarlanıyor, bunun 46.000 kadarı yerel üretimden çıkıyor. Toplam tescilli 3.250 kozmetik firmasında 14.000 işçi istihdam ediliyor. Bakanlık, güzellik ve vücut bakım ürünlerinin yerel üretim değerini 1,5 milyar Euro (2013) olarak tahmin ediyor.

Üretim/sektör yapısı

En geniş anlamıyla kimya sektöründe (plastik ve petrol ürünleri dahil olmak üzere) TKSD verilerine göre 23.000 firma faaliyet gösteriyor ve bunlar toplamda yaklaşık 280.000 işgücü istihdam ediyor. Kimya sektörünün üretiminin ortalama yaklaşık %30'u

EXPORTZIELE FÜR DEN TÜRKISCHEN CHEMIESEKTOR BIS 2023 (IN MRD. USD)

2023 YILINA KADAR TÜRK KİMYA SEKTÖRÜNÜN İHRACAT HEDEFLERİ (MİLYAR USD)

Sparte	Grup	2010	2023
Organische und anorganische Chemikalien	Organik ve inorganik kimyasallar	1,5	5,9
Mineralische Brennstoffe und Öle	Madeni yakıtlar ve yağlar	5,1	11,7
Farben, Farbmittel, Pigmente	Boyalar, boya maddeleri, pigmentler	0,5	2,5
Seifen, Waschmittel, Kosmetika	Sabun, deterjan, kozmetik ürünleri	1,0	3,3
Waren aus Kunststoff und Kautschuk	Plastik ve kauçuk ürünler	4,5	23,3
Pharmazeutika	İlaç	0,4	3,3
Insgesamt	Toplam	13,0	50,0

Quelle: Türkisches Wirtschaftsministerium (Ekonomi Bakanlığı; www.ekonomi.gov.tr) Kaynak: Ekonomi Bakanlığı (www.ekonomi.gov.tr)

Chemikalien in der Textilindustrie 15%, der Lederindustrie 12% und der Papierindustrie gar 50% der Inputs für die Produktion aus. Das vom Ministerium für Wissenschaft, Industrie und Technologie erarbeitete Strategiedokument für die chemische Industrie mit sechs Hauptzielen und der damit zusammenhängende Aktionsplan mit 37 Einzelmaßnahmen für den Zeitraum 2012 – 2016 zielen darauf ab, die inländische Wertschöpfung zu erhöhen, um das hohe Defizit im Chemie-Außenhandel zu verringern.

Im Rahmen des staatlichen Investitionsförderungssystems erhalten Investoren im Chemiesektor in Abhängigkeit vom Standort und Umfang der geplanten Projekte umfangreiche Subventionen. Dabei werden in erster Linie Steuerbefreiungen gewährt. Auch Erleichterungen bei den Sozialversicherungsabgaben und die Zuteilung von Grundstücken zählen zu den Fördermaßnahmen der Regierung. Detaillierte Listen der geförderten Projekte werden vom Wirtschaftsministerium (Ekonomi Bakanlığı) regelmäßig im Staatsanzeiger "Resmi Gazete" bekannt gegeben.

Außenhandel

Die türkischen Chemieimporte der SITC-Warengruppe 5 erhöhten sich 2014 gegenüber 2013 um 4,2% auf knapp 33,2 Mrd. USD. Deutschland mit einem Lieferanteil von durchschnittlich 12,6% ist neben den USA, Saudi-Arabien, der VR China und Frankreich einer der führenden Lieferanten. Es werden vor allem Arzneimittel und Grundstoffe für die Kunststoffherzeugung eingeführt.

Die türkischen Chemieexporte der SITC-Warengruppe 5 zeigten laut TÜİK 2014 gegenüber 2013 einen Anstieg von 6,8% auf 10,1 Mrd. USD. Unter Mitberücksichtigung von Erdölzeugnissen erreichte der Exportwert 2014 circa 17,5 Mrd. USD. Für 2015 erwartet der TKSD ein Ausfuhrvolumen von 19,0 Mrd. USD.

son Nutzern zu vordringt. Kalan %70 diğ er sektörler için ham-maddedir. Buna göre kimyasalların üretim girdilerindeki payı tekstil sektöründe %15, deri sektöründe %12 ve hatta kağıt sektöründe %50 düzeyindedir. Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı kimya sektörü için, 2012 – 2016 yılları arasındaki dönemde sektördeki dış ticaret açığını azaltmak için yurtiçi katma değeri artır-

mayı hedefleyen altı ana hedefi içeren bir strateji belgesi ve onunla bağlantılı olarak 37 münferit önemi içeren bir eylem planı hazırladı.

Devletin yatırım teşvik sistemi kapsamında kimya sektöründeki yatırımcılara, planlanan projelerin bulunduğu yere ve kapsamına bağlı olarak geniş kapsamlı sübvansiyonlar sağlanıyor. Bunlarda öncelikle vergi muafiyetleri tanınıyor. Sosyal sigorta ödemelerinde kolaylıklar ve arsa tahsisi de hükümetin teşvik önlemleri arasında bulunuyor. Teşvik edi-

len projelerin ayrıntılı listeleri Ekonomi Bakanlığı tarafından düzenli olarak Resmi Gazete'de duyuruluyor.

Dış ticaret

SITC ürün grubu 5 altındaki Türk kimya ithalatı 2014 yılında önceki yıla göre %4,2 artarak 33,2 milyar USD oldu. Almanya ortalama %12,6'lık bir tedarik payıyla ABD, Suudi Arabistan, Çin Halk Cumhuriyeti ve Fransa'nın yanı sıra lider tedarikçiler arasındadır. Öncelikle ilaç ve plastik üretimi için hammaddeler ithal edilmektedir.



FOTO: BIGSTOCKPHOTO/RTIMELINE

Langfristig verfolgt die chemische Industrie ehrgeizige Exportziele. Laut genanntem Strategiedokument sollen die Chemieexporte, einschließlich Erdölzeugnisse und Kunststoffe, bis 2023 auf 50 Mrd. USD steigen. Diese Summe würde 10% der gesamten geplanten Exporte des Landes von 500 Mrd. USD ausmachen. Vor allem bei Kunststoff- und Kautschukprodukten wird ein kräftiger Exportzuwachs angestrebt.

Geschäftspraxis

Die Einfuhr und Produktion von Chemikalien und bestimmten Kunststoffen unterliegen in der Türkei strikten Kontrollen. Beim

SITC ürün grubu 5 altındaki Türk kimya ihracatı TÜİK verilerine göre 2014 yılında önceki yıla göre %6,8 artarak 10,1 milyar USD oldu. Petrol ürünleri de göz önünde bulundurulduğunda ihracat değeri 2014 yılında yaklaşık 17,5 milyar USUSD değerine ulaştı. TKSD 2015 yılında ihracat hacminin 19,0 milyar USD olmasını bekliyor. Kimya sektörü uzun vadede iddialı ihracat hedefleri güdüyor. Anılan strateji belgesine göre kimya ihracatının, petrol ürünleri ve plastik dahil olmak üzere 2023 yılında 50 milyar USD düzeyine çıkması hedefleniyor. Bu tutar ülkenin planlanan toplam 500 milyar USD düzeyindeki ihracatının %10'unu oluşturacak. Özellikle plastik ve kauçuk ürünlerinde güçlü bir ihracat artışı hedeflenmektedir.

AUSGEWÄHLTE INVESTITIONSPROJEKTE DER CHEMISCHEN INDUSTRIE IN DER TÜRKEI

TÜRKİYE'DEKİ KİMYA SEKTÖRÜNDEN SEÇME YATIRIM PROJELERİ

Unternehmen/Projekt	Girişim/proje	Investitionssumme	Toplam yatırım	Anmerkungen/Ort	Notlar/konum
Petkim/Erdölraffinerie und Petrochemie-Komplex	Petkim/petrol rafinerisi ve petrokimya kompleksi	10,0 Mrd. USD	10,0 milyar USD	Jahresproduktion von 1,3 Mio. t Naphtha, 460.000 t Xylol, 5,0 Mio. t Dieselkraftstoff mit sehr niedrigem Schwefelgehalt, 1,7 Mio. t Flugtreibstoff, 261.000 t LPG, 698.000 t Petrolkoks und 158.000 t Schwefel in Izmir/Aliağa	Yıllık üretimi 1,3 milyon t nafta, 460.000 t ksilen, 5,0 milyon t ultra düşük sülfürlü dizel, 1,7 milyon t jet yakıtı, 261.000 t LPG, 698.000 t petrokoks ve 158.000 t kükürt, İzmir/Aliağa
Dow-Aksa Chemical/Karbonfaser-Herstellung	Dow-Aksa Chemical/karbon elyafı üretimi	1,0 Mrd. USD	1,0 milyar USD	Erweiterung der Produktion von Kohlenstoffasern im Werk Yalova	Yalova fabrikasındaki karbon elyafı üretiminin genişletilmesi
Advanced Petrochemical Company (Saudi-Arabien) und Bayegan / Polypropylenproduktion	Advanced Petrochemical Company (Suudi Arabistan) ve Bayegan / polipropilen üretimi	1,0 Mrd. USD	1,0 milyar USD	Produktion von jährlich 500.000 t Polypropylen (PP) in Adana/İskenderun	Yıllık 500.000 t polipropilen (PP) üretimi, Adana/İskenderun
Eti Bakır (Cengiz Holding)	Eti Bakır (Cengiz Holding)	410 Mio. USD	410 milyon USD	Jahresproduktion von 437.760 t Phosphatkonzentraten, 75.000 t Ammoniak, 650.000 t Schwefelsäure, 150.000 t Phosphorsäure, 690.000 t Pyrit und Eisenasche sowie 325.000 t Phosphatdüngern in Mardin	Yıllık üretimi 437.760 t fosfat konsantreleri, 75.000 t amonyak, 650.000 t sülfürik asit, 150.000 t fosforik asit, 690.000 t pirit ve demir külü ve 325.000 t fosfatlı gübre, Mardin
Bağfaş/Düngemittelwerke	Bağfaş/gübre fabrikaları	250 Mio. USD	250 milyon USD	Produktion von Kalziumammoniumnitrat (CAN) und Ammoniumnitrat (AN) in Granulat-Form in Bandırma	Granül halinde kalsiyum amonyum nitrat (CAN) ve amonyum nitrat (AN) üretimi, Bandırma

Quelle: Germany Trade & Invest Kaynak: Germany Trade & Invest

Import solcher Materialien für den industriellen Einsatz sind bestimmte Genehmigungen oder Zertifikate einzuholen. Die je nach Produkt involvierten Aufsichtsbehörden sind: Ministerium für Arbeit und soziale Sicherheit (www.csgb.gov.tr); Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Tierzucht (www.tarim.gov.tr); Gesundheitsministerium (www.saglik.gov.tr); Ministerium für Umwelt und Städtebau (www.csb.gov.tr); Türkische Kernenergieanstalt (www.taek.gov.tr); Innenministerium (www.icisleri.gov.tr); Ministerium für Energie und Naturressourcen (www.enerji.gov.tr); Staatliches Normeninstitut (www.tse.org.tr); Ministerium für Zollwesen und Handel (www.gumruk.gov.tr).

Für die Markteinführung eines neuen Medikaments in der Türkei bedarf es einer Registrierung beim Gesundheitsministerium. Dieses Genehmigungsverfahren, das sowohl für lokal produzierte wie auch importierte Arzneimittel verlangt wird, ist langwierig und kompliziert. Die Registrierung hat auf den Namen einer Firma mit Hauptsitz in der Türkei zu erfolgen. Somit müssen ausländische Hersteller ihre pharmazeutischen Produkte über ihre türkische Vertretung oder eigene Niederlassung in der Türkei anmelden und registrieren lassen.

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

İş uygulamaları

Kimyasal maddelerin ve bazı plastiklerin ithalatı ve üretimi Türkiye'de katı kontrollere tabidir. Bu türden malzemelerin endüstriyel amaçlarla ithalatı için bazı izinler veya sertifikalar alınmalıdır. Ürüne göre yetkili denetim kurumları şunlardır: Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı (www.csgb.gov.tr); Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı (www.tarim.gov.tr); Sağlık Bakanlığı (www.saglik.gov.tr); Çevre ve Şehircilik Bakanlığı (www.csb.gov.tr); Türkiye Atom Enerjisi Kurumu (www.taek.gov.tr); İçişleri Bakanlığı (www.icisleri.gov.tr); Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı (www.enerji.gov.tr); Türk Standartları Enstitüsü (www.tse.org.tr); Gümrük ve Ticaret Bakanlığı (www.gumruk.gov.tr).

Türkiye'de yeni bir ilacın piyasaya sürülebilmesi için Sağlık Bakanlığı tarafından tescil edilmesi gerekmektedir. Hem yurtiçinde üretilen hem de ithal edilen ilaçlar için istenen bu ruhsatlandırma süreci uzun ve karmaşık bir süreçtir. Tescil işlemi merkezi Türkiye'de yerleşik bir firma adına yapılmalıdır. Dolayısıyla yabancı üreticiler eczacılık ürünleri için Türkiye temsilcilikleri veya Türkiye'deki kendi şirketleri aracılığıyla başvuru ve ruhsatlandırma yapmalıdır. (Çeviri: Oral Akı)

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de



Januar / Februar Ocak / Şubat	März / April Mart / Nisan	Mai / Juni Mayıs / Haziran	Juli / August Temmuz / Ağustos	September / Oktober Eylül / Ekim	November / Dezember Kasım / Aralık
Industrie Endüstri	Airlines, Logistik, Tourismus, Hotellerie Havacılık, Lojistik, Turizm ve Otelcilik	Kfz & Verkehrswesen Otomotiv & Ulaşım	Chemische Industrie Kimya Sektörü	Bauwirtschaft İnşaat Sektörü ve Malzemeleri	Energie & Emeuerbare Energien Enerji ve Yenilenebilir Enerji
Telekommunikation Telekomünikasyon	Gesundheitswesen Sağlık Sektörü	Wirtschaftsförderung, Standortförderung Yatırım Teşvik Ajansları ve Yatırım Yeri Pazarlama	Finanzwesen Finans	Elektrische Haushaltsgeräte Elektrikli Ev Aletleri	Wirtschaftsförderung, Standortförderung Yatırım Teşvik Ajansları ve Yatırım Yeri Pazarlama
Messen Fuarlar	Spezial: Unterneh- menspräsentationen Özel: Şirket tanıtımları	Spezial: Unterneh- menspräsentationen Özel: Şirket tanıtımları	Spezial: Unterneh- menspräsentationen Özel: Şirket tanıtımları	Spezial: Unterneh- menspräsentationen Özel: Şirket tanıtımları	Spezial: Unterneh- menspräsentationen Özel: Şirket tanıtımları
Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 21.01.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 26.01.2015	Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 16.03.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 19.03.2015	Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 14.05.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 18.05.2015	Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 16.07.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 20.07.2015	Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 14.09.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 18.09.2015	Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 16.11.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 20.11.2015

Mobiles Internet-Banking auf dem Vormarsch

İnternet ve mobil bankacılığa rekor ilgi



Mobiles Internet-Banking findet weltweit immer mehr Anwender. Zu den enthusiastischen Nutzern in Europa gehört die Türkei, die darin den Spitzenplatz einnimmt.

Die Verbreitung von Tablet-Computern und Smartphones hat die Entwicklung von mobilen Anwendungen beflügelt; ein Bereich, der den Trend früh für sich genutzt hat, ist das Bankenwesen. Viele Banken bieten ihren Kunden heute spezielle Softwareprogramme für ihre mobilen Internetgeräte an, die ihnen die ortsungebundene Abwicklung von Bankvorgängen erleichtern. In nur wenigen Jahren wurde damit weltweit ein Wandel im Verhältnis von Kunden und Banken eingeleitet. Die Türkei hat die neue Technologie bereitwillig angenommen und ist heute in Europa im Internet-Banking führend. Laut Angaben des Online-Portals für Statistik „Statista“ steht das Land mit einer

Dünyada internet ve mobil bankacılığa ilgi giderek artıyor. Türkiye bu yönde dikkat çekici bir performans ortaya koyuyor. Mobil bankacılıkta Avrupa'nın gelişmiş ülkelerini geride bırakarak ilk sırada yer alıyor.

Giderek yaygınlaşan tablet ve akıllı telefonlar ve bunlara paralel büyüme gösteren mobil uygulamalar bankacılık sektörünü de etkiliyor. Birçok banka geliştirdiği özel yazılımlarla müşterilerine tablet ya da akıllı telefonlardan bankacılık işlemlerini gerçekleştirme kolaylığı sunuyor. Türkiye'de de dünyada olduğu gibi son yıllarda bu alanda önemli gelişmeler kaydedildi. Üstelik birçok Avrupa ülkesini mobil bankacılıkta geride bırakan Türkiye birinci sıraya yerleşti. Statista tarafından yayınlanan Avrupa'da Mobil Bankacılık Giriş istatistiklerinde Türkiye yüzde 56 ile birinci sırada yer alıyor. Onu yüzde 50 ile Hollanda, yüzde 48 ile Polonya takip ediyor. Sırasıyla İspanya, Avusturya, Lüksemburg, İngiltere

Nutzung von 56% an erster Stelle, gefolgt von den Niederlanden mit 50% und Polen mit 48%. Auf den weiteren Rängen folgen Spanien, Österreich, Luxemburg, Großbritannien und Italien. Deutschland nimmt mit 34% Platz 10 ein.

Die Grundlage für diese Entwicklung bildet die enorme Popularität von Smartphones und Tablett-Computern. Mindestens ebenso wichtig sind jedoch zunehmend sicherere und einfacher zu nutzende Anwendungsprogramme und nicht zuletzt sinkende Gebühren. Eine Untersuchung zum Thema hat einen weiteren Grund identifiziert: Bequemlichkeit. Die mobile Abwicklung von Bankgeschäften ist einfacher als eine Filiale oder einen ATM zu finden oder sich im direkten Gespräch über das Leistungsangebot einer Bank zu informieren.

Über 12,5 Mio. Nutzer in der Türkei (Stand März 2015)

Der Bankenverein der Türkei (TBB) gab die Zahl der Personen, die als mobile Internet-Banking-Kunden registriert sind und den Service mindestens einmal genutzt haben, mit 12.578.000 an (Stand März 2015). Davon haben 65% im Zeitraum Januar-März 2015 mindestens einen Access-Vorgang unternommen; für den vergangenen Einjahreszeitraum liegt ihre absolute Zahl bei knapp 10,4 Mio.

Geschäftsvolumen des mobilen Internet-Banking

Im Zeitraum Januar-März 2015 wurden im mobilen Banking 2,963 Mio. Investitionsvorgänge mit einem Volumen von 30 Mrd. TL (11,5 Mrd. USD) registriert. Insgesamt wurden im I. Quartal diesen Jahres 52 Mio. Finanzvorgänge im Wert von 98 Mrd. TL (38 Mrd. USD) ausgeführt. Ein Anteil von 57% dieser Vorgänge entfiel auf EFT, Überweisungen und Devisentransfer.

Die Zahl aktiver Internet-Banking-Nutzer nahm in einem Jahr um 2,224 Mio. Personen zu

Im regulären Internet-Banking sieht der Trend nicht anders aus. Die Zahl der Nutzer steigt und bewegt sich auf die 40 Mio. Grenze zu. Laut TBB waren zum Ende des I. Quartals diesen Jahres 37,32 Mio. Nutzer registriert, die mindestens einen Access-Vorgang unternommen haben. Für den vergangenen Einjahreszeitraum wurde eine Zahl von über 20,3 Mio. aktiven Privatanutzern angegeben.

Im Zeitraum Januar-März 2015 haben etwa 14,152 Mio. Privatkunden mindestens einmal den Service genutzt; das entspricht 38% aller registrierten Privatanutzer. Die Zahl der aktiven Nutzer hat sich im Verlauf eines Jahres um 2,113 Mio. und im ersten Quartal im Vergleich zum Vorjahr um 970.000 erhöht.

Aus den Statistiken ist ein klarer Trend hin zum Internet- und zum mobilen Internet-Banking zu erkennen, der parallel zur Verbreitung von Tablet-Computern und Smartphones verlaufen sollte, vorausgesetzt, die Gebühren sind akzeptabel und die Anwendungsprogramme sind nutzerfreundlich und vor allem sicher. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

ve İtalya listede yer alıyor. Almanya yüzde 34 ile 10. sırada yer alıyor.

Mobil bankacılığın bu denli yoğunlaşmasının ardında akıllı telefonların ve tabletlerin yaygınlaşmasının ardında uygulamalara güvenin artması, bankacılık hizmetlerine her yerden kolay ve özellikle daha az işlem maliyeti ödeyerek ulaşma olanağı yatıyor. Yapılan bir araştırmada banka şube ve ATM'lerinin yerlerini öğrenme, bankacılık hizmetleri hakkında bilgi alma gibi nedenler de mobil bankacılık uygulamalarının kullanımını özendiriyor.

Mart 2015 itibariyle 12 milyon 578 bin kişi mobil bankacılık müşterisi

Türkiye Bankalar Birliği'nin (TBB) yayımladığı İnternet ve Mobil Bankacılık İstatistiklerine göre mobil bankacılık yapmak üzere sistemde kayıtlı olan ve en az bir kez giriş işlemi yapmış müşteri sayısı Mart 2015 itibariyle 12 milyon 578 bin kişiye ulaşmış durumda. Bunların yüzde 65'i Ocak-Mart 2015 dönemi içerisinde en az bir kez giriş işlemi yapmış. Son bir yıl içerisinde en az bir kez giriş işlemi yapmış mobil bankacılık müşteri sayısı ise 10 milyon 400 bine yaklaşıyor.

Mobil bankacılık işlem hacmi

Ocak-Mart 2015 döneminde mobil bankacılık ile gerçekleştirilen 2 milyon 963 bin adet yatırım işleminin hacmi yaklaşık 30 milyar TL (11.5 milyar dolar) olarak kaydedilmiş. Yılın ilk çeyreğinde, mobil bankacılık hizmeti kullanılarak yapılan finansal işlemlerin toplam adedi 52 milyon, tutarı ise 98 milyar TL (38 milyar dolar) dolayında. EFT, havale ve döviz transferi işlemlerini kapsayan para transferleri işlemleri, finansal işlem hacminin yüzde 57'sini meydana getiriyor.

İnternet bankacılığını kullanan aktif müşteri son bir yılda 2 milyon 224 bin kişi arttı

İnternet bankacılığında da durum farklı değil. Her geçen gün daha fazla ilgi gören internet bankacılığında müşteri sayısı 40 milyona yaklaşıyor. TBB'nin söz konusu raporuna göre 2015 yılı ilk çeyrek verilerine göre internet bankacılığı yapmak üzere sistemde kayıtlı olan ve en az bir kez giriş işlemi yapmış toplam bireysel müşteri sayısı, Mart 2015 itibariyle, 37 milyon 320 bin kişiye ulaştı. Son bir yıl içerisinde en az bir kez giriş işlemi yapmış toplam bireysel müşteri sayısı ise yaklaşık 20 milyon 300 bini aşmış durumda.

Ocak-Mart 2015 döneminde yaklaşık 14 milyon 152 bin bireysel müşteri en az bir kez internet bankacılığı giriş işlemi gerçekleştirmiş. Bu miktar, toplam kayıtlı bireysel müşteri sayısının yüzde 38'ini oluşturuyor. Ocak-Mart 2015 döneminde, aktif bireysel müşteri sayısında bir önceki yılın aynı dönemine göre 2 milyon 113 bin kişi, bir önceki üç aylık döneme göre ise 970 bin kişi artış olmuştur.

İstatistikler internet ve mobil bankacılığa ilginin her geçen gün arttığını açık bir şekilde ortaya koyuyor. Yazılım güvenliğinin daha da yükseltilmesi, ekonomik anlamda müşterilerin bu hizmetlere ulaşımının sağlanması durumunda akıllı telefon ve tablet pazarının gelişimine paralel bir şekilde bu ilgi giderek artmaya devam edecektir. (Abbas Özpinar)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO/DOLGACHOV

BANKEN - KURZNACHRICHTEN

Banken erzielen 4,6 Mrd. Euro Gewinn im ersten Halbjahr

In ihrem Bericht zur Bankwirtschaft in der Türkei gibt die Bankenaufsicht BDDK den Nettogewinn der Banken bis Juni 2015 mit 13,755 Mrd. TL (4,6 Mrd. Euro) an. Im Vergleichszeitraum 2015 lag der Gewinn bei 12,390 Mrd. TL (4,1 Mrd. Euro). Die Gesamtaktiva erhöhten sich im gleichen Zeitraum auf 2,223 Billionen TL (741 Mrd. Euro).
(*Zeitung Dünya*)

Über 200.000 Personen arbeiten in der Bankbranche

Der Bankenverein der Türkei meldete für das II. Quartal eine Gesamtbelegschaft der Branche von 201.891 Personen.
(*Bloomberg HT*)

Zugang türkischer Banken zum Kapitalmarkt weiter positiv (Fitch)

Lindsey Liddell, Direktorin für Finanzinstitute bei der Ratingagentur Fitch, erwartet auf der Grundlage des Basiszenarios weiter guten Zugang türkischer Banken zum Kapitalmarkt.
(*NTV*)

BANKACILIK - KISA HABERLER

Bankaların yılın ilk yarısındaki kârı:
4.6 milyar Euro

Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurulu (BDDK), 'Türkiye Bankacılık Sektörü' raporuna göre 2014 yılı Haziran ayında 12 milyar 390 milyon TL (4.1 milyar Euro) olan net kar, bu yıl aynı ayda 13 milyar 755 milyon TL'ye (4.6 milyar Euro) çıktı. Bankaların toplam aktifleri 2 trilyon 223 milyar TL'ye (741 milyar Euro) ulaştı.
(*Dünya Gazetesi*)

Bankacılık sektöründe istihdam
200 bini aştı

Türkiye Bankalar Birliği 2. çeyrek itibarıyla sektörde toplam istihdamın 201 bin 891 kişi olduğunu açıkladı.
(*Bloomberg HT*)

Fitch: Türk bankalarının sermaye piyasalarına erişimi olumlu devam edecek

Fitch Ratings Finansal Kuruluşlar Direktörü Liddell, temel senaryoya göre Türk bankalarının sermaye piyasalarına erişimin olumlu şekilde devam etmesinin beklendiğini söyledi.
(*NTV*)

KORDON IMMOBILIEN

Seit 1988 besteht unser Unternehmen mit Hauptsitz in Izmir-Türkei. Durch unsere langjährige Erfahrung sind wir ein zuverlässiger und seriöser Partner für Sie!

Wir bieten Ihnen Wohnungen, Häuser, Villen, Büros, gewerbliche Objekte, Fabriken und Grundstücke nach Ihren Wünschen und Vorstellungen von Istanbul über Izmir und den Ägäis bis nach Antalya – die gesamte Küste entlang. Wir beraten und informieren Sie ausführlich, betreuen Sie in der Abwicklung, bei Verhandlungsgesprächen sowie bei behördlichen und rechtlichen Fragen. Alles aus einer Hand!

Für Ihre Anfragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Deutschland-Niederlassung jederzeit zur Verfügung. Ihre Anfragen können in deutsch, türkisch, englisch und italienisch beantwortet werden.

Vertrauen Sie unserer Erfahrung!

Ihr Partner im Immobiliensektor für die Türkei und die Ägäis



KORDON IMMOBILIEN | Am Mühlenkreuz 50 | 50181 Bedburg | Niederlassungsleitung: Frau Nermin Akşen | www.kordonemlak.com
Telefon: + 49 (0) 2272-90 27 27 | Fax: + 49 (0) 2272-90 27 28 | Mobil: + 49 (0)172-2 01 47 95 | Email: n.aksen@titaan.de

Türkische Banken engagieren sich stärker an Projektfinanzierung

Proje finansmanı alanında Türk bankalarının payı artıyor



In den vergangenen Jahren hat Projektfinanzierung in der Türkei als Mittel zur Realisierung von Infrastrukturprojekten an Bedeutung gewonnen. Lange Zeit eine Domaine internationaler Finanzinstitute nimmt mittlerweile das Engagement türkischer Banken zu.

Viele bekannte Großprojekte in der Türkei wie der Schienenverbund Marmaray, die 3. Bosphorus-Brücke, die Autobahn Istanbul-Izmir, der 3. Flughafen für Istanbul, der Eurasien-Tunnel und die Erschließung der Seidenstraße per Eisenbahn wurden bzw. werden durch Projektfinanzierung umgesetzt. Bei dieser Methode werden Vorhaben nach Maßgabe des vom Vorhaben erwarteten Geldflusses finanziert. Dieses Verfahren findet nicht nur auf Verkehrsprojekte Anwendung, sondern auch bei Privatisierungen und Investitionen in Energie, Eisen und Stahl, Zement, Immobilien usw. Die Türkei wurde erst in den 1990er Jahren mit Konzepten wie Privatisierung und staatlich-privaten Partnerschaften wie dem Betreibermodell und seinen verschiedenen Umsetzungsformen bekannt, die

Proje finansmanı, Türkiye'de son yıllarda altyapı yatırımlarında giderek daha fazla kullanılan bir yöntem olarak karşımıza çıkıyor. Başlangıçta uluslararası bankaların daha aktif olduğu bu alandan artık Türk bankaları da giderek daha fazla pay alıyor.

Türkiye'de kamuoyunun gündemindeki Marmaray'dan, 3. Köprüye, İstanbul-Izmir Otoyolu'ndan, 3. Havalimanı'na, Avrasya Tüneli'nden, Demir İpek Yolu'na kadar ulaşımında birçok dev yatırım, proje finansmanı yöntemiyle finanse edilerek hayata geçti ya da geçmeye hazırlanıyor. Nakit akışının finansmanı olarak nitelendirilen ve bu yönüyle diğer finansman yöntemlerinden ayrılan proje finansmanı sadece ulaşım alanında değil, özelleştirme, enerji, demir-çelik, çimento, gayrimenkul gibi birçok alanda projelere destek sağlanıyor. Türkiye'nin 1980 sonrası ilk kez duymaya başladığı özelleştirme, Yap-İşlet-Devret, Yap-Kirala-Devret gibi kamu-özel sektör ortaklıklarının ön plana çıktığı yöntemler dünyanın pek çok ülkesinde çok uzun yıllardan beri kullanılmaktadır.

international bereits seit langer Zeit genutzt werden. Bei solchen Vorhaben ist der Staat an der Projektrealisierung nicht beteiligt, sondern beschränkt sich auf Kontroll- und Aufsichtsaufgaben.

In der Türkei traten zunächst internationale Investitionsbanken als Partner in Großprojekten auf und gründeten dazu Vertretungen oder Zweigniederlassungen im Land. Ein führender Vertreter war die deutsche Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), die Infrastrukturvorhaben in der Türkei finanziert. Anfänglich lag der Schwerpunkt auf städtischen Trink- und Abwasserprojekten; heute stehen staatliche wie private Investitionen in Energie, Stromverteilung und Verkehr im Vordergrund.

Das Interesse türkischer Banken nimmt zu

Türkische Banken sind in den letzten Jahren wirtschaftlich soweit erstarkt, dass die Finanzierung von Großinvestitionen für sie interessant und machbar wird. Einer Meldung von Hülya Güler in der Zeitung *Hürriyet* zufolge haben türkische Geldhäuser in den fünf Jahren von 2009-2014 mehr als 67 Mrd. USD zur Projektfinanzierung beigetragen. Ihr verstärktes Engagement in staatlich-privaten Partnerschaften bei Privatisierungen und Vorhaben nach dem Betreibermodell ging auf Kosten internationaler Banken, deren Anteil rückläufig ist. Von den o.g. 67 Mrd. USD stammen 45-55 Mrd. USD aus der Projektfinanzie-

Devletler artık bizzat projenin içinde yer alan değil, kontrol eden, denetleyen rolü üstlenmeyi tercih ediyor.

Türkiye'de başlangıçta proje finansmanında uluslararası yatırı-

rım bankaları ağırlıkta ön plana çıkıyordu. Uluslararası bankalar, Türkiye'de temsilcilik ya da şube açarak dev projelerde yer almak istiyordu. Alman Kalkınma Bankası KfW başta olmak üzere birçok uluslararası yatırım bankası yerli ortaklarıyla birlikte Türkiye'de altyapı projelerine hayat verdiler. Başlangıçta, belediyelerin su, kanalizasyon gibi altyapı yatırımlarını destekleyen bankalar, günümüzde özellikle yenilenebilir enerji, elektrik dağıtım ve ulaşım alanında kamu ve özel sektör projelerinde yer alıyor.

Türk bankalarının ilgisi giderek artıyor

Son yıllarda mali yapılarını güçlendiren Türk bankalarının da proje finansmanı alanında büyük yatırımlara ilgileri arttı. *Hürriyet* Gazetesi'nden Hülya Güler'in haberine göre 2009-2014 yılları arasında 5 yıllık dönemde Türk bankaları 67 milyar doların üzerinde projenin finansmanına imza attı. Özelleştirme, Yap-İşlet-Devret gibi kamu-özel sektör işbirliği projelerinde uluslararası yabancı ticari bankalarının payı azalırken Türk bankalarının payı arttı. Söz konusu 5 yıllık dönemde toplamda 67 milyar doları aşkın projelerin 45-55

milyar dolarının proje finansmanı, geri kalan bölümünün ise özkaynakla gerçekleştirildiği belirtiliyor. Haberde, bu işlemlerde sağlanan finansmanın yaklaşık yüzde 90'ının Türk bankalarıyla sağlandığına dikkat çekiliyor. Ayrıca Türk bankalarının daha uzun 5-7 yıl vadeli yabancı banka kredilerine karşın 12 yılı aşkın uzun



Ihr verstärktes Engagement in staatlich-privaten Partnerschaften bei Privatisierungen und Vorhaben nach dem Betreibermodell ging auf Kosten internationaler Banken, deren Anteil rückläufig ist.

Özelleştirme, Yap-İşlet-Devret gibi kamu-özel sektör işbirliği projelerinde uluslararası yabancı ticari bankalarının payı azalırken Türk bankalarının payı arttı.

zung und der Rest aus Eigenmitteln. Etwa 90% der Finanzierung wird laut *Hürriyet*-Bericht von türkischen Banken bereitgestellt. Türkische Finanzinstitute bieten mit über 12 Jahren längere Laufzeiten als ausländische Geldgeber (5-7 Jahre) und sie sind flexibler und reagieren schneller auf Veränderungen. Deshalb genießen sie den Vorzug vor der ausländischen Konkurrenz.

Internationale Banken sind jedoch weiterhin bei Großprojekten aktiv. So gehört etwa die Deutsche Bank zu den Geldgebern der 6 Mrd. USD-teuren Autobahnverbindung Istanbul-İzmir. Auch die KfW IPEX-Bank unterstützt weiter Infrastrukturvorhaben in Energie,

vadelerle daha fazla tercih edildiği, hızlı ve esnek oldukları ifade ediliyor.

Öte yandan uluslararası bankaların ilgisi azalsa da sürüyor. Örneğin kamuoyunun gündemindeki 6 milyar dolarlık İstanbul-İzmir Otoyolu Projesi'nde Deutsche Bank da finansman sağlayan kuruluşlar arasında yer aldı. Yine Alman KfW IPEX-Bank Türkiye'de enerji, demir-çelik, çimento sanayi gibi birçok sektöre, havaalanı ve liman gibi altyapı projelerine finansman desteği sağlamaktadır. Alman bankalarının yanı sıra farklı ülkelerden bankalar da önemli projelere imza atıyor. Örneğin 1.26 milyar dolara mal olacak

Eisen und Stahl, Zement, Flughäfen und Häfen. Und die Deutschen sind nicht die einzigen, die Großprojekte in der Türkei finanzieren. Am 1,26 Mrd. USD-teuren Eurasien-Tunnel sind neben den türkischen Instituten Garantie, İş Bankası und Yapı Kredi, die Europäische Investmentbank (EIB), die Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBRD), die koreanische Eximbank, die japanische Sumitomo Misui Banking Corporation, die britische Standard Chartered und die ebenfalls japanische Mizuho Bank beteiligt.

Staatlich-private Partnerschaftsprojekte

Das türkische Ministerium für Entwicklung gibt die Zahl der staatlich-privaten Partnerschaftsprojekte seit 1986 mit 183 an. Der Vertragswert dieser Vorhaben liegt bei über 102 Mrd. USD (Stand Oktober 2014). 153 Projekte wurden nach dem Betreibermodell realisiert, davon 80 nach dem BOT-, 5 nach dem BO- und 68 nach dem TOR-Modell. Von den in der Bauphase befindlichen Vorhaben fallen 19 in die BOT- und 11 in die BLT-Kategorie. Die Entwicklung der letzten Jahre sieht wie folgt aus 2010 (13 Projekte), 2011 (17), 2012 (9), 2013 (31) und 2014 (11). Nach Branchen geordnet stehen Investitionen in Flughäfen mit 66 Mrd. USD an erster Stelle, gefolgt von Energie (22 Mrd. USD), Straßenbau (11,7 Mrd. USD), Gesundheitseinrichtungen (9,5 Mrd. USD) und Häfen (2 Mrd. USD).

Um die für das Jahr 2023, den 100. Jahrestag der Gründung der Republik Türkei, gesetzten Ziele zu erreichen, werden auch in Zukunft Großprojekte umgesetzt werden. Allein die für Istanbul geplanten Vorhaben – Marmaray, 3. Bosphorus-Brücke, 3. Flughafen, Eurasien-Tunnel und Kanal Istanbul – belaufen sich auf 60 Mrd. USD. Dazu kommen Privatinvestitionen in Energie, die Bauwirtschaft und Industrieanlagen. Es ist deshalb damit zu rechnen, dass die Bedeutung der Projektfinanzierung weiter zunehmen wird.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Avrasya Tüneli'nin yapımına Garanti, İş Bankası, Yapı Kredi gibi Türk bankalarının yanı sıra Avrupa Yatırım Bankası (EIB), Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası (EBRD), Kore Eximbank, Japon Sumitomo Mitsui Banking Corporation, İngiliz Standard Chartered ve yine Japon Mizuho Bank gibi uluslararası bankalar da finansman desteği sunuyor.

Kamu-Özel Sektör İşbirliği Projeleri

T.C. Kalkınma Bakanlığı verilerine göre Türkiye'de 1986 yılından bu yana 183 kamu-özel sektör işbirliği projesinin sözleşmesi imzalanmış. 2014 yılı Ekim ayı itibarıyla söz konusu projelerin sözleşme değeri ise 102 milyar doları aşıyor. 80'i Yap-İşlet-Devret, 5'i Yap-İşlet ve 68'i İşletme Hakkı Devri yöntemiyle olmak üzere toplam 153 proje kamu-özel sektör işbirliği modeli ile hayata geçirilmiş. Yapımına devam edilen toplam 30 projenin 19'u Yap-İşlet-Devret, 11'i ise Yap-Kirala-Devret modeli. 2010 yılında bu kapsamda 13 sözleşme imzalanırken, 2011'de 17, 2012'de 9, 2013'te 31 ve 2014'te ise 11 kamu-özel işbirliği projesine imza atılıyor. Sektörlere göre bakıldığında ise 66 milyar dolar ile havaa-ları yatırımları ilk sırayı alırken onu 22 milyar dolarla enerji üretim tesisi projeleri, 11,7 milyar dolarla karayolları projeleri, 9,5 milyar dolarla sağlık tesisi projeleri ve 2 milyar dolarla liman projeleri takip ediyor.

Türkiye, birçok alanda koyduğu 2023 yılı hedeflerine ulaşmak için büyük altyapı projelerine önümüzdeki yıllarda da devam edecek. Sadece İstanbul ölçeğinde baktığımızda Marmaray, 3. Köprü, 3. Havalimanı, Avrasya Tüneli ve yapılması planlanan Kanal İstanbul projelerinin toplam yatırım bedeli 60 milyar doları buluyor. Bunun dışında enerjiden, inşaat, sanayinin birçok kolunda özel sektör yatırımları da sürüyor. Bu noktada proje finansmanının önemi giderek artacağı benziyor. (Abbas Özpınar)



FOTOS: İCA / YAVUZ SULTAN SELİM KÖPRÜSÜ

Türkei: Zielmarkt mit Potenzial für Export- und Projektfinanzierungen

Die Türkei bietet weiterhin eine Vielzahl an Investitionsmöglichkeiten, von denen auch deutsche und europäische Unternehmen profitieren können: Banken wie die KfW IPEX-Bank, innerhalb der deutschen KfW Bankengruppe für den Bereich Export- und Projektfinanzierung zuständig, unterstützen die Unternehmer und ihre Vorhaben mit langfristigen Finanzierungen.

Das ODA Magazin sprach mit Thomas Selzer, Leiter der Repräsentanz der KfW IPEX-Bank in Istanbul, über das aktuelle Geschäft und die Möglichkeiten für Exporteure.

Herr Selzer, warum kann langfristige Exportfinanzierung für die Leser des AHK Magazins von Interesse sein?

Während 95% aller deutschen Exporte über kurzfristige Akkreditive oder bar bezahlt werden, kommt die langfristige Exportfinanzierung überall dort zum Einsatz, wo die Kredite für größere Anlageinvestitionen über einen längeren Zeitraum zurückgezahlt werden sollen. Ein Exportkreditversicherer wie Euler Hermes unterstützt Exporteure,

indem er nach eigener Prüfung 95% der politischen und kommerziellen Risiken übernimmt. Dies erlaubt den Banken, Projekte über 5 bis 15 Jahre zu finanzieren. In Schwellenländern, wie z.B. der Türkei, können dann auch große Projekte leicht und langfristig und zu aktuell sehr günstigen Konditionen finanziert werden.

Das Unternehmen



Innerhalb der KfW Bankengruppe verantwortet die KfW IPEX-Bank mit Hauptsitz in Frankfurt am Main die internationale Projekt- und Exportfinanzierung. Kernprodukt sind mittel- und langfristige Finanzierungslösungen in den Bereichen Exportwirtschaft, Infrastruktur, Transportmittel, Klima- und Umweltschutz sowie Rohstoffsicherung. Die Bank unterhält insgesamt zehn Auslandsstandorte. In allen Büros sind sowohl deutsche Finanzexperten als auch lokale Fachkräfte tätig.

Was bietet die KfW IPEX-Bank im Bereich Exportfinanzierung an?

Wir sind ein Spezialfinanzierer und betreiben dieses Geschäft schon seit über 60 Jahren. Unsere Besonderheit ist der Branchenfokus, unsere Experten zeichnen sich also neben der bankfachlichen Strukturierungskompetenz zusätzlich durch tiefe Branchen- und Marktkenntnisse aus. Über die KfW können wir außerdem jederzeit auf erfahrene Ingenieure zurückgreifen; dies ist in der Vorbereitung der Finanzierung besonders wichtig, damit Kreditentscheidungen schnell und gleichzeitig solide getroffen werden können. Wir finanzieren nicht nur deutsche, sondern alle europäischen Exporte. Die staatliche KfW Bankengruppe ist 100% Eigentümerin der KfW IPEX-Bank GmbH, wir haben deshalb einen sehr stabilen Eigentümer mit langfristiger Strategie. Dies wird von

den Exporteuren sehr geschätzt – insbesondere in unruhigen Zeiten und Ländern, in denen der Zugang zu Finanzierungen erschwert ist.

Warum hat die KfW IPEX-Bank eine Repräsentanz in Istanbul und was leistet sie?

Die Türkei ist für die Bank einer der wichtigsten Auslandsmärkte, das aktuelle Zusagevolumen beträgt 1,5 Milliarden Euro. Wir sind bereits seit 2006 vor Ort und haben das Geschäft kontinuierlich ausgebaut. Aufgabe der Repräsentanz ist es, den Markt zu beobachten, Gespräche mit potenziellen neuen Kunden zu führen und die Kollegen in der Frankfurter Zentrale der KfW IPEX-Bank bei der Kreditvorbereitung zu unterstützen. Besonders wichtig sind dabei die türkischen Kolleginnen und Kollegen, die Sektor- und Banking-Know-how von türkischen Banken und gleichzeitig große Erfahrung im Bereich Exportfinanzierung mitbringen. Wir legen großen Wert auf eine gute Betreuung auch nach Kreditabschluss. Vielen türkischen Kunden fällt es leichter in Istanbul anzurufen und ihre Fragen auf Türkisch zu klären als mit einem Anruf nach Deutschland. Deshalb sind die meisten unserer Kunden nach einem ersten Kredit auch für weitere Transaktionen zu uns gekommen.

In welchen Sektoren arbeiten Sie in der Türkei?

Aktuell finanzieren wir vor allem in Sektoren, die für das Wirtschaftswachstum der Türkei besonders wichtig sind, also der Energiesektor, Stahl- und Zementwerke und verarbeitende Industrie; in der Vergangenheit haben wir u.a. Schiffe, Flughäfen und Containerhäfen finanziert.

Haben Sie konkrete Beispiele für Finanzierungen der letzten Jahre?

Im Energiesektor haben wir zuletzt ein 1200-MW-Gas- und Dampfkraftwerk mit hocheffizienten Siemens-Turbinen finanziert, ausserdem mehrere Windparks. Weitere Projekte sind Erweiterungsinvestitionen für Kardemir und Habas im Stahlsektor und Limak im Zementsektor. Auch haben wir Kredite für eine Lackieranlage für den Automobilbauer Ford Otosan bereitgestellt, ebenso für den türkischen Glasproduzenten Sisecam, der in ein neues Werk in Bulgarien investiert hat.

Wo sehen Sie die Schwerpunkte für die kommenden Jahre?

Neben den obengenannten Großprojekten fokussieren wir den Bereich Industrie, denn hier haben deutsche und türkische Unternehmen beste Wachstumschancen und auch Investitionsbedarf. So sehen wir potenzielle Neukunden z.B. bei Automobilzulieferern, im Gesundheitssektor oder auch im Handel, genau wie in der verarbeitenden Industrie oder bei Spezialanbietern.

Großvolumige Exportfinanzierungen kommen nicht von der Stange, sondern werden auf das jeweilige Projekt individuell zugeschnitten. Dieser Aufwand lohnt sich für Kreditnehmer und uns erst ab einer Finanzierung von rund 20 Mio. Euro. Vielleicht

weckt dieses Interview ja Interesse auch aus dem Kreis der Leser des ODA Magazins – das würde uns freuen!

Was benötigt KfW IPEX-Bank um eine Finanzierungsanfrage zu prüfen?

Zunächst einmal eine kurze Projektbeschreibung und von einem Wirtschaftsprüfer testierte Jahresabschlüsse. Alles weitere ist projektspezifisch und am besten in einem ersten Gespräch zu klären. Als Repräsentanz darf unser Büro die Kreditentscheidungen zwar nicht fällen und die Kredite auch nicht selbst vergeben, doch durch die Gespräche mit den potenziellen Kunden und unsere Unterstützung der Frankfurter Kollegen helfen wir bei der zügigen Vorbereitung neuer Projekte.

Zum Schluss noch eine persönliche Frage: Was reizt Sie an Ihrer Aufgabe in der Repräsentanz?

In den letzten neun Jahren habe ich als Sektorspezialist der KfW IPEX-Bank viele internationale Finanzierungen betreut, u.a. in Südafrika, Brasilien, Costa Rica, Vietnam und der Türkei. Meine Aufgabe in Istanbul ist eine spannende Erweiterung meines Aufgabfeldes – von der intensiven Prüfung aller Risiken und Chancen eines Einzelvorhabens hin

zur Marktbeobachtung und Betreuung verschiedener Branchen. Durch fünf abgeschlossene Projekte in der Türkei war mir das Land bereits gut bekannt: Ich habe immer schon die professionelle Kompetenz und die pragmatische und positive Lebenseinstellung der türkischen Partner geschätzt. Nun bot sich für mich mit Istanbul die Gelegenheit, in einer der dynamischsten Städte Europas leben und arbeiten zu können: Wer hätte zu dieser Aufgabe nicht ja gesagt?



COPYRIGHT: KfW BANKENGRUPPE / GABY GERSTER

Thomas Selzer

Leiter der Repräsentanz der KfW IPEX-Bank in Istanbul

Kontakt:
KfW IPEX-Bank
Representative Office
Kanyon Ofis Blok Kat 7
Buyukdere Caddesi 185,
Levent 34394 Istanbul, Turkey
Tel: +90-212-317-9091
E-mail: thomas.selzer@kfw.de

“

Aktuell finanzieren wir vor allem in Sektoren, die für das Wirtschaftswachstum der Türkei besonders wichtig sind, also der Energiesektor, Stahl- und Zementwerke und verarbeitende Industrie; in der Vergangenheit haben wir u.a. Schiffe, Flughäfen und Containerhäfen finanziert”

Neue Flughäfen in der Planung

Verkehrsminister Feridun Bilgin gab den Bau von Flughäfen in Niğde-Aksaray, Rize-Artvin, Karaman, Yozgat, Edirne und Antalya bekannt. Die Planung erfolgt im Rahmen der Zielsetzung, alle 100 km einen Flughafen zu errichten und eine einheimische Flugzeugfertigung für den Regionalverkehr aufzubauen.

Mit der Inbetriebnahme der Flughäfen Ordu-Giresun und Hakkari-Yüksekova erhöht sich der Bestand auf 55 Anlagen. Angesichts des Bedarfs wurden nach den Worten des Ministers die Arbeiten für neue Flughäfen in Niğde-Aksaray, Rize-Artvin, Karaman, Yozgat, Edirne und im Westen von Antalya aufgenommen.

Der Minister kündigte für den September diesen Jahres die Fertigstellung des Hauptgebäudes für den Flughafen Diyarbakır an. Die Arbeiten am Regionalflughafen Çukurova dauern unterdessen an. Der zwischen Rize und Artvin am Schwarzen Meer geplante Bau werde der zweite im Meer angelegte Flughafen der Türkei sein. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



Yeni havalimanları yolda

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Feridun Bilgin, Niğde-Aksaray, Rize-Artvin, Karaman, Yozgat, Edirne ve Antalya'nın batısına havalimanı yapılacağını belirterek, "En fazla 100 kilometrede bir havalimanı ve yerli bölgesel uçak üretimi hedeflerine

paralel olarak ihtiyaç olan tüm illere bir süreç ve plan dahilinde havalimanları yapılacak" dedi.

Bakan Bilgin, Ordu-Giresun ve Hakkari-Yüksekova havalimanlarının da hizmete girmesiyle Türkiye'de hizmet verilen havalimanı sayısının 55'e yükseldiğinin altını çizdi ve ihtiyaç doğrultusunda Niğde-Aksaray, Rize-Artvin, Karaman, Yozgat, Edirne ve Antalya'nın batısına yeni havalimanı yapılması yönünde çalıştıklarını kaydetti.

Bilgin, Diyarbakır Havalimanı terminal binasının bu yılın eylül ayında tamamlanarak

hizmete alınacağını, Çukurova Bölgesel Havalimanı inşaat çalışmalarının devam ettiğini ifade ederek, Rize-Artvin arasında yapılması planlanan havalimanının Türkiye'nin deniz üzerine yapılacak ikinci havalimanı olacağını da sözlerine ekledi. (T.C. Ulaştırma Bakanlığı)

50-fache Zunahme des mobilen Datenverkehr seit 2009

Auf der Veranstaltung Qualcomm-Gipfel mobiles Breitband gab der stellvertretende Leiter der staatlichen IT und Kommunikationsagentur (BTK) Dr. Ömer Fatih Sayan bekannt, dass der Mobilverkehr im I. Quartal dieses Jahres 50 Mal größer war als noch 2009. Im gleichen Zeitraum erhöhten sich die Einnahmen der Betreiber um das 15-fache. Während 2009 gerade einmal 2,3% der Einnahmen auf Datentransferleistungen entfielen, sind es heute 30%. Mit der Einführung von 3G hat sich nach den Angaben von Dr. Sayan die Zahl der mobilen Breitbandabonnenten für Internetzugang über mobile Computer und Handys auf knapp 34 Mio. erhöht. Gleichzeitig hat die Nutzung von Breitbandinternetanschlüssen enorm zugenommen, von gerade einmal 20.000 Nutzern in 2003 auf 49 Mio. heute. Die Türkei ist damit eines der Länder mit der am schnellsten wachsenden Mobilpenetration. Der mobile Datenverkehr in der Türkei hat in einem einzigen Jahr um über 100% zugenommen.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Mobil veri trafiği 2009 yılına göre 50 kattan fazla arttı

Qualcomm Mobil Genişbant Zirvesi'nde konuşan yapan Bilgi Teknolojileri ve İletişimi Kurumu Başkanı Vekili Dr. Ömer Fatih Sayan, Türkiye'nin 2015'in ilk çeyreğinde mobil trafiğinin 2009 yılına göre 50 kat, işletmelerin gelirinin ise 15 kat arttığını ifade etti. Sayan, Türkiye'de 2009 yılında mobil işletmecilerin toplam gelirinin yüzde 2,3'ü data hizmetlerinden elde edilirken, 2015 yılı ilk çeyreği itibarı ile bu oranın yüzde 30'a ulaştığını belirtti. 3G hizmetiyle birlikte mobil bilgisayardan ve cepten internet hizmeti alan mobil genişbant abone sayısının 34 milyona yaklaştığını bilgisini veren Sayan, genişbant internet abone sayısı 2003 yılında sadece 20 bin civarında iken bugün 49 milyona ulaştığını söyledi. Türkiye'nin mobil penetrasyonun en hızlı arttığı ülkelerden biri olduğunun altını çizen Sayan, Türkiye'de data trafiğinde artışın son 1 yılda mobilde yüzde 100'den fazla olduğunu vurguladı. (T.C. Ulaştırma Bakanlığı)

Aufschwung in Europa kommt Autoindustrie zugute

Der Aufschwung in Europa wird sich positiv auf Produktion und Exporte der türkischen Automobilindustrie auswirken. Nach einer schwierigen Phase wird erwartet, dass steigende Ausfuhren und wachsende Marktanteile der Branche neue Impulse verleihen.

In den vergangenen Monaten hatten Streiks in der Türkei zu einem Produktionsrückgang geführt. Starke Wachstumssignale aus Europa versprechen eine Verbesserung der Lage. Für die 28 Mitgliedsländer EU und die Staaten der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA)

wurde für den Zeitraum Januar-Mai 2015 ein Wachstum um 7,3% auf 6,8 Mio. Einheiten verzeichnet. In einigen Ländern dieser Gruppe gingen die Verkäufe jedoch zurück: Luxemburg (-6,2%), Österreich (-4%) und Finnland (-2,7%).

Im gleichen Zeitraum nahmen die Gesamtexporte der türkischen Automobilindustrie nach Einheiten um 7% gegenüber dem Vorjahrszeitraum zu. Der Zuwachs bei PKW-Ausfuhren betrug ebenfalls 7%. Insgesamt wurden 394.000 Fahrzeuge, darunter 247.000 PKW, ins Ausland verkauft.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Otomotiv sanayisine Avrupa desteği

Avrupa pazarlarında üst üste yakalanan büyüme Türkiye'nin otomotiv sektöründeki üretim ve ihracatına olumlu yansıyacak. Son dönemlerde yavaşlama trendine giren sektör ihracatının artan pazarla birlikte yeniden ivme kazanması bekleniyor.

Türkiye'de geçtiğimiz aylarda işçilerin iş bırakma eylemleri nedeniyle yavaşlayan otomotiv üretimine AB pazarlarından gelen yükseliş nedeniyle pozitif bir hava hakim oldu. Açıklanan verilere göre AB (28) ve EFTA ülkeleri toplamına göre otomotiv pazarı 2015 Ocak-Mayıs döneminde yüzde

7,3 arttı ve 6.8 milyon seviyesine ulaştı. 64 bin 332 adet seviyesinde gerçekleşti. AB (28) ve EFTA ülkeleri toplamına göre 2015 yılı Ocak-Mayıs döneminde en fazla düşüş yüzde 6,2 ile Lüksemburg'da, ardından yüzde 4 ile Avusturya'da, %2,7 ile Finlandiya'da gerçekleşti.

2015 yılı Ocak-Mayıs döneminde bir önceki yıla göre, toplam otomotiv ihracatı adet bazında yüzde 7 oranında, otomobil ihracatı ise yüzde 7 oranında artmıştı. 2015 yılı Ocak-Mayıs döneminde toplam ihracat 394 bin adet, otomobil ihracatı ise 247 bin adet düzeyinde gerçekleşti. (Dünya Gazetesi)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO/DUALLOGIC

EBRD plant Rekord-investition in der Türkei

Die European Bank for Regional Development (EBRD) will in der Türkei in großem Stil in Aktien investieren. Der für die Türkei zuständige Direktor der in London ansässigen Bank, Jean-Patrick Marquet, kündigte für dieses Jahr eine Investitionssumme von 300-400 Mio. Euro an. Das Geld soll für Minderheitsbeteiligungen an der Istanbuler Börse und für Anteile an der Firma Gama verwendet werden, die Strom aus erneuerbaren Energiequellen gewinnt.

Die Bank lässt sich von den gegenwärtigen Problemen bei der Regierungsneubildung nicht beeinflussen, die als Folge der Niederlage der AKP bei den Wahlen im Juni eingetreten sind. Die AKP hatte 13 Jahre allein regiert. Vielmehr plant die EBRD, ihr Engagement im Land von 1,4 Mrd. Euro (Stand 2014) auf 1,75 Mrd. Euro zu erhöhen. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

EBRD Türkiye'ye rekor yatırıma hazırlanıyor

Avrupa Kalkınma İmar ve Kalkınma Bankası (EBRD), Türkiye'de rekor hisse yatırımı yapmaya hazırlanıyor. Londra merkezli banka ve yatırım kuruluşu EBRD'ni Türkiye Direktörü Jean-Patrick Marquet, EBRD'nin bu yıl Türk varlıklarına 300 milyon euro ila 400 milyon euroluk yatırım yapacağını kaydetti. Bu yatırımlar, Borsa İstanbul'un azınlık hissesi ve yenilenebilir enerji üreticisi Gama Enerji'yi içeriyor.

Banka Türkiye kredileri ve yatırımlarını, siyasi partilerin 13 yıllık tek parti hükümetinin ardından Haziran ayındaki seçimlerin ardından hükümet kurmakta zorluk çekmesine karşın, 2014 yılındaki seviyesi olan 1.4 milyar eurodan 1.75 milyar euroya çıkarmayı amaçlıyor. (Bloomberg HT)

Rente mit 63 macht Bemühungen der Unternehmen zunichte

Seit einem Jahr gilt die Rente mit 63 - und die gravierenden Folgen sind schon heute deutlich.

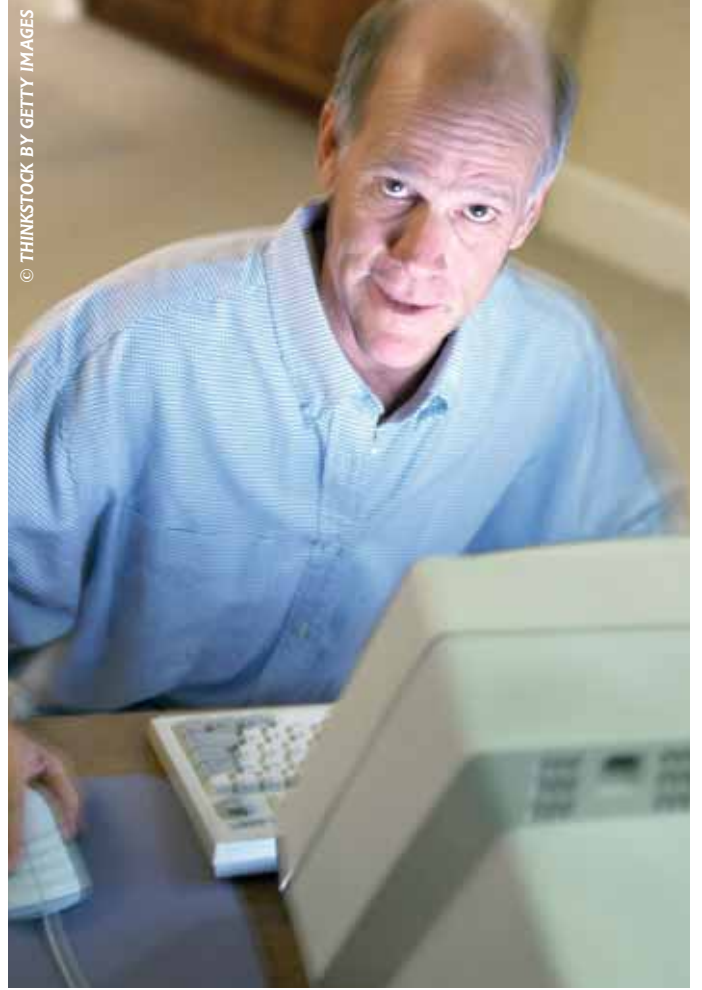
63 yaşında emeklilik işletmelerin çabalarını boşa çıkarıyor

Bir yıldan beridir emeklilik yaşı 63 olarak uygulanıyor - üstelik bunun ağır sonuçları şimdiden görülüyor.

Darauf wies DIHK-Präsident Eric Schweitzer jetzt in Berlin hin. Die Zahl der Beschäftigten ab 63 Jahren geht seit Juli 2014 zurück, nachdem die Beschäftigung Älterer in den letzten Jahren stetig zugelegt hatte. Schweitzer äußerte sich über die Entwicklung besorgt: "Die Betriebe bemühen sich sehr darum, ihre Beschäftigten durch Weiterbildung und Gesundheitsförderung möglichst lange zu halten. Doch die Erfolge der vergangenen Jahre hat die Politik mit ihrem Rentenpaket wieder in weiten Teilen zunichtegemacht." Der verfrühte Renteneintritt tausender Beschäftigter erschwere die Fachkräftesicherung und reiße Löcher in die Rentenkasse. Die Zeche müssten die Betriebe, aber auch die künftigen Rentenzahler, der Steuerzahler und die heutigen Rentner zahlen. Schweitzer forderte: „Umso wichtiger ist es nun, zügig die Anreize für ein Arbeiten über die Regelaltersgrenze hinaus zu verbessern.“
(DIHK)



Eric Schweitzer
DIHK-Präsident Eric Schweitzer
DIHK Başkanı



© THINKSTOCK BY GETTY IMAGES

DIHK Başkanı Eric Schweitzer Berlin'de bu konuya dikkat çekti. Geçmiş yıllarda yaşlıların istihdamı sürekli arttıktan sonra, Temmuz 2014'ten beri 63 yaş üstü çalışanların sayısı geriliyor. Schweitzer bu gelişmeden duyduğu endişeyi şöyle dile getirdi: "İşletmeler çalışanlarını hizmet içi eğitim ve sağlık teşvikleriyle

mümkün olduğunca uzun süre ellerinde tutmaya çalışıyorlar. Ancak siyasetler çıkardıkları emeklilik paketiyle geçmiş yılların başarılarını yine büyük ölçüde yok ettiler." Binlerce çalışanın erkenden emekliye ayrılması uzman işgücü güvencesini zorlaştırıyor ve emeklilik sigortalarının bütçesinde gedikler açıyor. Bunun cezasını işletmeler olduğu kadar geleceğin emeklilik primi ödeyenleri ve şimdiki emekliler çekmek zorunda kalacak. Schweitzer şunu talep etti: "Şimdi standart emeklilik yaş sınırı üzerindeki çalışma için teşviklerin biran önce iyileştirilmesi bir o kadar önem kazandı."

(Çeviri: Oral Akı)

DIHK warnt vor Verschärfung bei Veröffentlichung von Lebensmittelkontrollen

Das Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft muss die Veröffentlichung von Lebensmittelkontrollen auf eine rechtssichere Grundlage stellen. Die geltende Bestimmung hatten die Gerichte von Berlin bis nach München nicht nur als rechts-, sondern sogar als verfassungs- und europarechtswidrig eingestuft. Jetzt wurden zwei Neuregelungen präsentiert, zur „Warnung der Öffentlichkeit“ bei Gesundheitsgefahren und zur „Information der Öffentlichkeit“. Der DIHK hält auch diese Vorschläge für mehr als fragwürdig. Denn danach können Betriebe bei bloßem Verdacht eines Hygieneverstößes, der mit einem Bußgeld von 350 Euro geahndet wird, bereits im Internet angeprangert werden - noch bevor ein rechtsstaatliches Verfahren durchgeführt wurde. Die Veröffentlichung

soll auch dann 6 Monate weiter bestehen, wenn sich der Vorwurf als haltlos erweist, und auch nach Mangelbeseitigung. Der DIHK weist darauf hin, dass der bezweckte „verbesserte Verbraucherschutz und die Übersichtlichkeit der lebensmittelrechtlichen Transparenzvorschriften“ in ein angemessenes Verhältnis zur Schwere des Eingriffs in die Berufsausübungsfreiheit und das Eigentum der Unternehmen nach Art. 2, 12 und 14 GG zu setzen sind. Das ist hier offensichtlich nicht der Fall. Denn eine solche Veröffentlichung kann das Image eines Betriebes derart beschädigen, dass er im schlimmsten Fall Pleite geht. Der DIHK setzt sich deshalb dafür ein, die vorhandenen Vollzugsprobleme zu beseitigen, statt die ohnehin schwierigen Bestimmungen weiter zu verschärfen. (DIHK)

DIHK, gıda maddesi kontrollerinin ilan edilmesinin zorlaştırılmasına karşı uyarıyor

Federal Gıda ve Tarım Bakanlığı gıda maddesi kontrollerinin ilan edilmesini hukuken güvenli bir temele oturtmak zorundadır. Mahkemeler Berlin'den Münih'e kadar yürürlükteki mevzuatın yalnızca hukuka aykırı değil, aynı zamanda anayasaya ve hatta Avrupa hukukuna da aykırı olduğu görüşündeler. Şimdi iki yeni düzenleme sunuldu, biri sağlığa yönelik tehlikelerde "kamuoyunun uyarılması" ve diğeri de "kamuoyunun bilgilendirilmesi" için. DIHK bu önerileri de epey sakıncalı buluyor. Çünkü buna göre, 350 Euro para cezası olan bir hijyen ihlali şüphesinde bile işletmeler, henüz hukuk devletine yakışır bir yargılama olmadan internette teşhir edilebilmektedir. Bu ilanlar iddianın dayanaksız olduğunun anlaşılmasın-

dan ve kusurun giderilmesinden sonra 6 ay daha yerinde kalacak. DIHK, amaçlanan "tüketicinin korunmasının iyileştirilmesi ve gıda maddeleri mevzuatındaki şeffaflık hükümlerinin uygulanabilirliği" hususlarının Anayasa'nın 2, 12 14. maddeleri uyarınca meslek icra özgürlüğüne ve işletmelerin mülklerine yönelik müdahalenin ağırlığıyla orantılı olması hale getirilmesi gerektiğini hatırlattı. Bu uygulamada bunun böyle olmadığı apaçıktır. Çünkü böyle bir ilan bir işletmenin imajına, en kötü ihtimalle onu iflas ettirecek kadar zarar verebilir. DIHK bu nedenle zaten ağır olan mevzuatın daha da sertleştirilmesi yerine mevcut icra sorunlarının giderilmesine çalışmaktadır. (Çeviri: Oral Akı)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO/IANNA 2013

Unternehmensfinanzierung: Weichen richtig stellen

Derzeit ist die Finanzierungssituation der Unternehmen in Deutschland bemerkenswert günstig. Was muss passieren, damit das so bleibt? In einem neuen Positionspapier hat der DIHK-Vorstand jetzt die wichtigsten Voraussetzungen für Unternehmensfinanzierung zusammengefasst. Darin fordert der DIHK u.a., das bewährte Drei-Säulen-Modell und das Hausbankprinzip zu erhalten. Weiterhin müssen die Risikoanforderungen für KMU-Kredite realistisch ausgestaltet und die langfristige Kreditvergabe nicht pauschal begrenzt werden. Zudem kritisiert der DIHK, dass restriktive steuerliche Regelungen beim Verlustvortrag gerade Hightech-Unternehmen den Zugang zu Wagniskapital erschweren. (DIHK)

Şirket finansmanı: Kavşakları doğru koymak

Almanya'daki şirketlerin finansman durumu şu sıralarda kayda değer seviyede uygundur. Bunun böyle kalması için ne olmalıdır? DIHK Yönetimi yeni bir görüş belgesinde şirketlerin finansmanı için en önemli koşulları özetledi. Bunda DIHK, başta kendini kanıtlamış üç sütunlu modelin ve müdavim banka prensibinin korunmasını talep ediyor. Ayrıca KOBİ kredilerinin risk talepleri gerçekçi oluşturulmalıdır ve uzun vadeli krediler toptan sınırlandırılmamalıdır. DIHK ayrıca, zararın sonraki yıla devredilmesindeki sınırlayıcı vergi düzenlemelerinin özellikle yüksek teknoloji şirketlerinin risk sermayesine erişimlerini zorlaştırmasını eleştirmektedir. (Çeviri: Oral Akı)

ZUWACHSRATEN: LEASING 23%, FACTORING 22%,
SONSTIGE FINANZIERUNG 17%

2015 wird Rekordjahr für die Finanzindustrie, außer Bankwesen

Reformen haben dem türkischen Nichtbanken-sektor, neue Impulse verliehen. Vor dem Hintergrund eines Wirtschaftswachstums von 3% legten 2014 die Bereiche Leasing um 23%, Factoring um 22% und sonstige Finanzierungsleistungen um 17% zu. Angesichts dieser Zahlen wird für 2015 ein Rekordjahr erwartet.

Nach Angaben ihres Dachverbandes FKB (Verband der Finanzierungsinstitute) verzeichneten Leasing, Factoring und sonstige Finanzierungsleistungen, außer Banken, bereits im vergangenen mit 23%, 22% bzw. 17% außerordentlich hohe Zuwachsraten. Dieser Trend hat sich im I. Quartal 2015 fortgesetzt. Die konsolidierten FKB-Daten zeigen gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahres für die drei Bereiche zusammen einen Zuwachs der Aktiva um 24,9% auf 32 Mrd. USD, des Transaktionsvolumens um 16,9% auf 13,8 Mrd. USD und der operativen Forderungen um 26% auf 29,1 Mrd. USD. Die Finanzwirtschaft, außer Banken, erhöhte im I. Quartal 2015 ihr Eigenkapital um 15% auf 4,7 Mrd. USD und erwirtschaftete einen Nettogewinn von 166 Mio. USD (+25,3%).

Osman Zeki Özger, Vorstandsvorsitzender des FKB, äußerte sich im Februar, nach der Bekanntgabe der Daten für 2014, in der Zeitung Dünya zu den weiteren Aussichten für die Branche. Den Stand der Aktiva gab Özger damals mit 30,7 Mrd. USD an; als Ziel habe man sich einen Wert jenseits von 38,5 Mrd. USD gesetzt. Für 2015 rechnet er fest mit einem Rekordjahr.

Exportfinanzierung

Zur Exportförderung hat die Branche laut Özger neue Finanzmittel erschlossen. Für das Export-Factoring nannte der FKB-Vorsitzende ein Geschäftsvolumen von 6,5 Mrd. USD, das von den Finanzierungsinstituten vermittelt wurde. Firmen erhielten aus Mitteln

LEASING YÜZDE 23, FAKTÖRING YÜZDE 22,
FINANSMAN YÜZDE 17 BÜYÜDÜ

2015, bankacılık dışı finans için rekorlar yılı olacak

Bankacılık dışı finans sektörü yasal düzenlemeler sonrası Türkiye'de önemli bir atılım sergiledi. Ülke ekonomisinin yüzde 3 büyüdüğü bir dönemde iş hacmi açısından leasingde yüzde 23, faktöringde yüzde 22, finansmanda ise yüzde 17 büyüdü. Sektörün 2015 yılında rekorlar yılı olması bekleniyor.

Leasing (finansal kiralama), faktöring ve finansal kiralamayı temsil eden bankacılık dışı finans sektörü Türkiye'de 2014 yılında önemli bir büyüme ortaya koydu. Her üç sektördeki şirketlerin Türkiye'deki tek çatı kuruluşu Finansal Kurumlar Birliği (FKB) veri-

lerine göre 2014 sonu itibarıyla işlem hacmi olarak leasingde yüzde 23, faktöringde yüzde 22, finansmanda ise yüzde 17'lik bir büyüme gerçekleşti. Bu 2015 ilk çeyreğinde de devam etti. Konsolide verilere göre her üç sektörün 2015 yılının ilk çeyreğinin bir önceki yılın aynı dönemine göre aktif toplamı yüzde 24,9 artışla yaklaşık 32 milyar dolara, işlem hacmi yüzde 16,9 artış ile 13,8 milyar dolara, faaliyet konusu alacakları ise yaklaşık

yüzde 26 artışla 29,1 milyar dolara yükseldi. 2015 ilk çeyreğinde özkaynak büyüklüğünü yaklaşık yüzde 15 artışla 4,7 milyar dolara çıkaran bankacılık dışı finans sektörünün net karı ise yüzde 25,3 artışla yaklaşık 166 milyon dolar olarak gerçekleşti.

„FKB Yönetim Kurulu Başkanı Osman Zeki Özger, 2014 yılı sonu itibarıyla verilerin yayımlanmasının ardından Şubat ayında Dünya gazetesine yapmış olduğu değerlendirmede bankacılık dışı finansa 2015'te rekorlar kırılacağı müjdesini verdi. Özger sektörün (30,7 milyar dolarlık aktif büyüklüğe ulaştığını ve 38,5 milyar doları geçmek için çalıştıklarını ifade etti.

İhracat finansmanı

Değerlendirmesinde ihracatı teşvik etmek yeni bir kaynak oluştuğuna dikkat çeken FKB Başkanı, ihracat faktöringinde 6,5



FOTO: BIGSTOCKPHOTO.COM/ELENT

der türkischen Zentralbank Kredite zu äußerst günstigen Bedingungen. Özger riet Exporteuren dazu, diese über die Türk Eximbank bereitgestellten Leistungen unbedingt in Anspruch zu nehmen.

Factoring-Branche führt zentrales Rechnungserfassungssystem ein

FKB hat in Zusammenarbeit mit der Firma Kredi Kayıt Bürosu A.Ş. (KKB) die Arbeiten an einem zentralen Erfassungssystem für Rechnungen (MFKS) abgeschlossen. Damit soll verhindert werden, dass Factoringfirmen und Banken eine Forderung mehr als einmal vorfinanzieren. Nach Genehmigung durch die Aufsichtsbehörde für das Bankwesen (BDDK) wurde das System in Betrieb genommen. In der ersten Phase werden im MFKS Dokumente und Informationen zu übernommenen Forderungen erfasst; dazu gehören normale Rechnungen, E-Rechnung und Kaufverträge. In der zweiten Phase, die noch für dieses Jahr geplant ist, sollen Zahlungsinstrumente wie Schecks und Wechsel sowie Inkassoinformationen hinzugefügt werden. Damit wird das MFKS nach dem „Risikocenter“ zu einer weiteren wichtigen Auskunftsplattform. Auf der Grundlage einer Vereinbarung zwischen FKB und der Einnahmenverwaltung wurde die Datenbank um die Bürgernummer, die Steuernummer und die Funktionen E-Rechnungskontrolle zur Steuerpflicht und E-Rechnungsverifizierung erweitert. Damit wurde für die Wirtschaft und das Finanzsystem eine Plattform von abfragbaren und rückverfolgbaren Daten geschaffen, die zur Berichterstellung nutzbar sind. (www.fkb.org.tr)

Geschäftskredite wichtiger als Privatkredite

Die Sparte Finanzierung von privaten PKW, die ebenfalls zum Geschäftsfeld der vom FKB vertretenen Institute gehört, hat nach den Worten von Özger in 2014 stark gelitten. Dank des Aufwärtstrend bei Fahrzeugverkäufen habe man die Verluste ausgleichen und etwas zulegen können. Die Finanzierung von Privatverbrauchern spiele mittlerweile eine geringere Rolle als die von Unternehmen. Finanzinstitute leisten laut Özger einen wichtigen Beitrag bei der Finanzierung von Investitionen weltbekannter Marken wie Mercedes, MAN, Volvo und Fiat in der Türkei. Während die Branche bei Privatkrediten einen Rückgang von 25% verzeichne, seien Geschäftskredite um 50% gewachsen. Im Ergebnis habe sich damit eine Ausweitung des Gesamtkreditvolumens um etwa 25% ergeben. Durch die Finanzierung von LKW und Zugmaschinen, die für Großprojekte im Land eingesetzt werden, leistet die Branche damit einen Beitrag zur nationalen Wirtschaftsentwicklung. Die neue Gesetzgebung ermöglicht neuerdings auch die Lagerfinanzierung. Früher konnte eine Fahrzeugrechnung erst nach Ausstellung an den Endkunden finanziert werden. Jetzt können bereits Händler ihren Bestand finanzieren. (www.dunya.com)

Exzellente Wachstumsprognosen für die Leasing-Branche

Kredite für KMU tragen wesentlich zur Belebung der Realwirtschaft bei. Hierbei hat das Leasing eine wichtige Mission zu erfüllen. Dank einer MwSt. von nur 1% legte die Branche bis 2001 ordentlich zu. Auf die Abschaffung des MwSt.-Vorteils in 2007 folgte ein dramatischer Einbruch. Nach der Wiedereinführung der 1%-Regel am 27.

milliar dolarlık işleme aracılık yapıldığını kaydetti. Şirketlere T.C. Merkez Bankası kaynağından çok uygun koşullarda kredi verildiğini belirten Başkan Özger, Türk Eximbank aracılığıyla kullanılacak bu kredi avantajından ihracatçıların yararlanması gerektiğine dikkat çekti.

Faktöring sektörü Merkezi Fatura Kaydı Sistemi'ne geçti

FKB, faktöring şirketleri ve bankaların, bir alacağın birden fazla faktöring işlemine konu edilmesi ve çifte finansmanın önüne geçilebilmesi amacıyla Kredi Kayıt Bürosu A.Ş. (KKB) işbirliğinde Merkezi Fatura Kaydı Sistemi (MFKS) yazılım sürecini tamamladı. Sistem, Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurum'undan (BDDK) da onay alarak hayata geçti. FKB'nin KKB işbirliği ile hayata geçirdiği sistemin ilk aşamasında, fatura, e-fatura, satış sözleşmesi gibi devralınan alacaklara ilişkin belgelere ait bilgiler kayıt altına alınıyor. Bu yıl devreye geçecek ikinci aşamada ise çek, senet gibi ödeme araçları ve tahsilat bilgileri de sisteme eklenerek MFKS Risk Merkezi'nin ardından önemli bir bilgi merkezi haline gelecek. FKB, Gelir İdaresi Başkanlığı ile yaptığı protokol kapsamında vatan-dışlık numarası ve vergi kimlik numarası bilgileri, e- fatura mükellefiyet kontrolü, e-fatura doğrulama fonksiyonlarını MFKS dahil ederek sorgulanabilir, izlenebilir ve raporlanabilir bir altyapıyı ekonomi ve finans sistemine kazandırmış oldu. (www.fkb.org.tr)

Finansman şirketleri tüketiciden çok, kurumsal tarafa ön plana çıkıyor

FKB Başkanı Özger, bankacılık dışı finansın bir diğer kolunu temsil eden finansman şirketlerinin bireysel taşıt finansmanında zor bir 2014 geçirdiğini belirtirken, araç satışlarındaki hızlanmanın, kayıpları telafi ettiği gibi büyüme de getirdiğini söylüyor. Finansman şirketlerinin tüketiciyi finanse etmekten çok kurumsal tarafa öne çıktığını bildiren Özger, "Mercedes, Man, Volvo, Fiat gibi dünya markalarının ülkemizdeki yatırımlarının finansını yapan kuruluşlar olarak finansman şirketleri büyük katkı sağlıyor. Sektör bu yıl bireysel kredilerdeki yüzde 25'lik gerilemeye rağmen ticarideki yüzde 50'ye yakın büyüme ile toplam kredilerini yüzde 25 civarında artırdı. Bu ülkede yapılacak olan büyük bir inşaat yatırımının kamyonunu, çekicisini bu sistem üretiyorsa katkı sağlıyor demektir" diyor. Yeni yasayla finansman şirketlerinin stok finansmanı da yapabildiğini anlatan Özger, "Önceden bir aracı faturası son kullanıcıya kesildiğinde finanse edebiliyordunuz. Artık otomotiv bayileri, stokları için de finansman kullanabilecek" diye konuşuyor.

(www.dunya.com)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO/TASHATUVANGO

Leasing sektörünün 5 yılda iki kat büyümesi bekleniyor

KOBİ'lerin krediye ulaşması reel sektörün canlılığı için büyük önem taşıyor. Bu noktada leasing sistemi büyük bir misyon üstleniyor. Dünya'nın gelişmiş ülkelerinde bu avantaj verimli

bir şekilde kullanılarak reel sektör finanse ediliyor.

Türkiye'de de 2001 yılına kadar yüzde 1 KDV avantajı ile önemli bir gelişme gösteren sektör, 2007 yılında KDV ayrıcalığının kaldırılmasıyla çok kan kaybetti. 27 Aralık 2011 tarihinde yapılan yasal düzenlemeyle yeniden yüzde 1 KDV ayrıcalığına sahip olan sektör

Dezember 2011 erholt sich die Leasingssparte rasch. Einem Bericht der Firma Deloitte zufolge („Die Leasing-Branche: Schritte zu nachhaltigem Wachstum“) ist die Branche seit 2013 wieder im Aufwind. Deloitte erwartet für den Zeitraum von Anfang 2014 bis 2018 eine Verdoppelung des Geschäftsvolumens auf 12,6 Mrd. USD.

Die Leasingssparte der Türkei umfasst heute 31 Firmen mit 1,500 Mitarbeitern, die etwa 50.000 Kunden betreuen. Die 10 größten unter ihnen sind reine Bankgründungen; im Durchschnitt gehen 85% der Firmengründungen auf Banken zurück. Beide Wirtschaftsbereiche sind eng miteinander verflochten.

Im o.g. Deloitte-Bericht wird für den globalen Leasingsektor ein Geschäftsvolumen von 884 Mrd. USD angegeben (Stand 2013), davon entfallen 335,1 Mrd. USD auf den Branchenführer Nordamerika; knapp dahinter folgt Europa mit 333,6 Mrd. USD. Den dritten Rang nimmt Asien, angeführt von China, ein (177,3 Mrd. USD). Auf die Türkei entfielen 7,6 Mrd. USD (Stand Ende 2014). Im Verhältnis zum Nationaleinkommen ergibt sich eine Penetration von 0,63 (Stand 2013). Das entspricht Rang 41 weltweit und liegt unter dem globalen Durchschnitt.

Wachstumshindernisse für das Leasing

Produkte wie das „operative Leasing“ und „Verkauf und Rückmietung“ wurden erst spät in der Türkei eingeführt. Deshalb konnten laut Deloitte-Bericht die Wachstumsziele nicht wie vorgesehen erreicht werden. Als wichtige Hindernisse zählt der Bericht auf: Leasing werde in der Türkei vornehmlich als Instrument zur Nutzung von MwSt.-Vorteilen verstanden; die für das Branchenwachstum nötige Infrastruktur sei nicht voll entwickelt und Leasing werde von der Privatwirtschaft als Finanzierungsausweg für finanzschwache Firmen mit eingeschränktem Zugang zu Banken und Krediten begriffen. Weitere Gründe sind die Einstellung türkischer Firmen zu Eigentum und die Tendenz von Banken, sich nach der globalen Finanzkrise verstärkt der Finanzierung von KMU zuzuwenden.

hızlı bir toparlanmaya geçti. Deloitte'in, "Leasing Sektörü: Sürdürülebilir Büyüme Yolunda Adımlar" raporuna göre 2013'ten itibaren yeniden ivme kazanan sektörün işlem hacminin 2014'ün başı ile 2018 arasında, beş yılda yaklaşık 2 kat büyüyerek 12,6 milyar dolara ulaşması öngörülüyor.

31 şirketin, yaklaşık 50 bin müşteriye hizmet sunduğu ve bin 500 istihdamın olduğu Türk leasing sektöründe büyüklük olarak ilk 10 şirketin tamamının, genel olarak da firmaların yüzde 85'inin bankaların girişimi olması, her iki sektörün paralel bir gelişme ortaya koyduğunu gösteriyor.

Yine söz konusu Deloitte raporuna göre, dünya leasing sektörü 2013 yılında 884 milyar dolar hacme erişti. 335,1 milyar dolar işlem hacmi ile Kuzey Amerika'nın birinci olduğu sektörde, 333,6 milyar dolar işlem hacmi ile Avrupa ikinci sırada yer alırken, Çin'in lokomotifliğini yaptığı Asya 177,3 milyar dolar işlem hacmi ile üçüncü sıraya yerleşti. Türkiye ise 2014 sonu itibarıyla 7,6 milyar dolar dolayında işlem hacmine sahip. Milli gelire oranına göre bakıldığında ise, 2013 yılında Türkiye 0,63 penetrasyon oranı ile işlem hacminde dünyada 41. sırada yer aldı. Bu dünya ortalamasının altında bir rakama işaret ediyor.

Leasingde büyümenin önündeki engeller

"Operasyonel leasing" ve "sat-geri kiral" gibi ürünlerin Türkiye'de sektöre geç gelmesinin istenen büyümeyi geciktirdiğinin vurgulandığı raporda leasingin çoğunlukla KDV avantajından yararlanmak için kullanılan bir finansal enstrüman olarak algılanması, sektörün gelişmesi için gerekli altyapının tam anlamıyla oluşmamış olması, özel sektörde bankalara ve krediye erişimi sınırlı, mali yapısı zayıf görülen şirketlerin leasing yoluna gittiği yönündeki algı, bankaların küresel kriz sonrası dönemde KOBİ bankacılığına yönelmesi ve Türkiye'deki şirketlerin "mülkiyet sahipliği" konusuna yaklaşımlarının da leasing sektörünün gelişmesi önündeki engellerden olduğu kaydediliyor.

LEASING-OBJEKTE, ANTEIL UND VERÄNDERUNG (GEMÄß NETTO-LEASINGEINNAHME)
SÖZLEŞMELERİN TOPLAM İÇİNDEKİ PAYLARININ DEĞİŞİMİ (NET LEASING ALACAKLARINA GÖRE)

		2001	2001	2001
Immobilien	Gayrimenkul	%9,76	%11,86	%30,73
Sonstiges	Diğer	%25,61	%20,25	%21,17
Arbeits- und Baumaschinen	İş ve İnşaat Makineleri	%9,24	%23,32	%19,16
Metallverarbeitungsmaschinen	Metal İşleme Makineleri	%2,52	%4,67	%7,26
Textilmaschinen	Tekstil Makineleri	%11,22	%7,62	%6,59
Gesundheitsbereich u. Ausstattung f. Ästhetikinst.	Sağlık Sektörü ve Estetik Ekipmanları	%4,11	%4,62	%3,09
Luftverkehrsfahrzeuge	Havayolu Ulaşım Araçları	%0,16	%1,25	%2,28
Schiffe und sonstige Wasserfahrzeuge	Gemiler ve Suda Yüzten Taşıt ve Araçlar	%0,17	%1,60	%2,20
Landfahrzeuge	Karayolu Taşıtları	%10,71	%10,55	%2,01
IT- und Bürosysteme	Bilgi İşlem ve Büro Sistemleri	%17,14	%5,42	%1,78
Druckerei- u. Papierverarbeitungsmaschinen	Matbaacılık ve Kağıt İşleme Makineleri	%3,22	%2,85	%1,37
Elektronik u. optische Geräte	Elektronik ve Optik Cihazlar	%4,09	%3,54	%1,32
Ausrüstung für den Tourismus	Turizm Ekipmanları	%2,06	%2,44	%1,06

Quelle: FKB Kaynak: FKB

Weltweit findet Leasing in vielen Branchen Anwendung, dazu gehören Fertigungsindustrie, Landwirtschaft, öffentliche Verwaltung, Bergbau, Bauwirtschaft, Gesundheitssektor usw. In der Türkei liegt der Schwerpunkt auf der Bau- und Immobilienbranche; sie kommen für die Hälfte des Geschäftsvolumens auf. Wichtigstes Ziel der Sparte sind KMU und die Realwirtschaft.

Der Bericht erwartet für den Zeitraum 2015-2018 ein relativ eingeschränktes Wachstum in der Größenordnung von durchschnittlich unter 20%. Für die Bereiche Maschinen und Ausrüstungen sowie Immobilien wird dagegen innerhalb von drei Jahren eine Verdoppelung des Geschäftsvolumens prognostiziert.

FKB-Gründung bündelt Interessen und schafft Synergien

Die Interessensvertreter der Finanzwirtschaft, außer Banken, haben sich 2014 unter einem gemeinsamen Dach organisiert und den FKB gegründet, der seitdem einen wichtigen Beitrag zum Wachstum der Finanzdienstleister geleistet hat. Die durch den Zusammenschluss gestärkten Leasing, Factoring und sonstigen Finanzierungsinstitute spielen eine nicht zu unterschätzende Rolle bei der Förderung von KMU, die ihrerseits von kritischer Bedeutung für die Wirtschaftsentwicklung des Landes sind. Um ihrer Mission gerecht werden zu können, muss die Branche zunächst etwas für ihre Imagewerbung tun und Vorurteile überwinden.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Dünyada imalat, tarım, kamu, madencilik, inşaat, sağlık hizmetleri gibi geniş bir yelpazede kullanılan leasing, Türkiye'de ise ağırlıkta inşaat ve gayrimenkul alanında kullanılıyor ve bu iki alan sektördeki faaliyetlerin yarısını oluşturuyor. İnşaat sektörünün yanı sıra KOBİ'lerin ve reel sektörün leasingten verimli bir şekilde yararlanması ise en büyük hedef.

Raporda 2015-2018 arasında sektörün sınırlı bir ekonomik büyüme performansı yakalanacağı böylece yıllık ortalama büyüme hızının yüzde 20'nin altında seyredeceği, özellikle makine-teçhizat ve taşınmaz mallarda işlem hacminin bu üç yıllık aralıkta yaklaşık 2 katına çıkacağına da dikkat çekiliyor.

FKB, sektörü tek çatı altında birleştirerek gelişmelerine katkı sağladı

Bankacılık dışı finans sektöründeki sivil toplum kuruluşlarının 2014 yılında tek çatı altında birleşerek oluşturduğu çatı kuruluşu Finansal Kurumlar Birliği (FKB) faaliyete başladığı 2014 yılı başından bu yana önemli çalışmalar yürüterek çatısı altındaki sektörlerin gelişimine büyük yarar sağladı. Leasing, faktöring ve finansman şirketlerinin güçlenmesi, Türkiye ekonomisinin büyümesinde kritik rol üstlenen KOBİ'lerin gelişmesi açısından büyük rol üstleniyor. Bu doğrultuda yanlış bilgilerin düzeltilmesi ve KOBİ'lerin bu kaynaklarla buluşmasının sağlanması için yapılacak her çalışma büyük önem taşıyor. (Abbas Özpinar)

Wir beraten – Sie entscheiden!

Die TITAAN GmbH bietet Ihnen ganzheitliche IT- und Management-Dienstleistungen. Beginnend mit IT-Training, -Services & Consulting über IT Recruitment bis hin zu Management Training, professionell aus einer Hand!

Bundesweite firmenspezifische Lösungen für Mittelstand und Großunternehmen. Gerne unterstützen wir auch SIE in:

- Projektorganisation, -management, Consulting
- Methoden und Verfahren
- Systeme und Netze
- Standard-Software wie ERP-Systeme, CAD, PDM, PLM, DMS, SCM, DWH...
- Individual- und Mobile- Softwarelösungen
- IT Schulungen, Support, Applikationsentwicklung
- Erfolgs Coaching (Management und Vertriebsseminare)
- IT Recruitment und Bereitstellung von Projektpersonal

Details zu den oben genannten Leistungen erläutern wir Ihnen gerne in einem persönlichen Gespräch.

IT Dienstleistung ist Vertrauenssache! Wir sind Ihr Partner von höchster Kompetenz...

TITAAN GMBH · IT | HR Training & Support · Am Mühlenkreuz 50 · 50181 Bedburg
Tel.: +49 22 72.90 27 27 · Fax: +49 22 72.90 27 28 · Mail: info@titaan.de · www.titaan.de

TITAAN

IT | HR Training & Support



Messekalender 2015 – 2. Halbjahr

2015 İkinci Dönem Fuar Takvimi



DATUM / TARİH	MESSE	FUAR	ORT / YER
September / Eylül 03.-05.09.2015	IWE ISTANBUL WATER EXPO 2015 Messe und Konferenz für Wasser und Abwasseraufbereitung, Aufarbeitung von Haushalts- und Industrieabwässern, Abfallmanagement und -technologie	IWE İSTANBUL - WATER EXPO 2015 Su, Atıksu İşleme, Evsel, Endüstriyel Kirlenme, Atık Yönetimi, Teknolojileri Fuarı ve Konferansı	Istanbul
03. – 06.09.2015	IPACK 2015 Internationale Messe für die Verpackungsindustrie	IPACK 2015 Uluslararası Ambalaj, Paketleme ve Gıda İşleme Sistemleri Fuarı	Istanbul
03. - 06.09.2015	WorldFood Istanbul Internationale Fachmesse für Lebensmittel und Getränke	WorldFood Istanbul Uluslararası Gıda Ürünleri Fuarı	Istanbul
10.-13.09.2015	ISAF SHF 2015 Internationale Messe für Feuer, Such- und Rettungshilfsaktionen sowie Arbeitssicherheit und -gesundheit	ISAF SHF 2015 Uluslararası Yangın & Kurtarma ve Güvenlik & Sağlık Fuarı	Istanbul

17.-20.09.2015	ISAF 2015 Internationale Messe für Sicherheit und Automation	ISAF 2015 Uluslararası Güvenlik ve Otomasyon Fuarı	İstanbul
28.-30.09.2015	NO-DIG İstanbul 2015 Internationale Konferenz und Ausstellung für Grabenloses Bauen	NO-DIG İstanbul 2015 Uluslararası Altyapı ve Kazısız Teknolojiler Konferansı ve Sergisi	İstanbul
Oktober / Ekim			
08.-10.10.2015	ALUEXPO 2015 4. Internationale Fachmesse für Aluminiumtechnologie, Maschinen und Produkte	ALUEXPO 2015 4. Uluslararası Alüminyum Teknolojileri, Makina ve Ürünleri Fuarı	İstanbul
November / Kasım			
03.-05.11.2015	Texworld İstanbul 2015 Textil-Messe	Texworld İstanbul 2015 Tekstil Fuarı	İstanbul
05.- 08.11.2015	YAPI —TurkeyBuild 2015 Internationale Baumesse	YAPI Fuarı—TurkeyBuild 2015 Uluslararası Yapı, İnşaat Malzemeleri ve Teknolojileri Fuarı	İzmir
05.-07.11.2015	PaWex-Comp 2015 Fachmesse für Pumpen, Ventile, Kompressoren und Vakuumtechnik	PaWex-Comp 2015 Pompa, Vana, Kompresör ve Vakum Teknolojileri Fuarı	İstanbul
12.-15.11.2015	R+T Turkey Rolladen und Tore	R+T Turkey Panjurlar ve Kapılar	İstanbul
18.-20.11.2015	logitrans İstanbul Internationale Messe für Transport, Logistik	logitrans İstanbul Uluslararası Transport Lojistik Fuarı	İstanbul
26.-29.11.2015	Eurasia Plant Fair - Flower Show İstanbul Internationale Fachmesse für Floristik und Garten und Landschaftsbau	Eurasia Plant Fair - Flower Show İstanbul Uluslararası İstanbul Süs Bitkileri, Peyzaj ve Yan Sanayileri Fuarı	İstanbul
26.-29.11.2015	OTOMOTIV 2015 20. Internationale Messe für Automobilzulieferindustrie, Komponenten, Zubehör und Serviceausrüstungen	OTOMOTİV 2015 20. Uluslararası Otomotiv Yan Sanayi,Yedek Parça, Aksesuar ve Servis Ekipmanları Fuarı	İstanbul
Dezember / Aralık			
10.- 13.12.2015	Travel Turkey İzmir Tourismus-Messe und Konferenz	Travel Turkey İzmir Turizm Fuar ve Konferansı	İzmir
17.-19.12.2015	CeBIT Bilisim Eurasia Internationale Fachmesse für Informationstechnologie, Telekommunikation, Software & Services	CeBIT Bilişim Eurasia Uluslararası Bilgi ve İletişim Teknolojileri, Uydu İletişimi, Yayıncılık, Kablo ve TV Sektörü Fuarı	İstanbul
02.-04.12.2015	Medexcon 2015 Gesundheitskonferenz und Messe	Medexcon 2015 Sağlık Konferansı ve Fuarı	Ankara



Sommerfest der deutsch-türkischen Wirtschaft

– ein großartiger Auftakt in den Sommer



Zum 14. Mal trafen sich etwa 500 Gäste aus der deutsch-türkischen Wirtschaft am 13.06.2015 auf dem Sommerfest der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK) in der historischen Sommerresidenz der Deutschen Botschaft in Tarabya.

Sommerliche Temperaturen, feine Köstlichkeiten, kühle Getränke, hervorragende musikalische Performances und natürlich viele gut gelaunte Gäste sorgten für einen unvergesslichen Abend.

Das Fest gehört zu den größten Social-Events des Jahres der deutsch-türkischen Gemeinschaft in Istanbul. Unter der Schirmherrschaft des deutschen Generalkonsulats und in Zusammenarbeit mit den Hauptsponsoren Mercedes-Benz und Jungheinrich

Alman-Türk Ekonomisinin Yaz Partisi

- yaz aylarına mükemmel bir giriş yaptı



14. kez Alman-Türk Ekonomisinin yaklaşık 500 konuğu Federal Almanya Büyükelçiliği'nin Tarabya'daki tarihi yazlık rezidansında, Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'nın (AHK) düzenlediği Yaz Partisinde buluştu.

Yazın güzel havasında, lezziz yemekler, soğuk içecekler, harika müzikal performanslar ve tabi ki birçok neşeli konuklar unutulmaz bir geceye imza attılar.

Geleneksel Yaz Partisi İstanbul'daki Alman-Türk topluluğun yılın en büyük sosyal etkinliklerinden biri. Alman Konsolosluluğu'nun himayesi altında ve ana sponsorlar Mercedes-Benz ve Jungheinrich işbirliğiyle düzenlenen parti, yazlık bir atmosfer içerisinde keyifli bir gece oldu.

fand in sommerlicher Atmosphäre erneut ein stimmungsvoller Abend statt.

Herzlichst empfangen wurden die Gäste auf dem roten Teppich, begleitet von überragenden Stelzengehern der Gruppe Kabile Dans.

Als Ehrengast waren der Botschafter Eberhard Pohl und die Generalkonsulin Jutta Wolke zugegen. Ebenfalls konnten der Staatssekretär Dr. Stefan Rudolph, Ministerium für Wirtschaft, Bau und Tourismus Mecklenburg Vorpommern und Julia Arnold, Be-reicheiterin DIHK Internationale Märkte, begrüßt werden.

Auch in diesem Jahr erwartete die Besucher ein abwechslungsreiches und vielversprechendes Programm. Das Fest wurde diesmal so umstrukturiert, dass alle Gäste eine Sitzgelegenheit finden konnten.

Noch vor Beginn des eigentlichen Sommerfestes nahmen der Botschafter Eberhard Pohl, die Generalkonsulin Jutta Wolke, der Präsident der AHK Türkei Kemal Erimtan, der Geschäftsführer der AHK Jan Nöther sowie Vertreter des Goethe Instituts das Zusammentreffen zum Anlass, die neuen Räumlichkeiten im alten Kutscherhaus auf dem Gelände der historischen Sommerresidenz feierlich zu eröffnen.

Den Abend stimmte die Gruppe Tantana ein, die mit ihrem dynamischen und lebendigen Stil, ihren jazzigen, klassischen, aber auch östlichen und westlichen Klängen und Tänzen beeindruckten. Eine besondere Attraktion für die Gäste war das traditionelle Schuhputzen.

Anschließend begleitete die Band 'Notte Orchestra' mit ihren zauberhaften Damen und ihrer grandiosen Performance die Gäste des Abends in festliche Laune.

Für das leibliche Wohlergehen entwarf der renommierte Chefkoch des Hilton Hotels Andreas Scheuregger ein Menü aus ausge-

Konuklar tahta bacak performansı ile bilinen Kabile Dans Gurub'unun eşliğinde kırmızı halı üzerinde candan karşılandı.

Davete onur konuğu olarak Alman Büyükelçisi Eberhard Pohl ve Alman Konsolosluğu Jutta Wolke katıldı. Aynı şekilde Dr. Stefan Rudolph, Mecklenburg-Vorpommern Eyaleti Ekonomi, Bayındırlık ve Turizm Bakanlığı Müsteşarı ve Julia Arnold, DIHK Uluslararası

Pazarlar Bölge Yöneticisi, onur konuğu olarak katıldı.

Bu senede misafirlere çok çeşitli ve iddialı bir program bu yılki kutlamada her misafir için oturma yerleri sunuldu.

Yaz Partisine başlamadan hemen önce Alman Büyükelçisi Eberhard Pohl, Alman Konsolosluğu Jutta Wolke, AHK Başkanı

Kemal Erimtan, AHK Genel Sekreteri Jan Nöther ve Goethe Enstitüsü, kutlama vesilesiyle misafirleri ile birlikte tarihi yazlık rezidansında bulunan eski arabacı evindeki yeni mekanların törensel bir açılış yapmıştır.

Akşamı Tantana Grubu caz, klasik, doğu ve batı tınısıyla misafirleri dinamik ve capcanlı tarzı ve dansıyla etkiledi. Geleneksel ayakkabı boyama konukların ilgilerini çekti.

Hemen akabinde büyüleyici bayanları ve muhteşem performanslarıyla 'Notte Orkestrası' konukların şenlik havasındaki keyiflerine eşlik etti. >>





FOTOS: ESER KÖSE

suchten deutschen und türkischen Spezialitäten. Es fand sich für jeden Geschmack die richtige Köstlichkeit. Besonderen Andrang erfuhr die Jungheinrich Terrasse, die an der Cocktailbar hervorragende Drinks anbot.

Mit Spannung wurde auch die traditionell stattfindende Verlosung erwartet. Die Gewinner konnten sich dank der Sponsoren unter anderem über Essensgutscheine, Flugtickets und eine Testfahrt von Mercedes-Benz freuen. Zum Höhepunkt der Verlosung trug Invest Mecklenburg-Vorpommern GmbH mit einem originellen Strandkorb bei.

Künstler des Notte Orchesters konnten im weiteren Verlauf des Abends die Gäste mit einer faszinierenden Trommelshow fesseln. Zur späteren Stunde sorgte der DJ für eine ausgelassene Stimmung.

Für die Gäste war es ein gelungener und unvergesslicher Start in den Sommer. www.dtr-ihk.de

Misarfirlere yapılan ikramların sorumluluğunu, Alman ve Türk mutfaklarının en seçkin örneklerini içeren zengin bir menü hazırlayan Hilton Hotel başaşaçısı Andreas Scheuregger üstlenmiştir. Menüde herkesin damak zevkine uygun seçenekler yer alıyordu. Kokteyl barında eşsiz içecekler sunan Jungheinrich Terası yoğun ilgi gördü.

Geleneksel çekiliş bu yılda heyecanla beklendi. Sponsorların desteğiyle konuklar seçkin restoranlarda hediye kuponları, uçak biletleri ve Mercedes Benz'ten test sürüşü kazandılar. Çekilişin doruk noktasını Invest Mecklenburg-Vorpommern GmbH tarafından oluşan plaj koltuğu oluşturdu.

Notte Orkestra'nın sanatçıları gecenin akışında konuklarını büyüleyici bir davul gösterisiyle başladı. Geç saatlerde ise DJ çaldığı şarkılarla geceyi şenlendirdi.

Etkinlik konuklar için coşkulu ve unutulmaz bir yaz selamlaşması oldu. www.dtr-ihk.de

Mit freundlicher Unterstützung / Değerli katkıları ile:

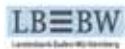


Mercedes-Benz

JUNGHEINRICH
Machines. Ideas. Solutions.



DURAVIT



YapiKredi



RAMCO



DB SCHENKER ARKAS

HAMBURG SOD

SIEMENS

Türkoğlu & Partner
Anwaltskanzlei



METRO GROUP

schattdecor

B/S/H/

FRANKISCHE

SSW



Kienbaum

ULUSOY
LAW FIRM



AVICENNA KLINIK

DACHSER
Intelligent Logistics



Intensivierung der IHK-Kontakte in Deutschland

Der General Sekreter der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer Jan Nöther absolviert in 2015 neben seinen Tätigkeiten in der Türkei ein intensives Reiseprogramm, um die in der Bundesrepublik Deutschland angesiedelten Industrie- und Handelskammern, Verbände und auch die Politik über aktuelle Entwicklungen der Türkei zu unterrichten und um die bilateralen Handelsbeziehungen zwischen der Türkei und Deutschland weiter zu intensivieren. Unter anderem schlug er am 05. Juni 2015 in Osnabrück auf und traf nach einem intensiven Gedankenaustausch mit dem Aussenwirtschaftsausschuss der IHK auch auf die ortsansässigen Wirtschaftsjuvenen, die bereits intensiv mit Unternehmen aus der Türkei kooperieren. www.dtr-ihk.de



Almanya'daki Sanayi Odaları ile ilişkilerin yoğunlaştırılması

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'nın genel sekreteri Jan Nöther, Türkiye'deki faaliyetlerinin yanı sıra 2015 yılında, Federal

Alman Cumhuriyeti'nde yerleşik bulunan Sanayi ve Ticaret Odalarını, dernekleri ve politika camiasını Türkiye'deki güncel gelişmeler hakkında bilgilendirmek ve Türkiye ile Almanya arasındaki ikili ticari ilişkileri daha da geliştirmek için, yoğun bir seyahat programını tamamlamaktadır. Bunun yanı sıra 05 Haziran 2015 tarihinde Osnabrück'te bulunduğu sırada, Sanayi Odasının Dış Ticaret Komitesi ile yaptığı özel görüşmenin

ardından bölgede bulunan ve halihazırda Türk firmaları ile temasta bulunan iş çevreleri ile de görüşmelerde bulunmuştur. www.dtr-ihk.de

Seminarkalender

Eğitim Takvimi

JULI / TEMMUZ

23.-24.07.2015 Als Frau Führungskraft sein

Kadın Yönetici Olmak

AUGUST / AĞUSTOS

19.-20.08.2015 Rhetorik und Präsentation

Etkili Konuşma Sanatı (Retorik) ve Etkili Sunum Becerileri

SEPTEMBER / EYLÜL

16.-17.09.2015 Trainer the Trainer

Eğitcinin Eğitimi

23.09.2015 Beförderung gefährlicher Güter und ADR-Abkommen

Tehlikeli Maddelerin Taşınması ve ADR Sözleşmesi

OKTOBER / EKİM

08.10.2015 Mobbing

Mobbing

14.-15.10.2015 Überzeugen und Argumentieren

İkna Etme ve Etkileme Sanatı

NOVEMBER / KASIM

11.-12.11.2015 Rhetorik und Präsentation

Etkili Konuşma Sanatı (Retorik) ve Etkili Sunum Becerileri

DEZEMBER / ARALIK

16.-17.12.2015 Gesprächsführung

Müzakere Teknikleri ve Görüşme Sanatı

www.dtr-ihk.de

www.dtr-ihk.de

Vorstellung Abteilung: **Pazar** **Araştırmaları**

Vorstellung Abteilung: **Marktberatung**

MARKTBERATUNG

Erweitern Sie Ihr Geschäftspotential durch Erschließung neuer Märkte.

Mit unserem internationalen Netzwerk, unserer langjährigen Erfahrung und gewachsenen Wissen, unseren beratenden Dienstleistungen und unserem dynamischen und zielorientierten Team erschließen wir mit Ihnen gemeinsam neue Märkte.

BERATUNG VON A-Z MARKTINFORMATIONEN

Wir erstellen Marktrecherchen zur Vorbereitung von Unternehmenskooperationen unter Einbeziehung aktueller Wirtschaftsdaten. Eine solide Informationsgrundlage über potentielle Kooperationspartner ist bei der Markterschließung von größter Bedeutung. Hier stehen wir Ihnen mit verifizierten Unternehmensauskünften zur Seite.

- Marktrecherche
- Firmenauskunft
- Adressenrecherche

GESCHÄFTSPARTNERSUCHE

Wir helfen Ihnen bei der Erschließung neuer Märkte, dem Aufbau von langfristigen Absatzstrukturen und Unternehmenskooperationen.

Mit nachstehenden Dienstleistungen bringen wir Sie in Kontakt mit Lieferanten, Kunden, Joint-Venture Partnern und Vertriebspartnern.

- Joint Venture Partnersuche
- Vertriebspartnersuche
- Kundensuche
- Lieferantensuche

PAZAR ARAŞTIRMALARI

Potansiyel iş gücünüzü arttırmak, yeni pazarlara açılmak mı istiyorsunuz?

Geniş yurtdışı iş birliği ağıımız, yıllara dayanan bilgi ve tecrübe-miz, özel ticari kaynaklarımız, destekleyici danışmanlık hizmetleri-miz ve dinamik, sonuç odaklı kadromuzla hizmetinizdeyiz.

A'DAN Z'YE DANIŞMANLIK HİZMETLERİ PAZAR HAKKINDA BİLGİLENDİRME

İş hayatında yabancı bir ortak ile ilk deneyimleri yaşamadan o firma hakkında fikir sahibi olmak her zaman zor olmuştur. İşte bu noktada Odamız sizleri potansiyel iş ortaklarınız için ticari enfor-masyon raporu temini konusunda desteklemektedir. Ayrıca işlet-menizin ihtiyacına göre ekonomi açısından önemli verilerin tespiti mümkündür.

- Firma Araştırması
- Pazar Araştırması
- Adres Araştırması

İŞ ORTAĞI BULMA DESTEĞİ

Uzun dönemli kurumsal satışlar ve iş birlikleri kurmanızı sağla-yabiliriz.

Tedarikçilerin, müşterilerin, yatırımcıların, joint-venture ortaklıklarının ve distribütörlerin bulunup, iş ortaklarının tespit edilip tarafların buluşturulması için aşağıdaki destekleri size vere-biliriz.

- Joint-Venture Ortağı Araştırması
- Distribütör Araştırması
- Müşteri Araştırması
- Tedarikçi Araştırması

MARKTEINTRITT

Profitieren Sie von unseren lokalen Marktkenntnissen und langjährigen Erfahrungen beim Markteintritt. Wir würden uns freuen, Sie unterstützen zu können.

- Office in Office
- Förderinstrumente
- Firmenpool

INDIVIDUELLE BERATUNG

Durch die schnelle und zielorientierte Bereitstellung von kundenspezifischen Informationsmaterialien und Dokumenten begleiten wir den Wachstumsprozess Ihres Unternehmens auch durch die Einbeziehung von externen Quellen und Partnern.

AHK GESCHÄFTSREISEN

Das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie führt mit seinen Kooperationspartnern unter dem Programm "AHK Geschäftsreisen-renewables made in Germany" Veranstaltungen auch in der Türkei durch. Ziel des Geschäftsreiseprogrammes ist es, deutsche und türkische Unternehmen zusammenzubringen und Kooperationen zu initiieren.

- Geschäftsreise
- Reisebegleitung
- Business Matching

...FÜR AHK MITGLIEDER

Nutzen Sie Ihre Vorteile als Mitglied und profitieren Sie von vielen Preisvergünstigungen.

Ihre Vorteile:

- Hohe Kosteneinsparung
- Mitglieder können sich in für bestimmte Sektoren gegründete Arbeitsgruppen aktiv einbringen.

UNSER TEAM

Wir sind ein dynamisches und junges Team, das auf die Umsetzung IHRER Ziele fokussiert ist. Vor Ort sind wir der richtige Ansprechpartner. www.dtr-ihk.de

PAZARA GİRİŞ DESTEĞİ

Odamızın sunduğu pazara giriş desteği ile sahip olduğumuz engin pazar ve ülke bilgilerini sizlerle paylaşmaktayız. Sizlere yardımcı olmaktan memnuniyet duyacağız.

- Office in Office
- Teşvik imkanları
- Firma Havuzu

FİRMALARA ÖZEL DANIŞMANLIK HİZMETLERİ

Firmanızın büyümesinde hızlı, çözüm odaklı, bilgilendirme materyallerinin hazırlanması ve başka kaynakların ya da harici danışmanların temini konusunda size özel danışmanlık hizmetleri veriyoruz.

AHK İŞ GEZİSİ

Federal Almanya Ekonomi ve Enerji Bakanlığı ile partnerleri "AHK iş gezisi programı-renewables made in Germany" markası altında çeşitli ülkelerde etkinlikler düzenlemektedir. İş gezisi programının amacı Alman firmalarla Türk firmaları bir araya getirerek firmalar arasında iş birliği sağlamaktır.

- İş Gezileri
- Seyahat Refakati
- İkili İş Birliği Görüşmeleri

...AHK ÜYELERİ İÇİN

Üye olarak avantajlarınızı kullanın ve çok sayıda fiyat indiriminden yararlanın.

Avantajlarınız:

- Yüksek maliyet tasarrufu
- Üyelerimiz belirli sektörler için düzenlediğimiz çalışma grubuna katılabilir.

EKİBİMİZ

Dinamik ve genç ekibimiz SİZLERİN arzu ettiği etkinliklerin icra organizasyonunda sınır tanımamaktadır. Sizler ile müşterileriniz, ortaklarınız ve çalışanlarınız için her noktadaki doğru adresiz. www.dtr-ihk.de



FOTO: BIGSTOCKPHOTOS.COM/MASHI_NAZ

Türkische Delegationsreise nach Bayern vom 11. bis 16. Oktober 2015 zum Thema "Wasserkraft"

11 - 16 Ekim 2015 tarihlerinde Türk iş adamlarına yönelik Almanya'nın Bavyera Eyaleti'nde "Hidrolik Güç - Su Gücü" konulu iş seyahati



Mit der Unterstützung des Bayerischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie lädt die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK Türkei) in Zusammenarbeit mit Bayern International, türkische Investoren im Rahmen einer Delegationsreise zum Thema Wasserkraft herzlich nach Bayern ein.

Durch Fachvorträge sowie Besichtigungen von Firmen, Produktionsstätten und Institutionen soll den türkischen Firmen die Möglichkeit gegeben werden, sich umfassend über verschiedene Technologien und Know-How im Bereich der Wasserkraft in Bayern informieren und in einen Wissensaustausch treten zu können.

Zweck der Geschäftsreise ist es, erste Geschäftskontakte im Bereich Wasserkraft mit bayerischen Firmen zu knüpfen und bestehende Kontakte zu intensivieren. Der Anmeldeschluss ist der 31. August 2015. www.dtr-ihk.de

Hidrolik gücü alanında faaliyette bulunan ve bu alanda işbirliği imkanları arayan Türk ve Alman firmaları arasındaki işbirliğini desteklemek amacı ile yukarıda belirtilen tarihlerde Alman -

Türk Ticaret ve Sanayi Odası, Bayern International ve Bavyera Eyaleti Ekonomi ve Medya, Enerji ve Teknoloji Bakanlığı desteği ile Türk girişimcilerine yönelik bir iş seyahati gerçekleştirilecektir.

Bu etkinlik Türk girişimcilerine, sektörel ilgili modern çözümler öğrenme, hidrolik firmalarını ziyaret etme, su gücüyle ilgili olan çeşitli teknolojileri tanıma ve sektörel Know-How hakkında bilgi edinme imkanları sunacaktır. Programda ayrıca konu ile ilgili uzman sunumları da yer alacaktır.

Bavyeralı firmalar ile su gücü alanında iş bağlantıları kurma ve somut projelerin başlatma fırsatı sağlayacak bu iş gezisinde Türk firmalarını programa davet etmekten memnuniyet duyarız. Son başvuru 31. Ağustos 2015 tarihine kadar kabul edilmektedir. www.dtr-ihk.de





ISAF & ISAF SHF -

Die größte Inlandsmesse für Sicherheit & Automation sowie Feuer, Such- und Rettungsaktion, Arbeitssicherheit und -gesundheit

ISAF & ISAF SHF -

En büyük yerli Güvenlik & Otomasyon ve Yangın, Acil Durum, Arama Kurtarma ve İş Güvenliği ve Sağlığı Fuarı

Die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK) und Marmara Fuarçılık lädt Sie zur größten Inlandsmesse mit interessierten Fachpublikum für Sicherheit, Feuer, Such- und Rettungsaktionen, Arbeitssicherheit und -gesundheit, Informationssicherheit und Gebäudeautomation ein.

Rund 500 Aussteller präsentieren auf der internationalen Messe ihre hochaktuellen Produkte unter anderem aus den Bereichen Sicherheitssysteme, Brandschutz, Informations- und Netzwerksicherheit, intelligente Gebäude und Gebäudeautomation. Ganz gleich, ob es um die neuesten Sicherheitssysteme oder um den hochtechnisierten Schutz von Gebäuden geht, Besucher erhalten reichlich Gelegenheit mit kompetenten Ansprechpartnern von A bis Z in Kontakt zu treten.

Auf dem IFM Messegelände in Istanbul findet an zwei unterschiedlichen Terminen & Themen folgende Messen statt:

10.-13. September 2015 (ISAF SHF)

- Fire&Rescue (19. Internationale Messe für Feuer, Notfälle und Such- und Rettungshilfsaktionen)
- Safety&Health (4. Internationale Messe für Arbeitssicherheit und -gesundheitsmesse)

17.-20. September 2015 (ISAF)

- Safety- Messe (19. Internationale Messe für Sicherheit und RFID)
- IT Security (4. Internationale Messe für Information- und Netzwerksicherheit)
- Smart Home (4. Internationale Messe für effiziente Gebäude und Gebäudeautomatisierung)

Gerne können Sie uns bei Fragen und für nähere Informationen kontaktieren. www.dtr-ihk.de

Alman Türk Ticaret Odası (AHK) ve Marmara Tanıtım Fuarçılık ilgili ziyaretçileri ile en büyük yerli güvenlik & otomasyon, yangın, acil durum, arama kurtarma, iş güvenliği - sağlığı, bilgi güvenliği ve bina otomasyon fuarına Sizi davet eder.

Yaklaşık 500 katılımcılar son çıkan ürünlerini uluslararası fuarda güvenlik sistemleri, yangın koruma, bilgi ve ağ güvenliği, akıllı bina ve bina otomasyon alanlarında sergileyecekler. Güvenlik sistemlerinde ister yeni gelişmeler isterse bina

korumasında yüksek teknik olsun ziyaretçilere etkin yetkili kişilerle A- Z'ye yeterli bilgi alma fırsatları olacaktır.

İFM İstanbul fuar alanında iki farklı tarih ve konularda düzenlenecektir:

10-13 Eylül 2015

- Fire&Rescue fuarı (19. Uluslararası Yangın, Acil Durum, Arama Kurtarma Fuarı)
- Safety&Health Fuarı (4. Uluslararası İş Güvenliği ve İş Sağlığı Fuarı)

17-20 Eylül 2015

- Security Fuarı (19. Uluslararası Güvenlik ve RFID Fuarı)
- IT Security Fuarı (4. Uluslararası Bilgi ve Ağ Güvenliği Fuarı)
- Smart Home Fuarı (4. Uluslararası Akıllı Binalar ve Bina Otomasyon Fuarı)

Herhangi bir soru ve daha fazla bilgi için bizimle irtibata geçebilirsiniz. www.dtr-ihk.de



Herzlich willkommen! Hoşgeldiniz!

EKO MMI

FUARCILIK LIMITED ŞİRKETİ

EKO MMI Fuarcılık Ltd. Şti.

Biraçılar Sok. No: 10
TR- 34387 Mecidiyeköy-İSTANBUL
Tel.: 0090-212-266 91 58
Fax: 0090-212-266 91 63
www.logitrans.com.tr

Das Joint Venture EKO MMI wurde im Jahr 2011 mit der Messe München International und EKO Fuarcılık, dem bedeutensten Messeveranstalter im Logistikbereich in der Türkei gegründet. Als EKO MMI organsieren beide Partner jährlich die logitrans - die internationale Fachmesse für Logistik und Transport. Mit dem Standort Türkei, bildet die logitrans die ideale Brücke zwischen den Märkten in Europa, Asien und Russland. Die 9. logitrans findet vom 18. bis 20. November 2015 in Istanbul statt.

2011 yılında dünyanın önde gelen fuar şirketlerinden Messe München ile Türkiye'nin prestijli organizatörü Eko Fuarcılık, EKO MMI çatısında bir araya geldi. Şirketin her yıl düzenlediği Uluslararası logitrans Transport Lojistik Fuarı, Türkiye ve çevresindeki en önemli lojistik fuarıdır. 18-20 Kasım 2015 tarihlerinde İstanbul'da 9. kez düzenlenecek olan logitrans sektör liderlerini bir araya getirecektir.

bilsteingroup®

Ferdinand Bilstein TR Otomotiv Yedek Parça Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Kayışdağı Cad. Sevinçli Sok. No: 5
Pacific Plaza A Blok Kat 3
TR- 34750 Ataşehir-İSTANBUL
Tel.: 0090-216-629 06 00
Fax: 0090-216-629 06 10
www.bilsteingroup.com

Die bilstein group ist eine familiengeführte Unternehmensgruppe mit 171-jähriger Historie, die den Traditionsmarken febi, SWAG und Blue Print als verbindendes Dach dient. Mit 1.400 Mitarbeitern verfügen die bilstein group über 18 Auslandsniederlassungen, die ihre angebotenen Produkte und Leistungen in mehr als 140 Länder exportieren. Die Ferdinand Bilstein TR Otomotiv begann ihre Tätigkeit in der Türkei im Jahre 2011.

Bir aile şirketi olan bilstein group, otomotiv yedek parça pazarında uluslararası güçlü febi, SWAG ve Blue Print markalarını tek çatı altında birleştiren ve 171 yıllık geçmişe sahip bağımsız şirketler grubudur. 1.400 çalışanı ile 18 ülkede seçilmiş ortaklarıyla 140'dan fazla ülkeye ürün ve hizmetlerini ulaştırmaktadır. Ferdinand Bilstein TR Otomotiv, 2011 yılında Türkiye'de faaliyete başlamıştır.

STEIGENBERGER

Steigenberger Hotel İstanbul Maslak Palace Hotel Turizm Hizmetleri A.Ş.

Büyükdere Cad. Üçyol Mevkii No: 233
TR- 34398 Maslak-İSTANBUL
Tel.: 0090-212-335 99 99
Fax: 0090-212-285 09 52
www.steigenbergeristanbulmaslak.com

Das 5-Sterne-Hotel Steigenberger Istanbul befindet sich in dem Bezirk Maslak, das eines der wichtigsten Geschäftszentren Istanbul's ist. Die unmittelbare Nähe zu den bekannten Stadtvierteln Istinye, Şişli und Beşiktaş, spricht sowohl Geschäftsreisende als auch Urlauber gleichermaßen an. Das Hotel verfügt über 305 Zimmer, darunter 23 Suiten, ein Restaurant und eine Lobby-Bar. Einen herrlichen Ausblick über die Stadt bietet eine weitere Bar auf dem Dach des Hotels. Insgesamt bietet das Hotel 13 Konferenzräume mit der neuesten Technikausstattung an. Zur Entspannung der Gäste sorgen der Wellnessbereich Ocean's Spa und das Fitness Center mit einer Fläche von insgesamt 3.000 m².

Otelimiz, İstanbul'un en önemli iş merkezi bölgelerinden biri olan Maslak bölgesinde bulunmaktadır. Bulunduğu bölge sebebi ile iş ve gezi amaçlı gelen misafirlerimize hitap etmektedir. Otelimizin 305 odası bulunmaktadır. 3.000 m² alana sahip Ocean's Spa & Fitness Center'da yeni bir güne hazırlanmak için tazelenebilir ya da Türk hamamı, sauna veya masajla kendinizi şımartabilirsiniz. Toplantı, davet ve organizasyonlarınız için gelişmiş teknolojiye sahip 13 adet çok amaçlı kullanımlı toplantı salonlarımızda sizleri ağırlamaktan mutluluk duyacağız.

CoşkunVenedik

Ambalaj Paketleme San.ve Dış Ticaret Ltd.Şti.

Coşkun Venedik Ambalaj Paketleme Sanayi ve Dış Ticaret Ltd. Şti.

Ferhatpaşa Mah.
Fevzi Çakmak Cad. No: 2
TR- 34758 Ataşehir-İSTANBUL
Tel.: 0090-216-661 31 31
Fax: 0090-216-661 30 78
www.coskunvenedik.com.tr

Die Firma Coşkun Venedik verfolgt seit 1989 alle technischen Entwicklungen und Neuheiten in der Kosmetik- und Lebensmittelbranche und steht mit den neuesten Anlagen zur Verfügung. Wir tragen zur nachhaltigen Entwicklung der Branche bei. Des Weiteren hat unsere Firma eine Eigenmarke namens "Cafeden", mit der wir Warmgetränke vertreiben und "Golden Gourmet" womit wir verschiedene Soßen insbesondere Salatsoßen herstellen.

Coşkun Venedik, 1989 yılından bu yana gıda ve kozmetik sektöründeki tüm gelişmeleri, teknolojik yenilikleri takip eden, yatırımlarımızla entegre tesisimizde hizmet vermektedir. Sektörün gelişmesine katkıda bulunarak bunun yanında gıda sektöründe firmamızın kendi markası olan Cafeden markasıyla sıcak içecek ürünleri, Golden Gourmet markasıyla çeşitli soslar ve salata sosu ürünlerimiz mevcuttur.

BALTA & YURDAKUL

Attorney Partnership

Balta & Yurdakul Avukatlık Ortaklığı

Büyükdere Cad. Levent 193 Plaza

No: 193 Kat 2

TR- 34394 Levent-İSTANBUL

Tel.: 0090-212-371 47 63

Fax: 0090-212-371 46 00

www.baltalegal.com

Balta & Yurdakul Attorney Partnership ("BYAP") ist eine führende, kompetente, junge und dynamische Anwaltskanzlei, die weltweit führende internationale Unternehmen bei ihren Investitionen in der Türkei, bei allen Fragen des Handels-, Energie-, und Gesellschaftsrechts auf türkisch, englisch, deutsch oder französisch berät.

Balta & Yurdakul Avukatlık Ortaklığı ("BYAO") dünyanın önde gelen çok uluslu ve uluslararası şirketlerine, Türkiye'deki yatırımlarında, uluslararası ticaret hukuku, enerji ve şirketler hukuku da dâhil olmak üzere, bir şirketi ilgilendirebilecek tüm hukuki konularda Türkçe, İngilizce, Almanca ve Fransızca dillerinde danışmanlık hizmetleri veren, alanında uzman, genç ve dinamik bir avukatlık bürosudur.



Sitar Yapı Ltd. Şti.

Çeliktepe Mah.

İşmet İnönü Cad. No: 14/1

TR- Kağıthane-İSTANBUL

Tel.: 0090-212-278 77 63

Fax: 0090-212-278 77 64

www.sitaryapi.com.tr

Sitar Yapı ist eine Baufirma mit 30-jähriger Historie, welche in Deutschland sowie Schweden und seit neuestem auch in der Türkei aktiv ist. Zu unseren zahlreichen Projekten gehören unter anderem Infrastrukturbauten in Schweden sowie dem Flughafen Hamburg. Der Schwerpunkt in der Türkei liegt auf Stadterneuerung und Officeprojekte. Ziel ist es, mit Qualität, Arbeitssicherheit und nach europäischen Standards, ein Leben in modernen architektonischen Strukturen zu ermöglichen.

Sitar Yapı'nın şirket grubuna dahil olan Primit Constructions İsveç'te, Sitar Wohnungsbau ise Almanya'da faaliyet göstermektedir. 30 yıllık tecrübesi ile İsveç'te birçok altyapı projelerinin sorumluluğunu yüklenen firma, Almanya'da Hamburg Airport gibi sayılı projelerinin tamamlanmasını sağlamıştır. Türkiye'de kentsel dönüşüm ve ofis projelerine ağırlık veren firmanın misyonu, Avrupa standartlarına göre kalite ve iş güvenliği odağında, insanların daha modern ve lüks mimari yapılarda yaşamasını sağlamaktır.



ST REGIS

ISTANBUL

The St. Regis Istanbul

Mim Kemal Öke Cad. No: 35

TR- 34367 Nişantaşı/Şişli-İSTANBUL

Tel.: 0090-212-368 00 00

Fax: 0090-212-368 00 68

www.thestregisistanbul.com

Das St. Regis Istanbul liegt im Herzen von Nişantaşı, das als die "5th Avenue" Istanbuls und als das gesellschaftliche Zentrum der Stadt bekannt ist. Das Hotel ist nur wenige Schritte vom Bosphorus, dem Maçka Park und dem Kongresszentrum Istanbul entfernt. Angesagte Einkaufsmöglichkeiten, Restaurants, Kunst und vieles mehr befinden sich ebenfalls in nächster Nähe.

İstanbul'un en heyecan verici semtlerinden Nişantaşı'nın kalbinde olan St. Regis İstanbul, odanızdan sadece iki adım uzaklıkta bulunan İstanbul'un en seçkin mağazalarında alışveriş yapabilir, onlarca kaliteli restoran ve cafede kahvenizi yudumlayabilir veya güzel bir yemek yiyebilirsiniz. Kongre merkezi, Taksim Meydanı ve eşsiz İstanbul Boğazı da sadece birkaç dakika uzağınızda.



Demir Kilit Teknolojileri İç ve Dış Ticaret Ltd. Şti.

Kurtuluş Mah. Mithat Paşa Cad.

Murat Apt. No: 49/2-7

TR- İskenderun-HATAY

Tel.: 0090-326-613 49 33

Fax: 0090-326-614 10 78

www.demirkilit.com

Die Firma DEMİR KİLİT ist die Fortführung der in Deutschland seit Jahren erfolgreich tätigen Firma Demir Objektsysteme. Wir haben uns in den letzten Jahren auf die Schließanlagenbranche spezialisiert und sind in unserer Umgebung der Ansprechpartner für alle Themen rund um Schließanlagen, Schließplanberatung sowie Zutrittskontrolle.

DEMİR KİLİT, yaklaşık on yıldır Almanya'da başarıyla faaliyetini sürdüren Alman firması DEMİR OBJEKTSYSTEME'in devamıdır. Geçmiş yıllardan beri kilit sistemleri endüstrisinde uzmanlaşmakta ve bölgemizde kilit sistemleri ile ilgili projelerde, kilit planlama danışmanlığı ve genel erişim kontrollerinde uzman olarak bilinmekteyiz.

RICHTIGSTELLUNG: Wir möchten den Fehler in der vorherigen Veröffentlichung entschuldigen und wie unten korrigieren.

DÜZELTME: Bir önceki sayımızda bir üyemizle ilgili bilgiler sehvən yanlış yayınlanmıştır. Aşağıdaki şekilde düzeltilir, özür dileriz.

Onlinebasım Matbaa Bilişim Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Megapol Tower Kat: 10

Anadolı Cad. Adalet Mah. No: 41

TR- Bayraklı/İZMİR

Tel.: +90 (232) 999 49 22

Fax: +90 (232) 999 49 22

www.onlinebasim.com

Preisentwicklung in der Bundesrepublik Deutschland

Almanya'daki Fiyat Gelişmeleri

PREISENTWICKLUNG IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (JUNI 2015)

ALMANYA'DAKİ FİYAT GELİŞMELERİ (HAZİRAN 2015)

Preise Fiyatlar	Stand / Zeitraum Endeks değeri / dönem	Veränd. z. Vormonat % Önceki aya kıyasla değişim oranı %	Veränd. z. Vorjahresmonat % Önceki yıla kıyasla değişim oranı %
Lebenshaltung Geçim endeksi	107,0	0,3	-0,1
Erzeugerpreise Üretici endeksi	104,4	-1,4	-0,1
Einfuhrpreise İthalat endeksi	102,6	-1,4	-0,5

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de, Basisjahr 2005 = 100

Kaynak: Federal Almanya İstatistik Dairesi www.destatis.de, Baz yılı 2005 = 100

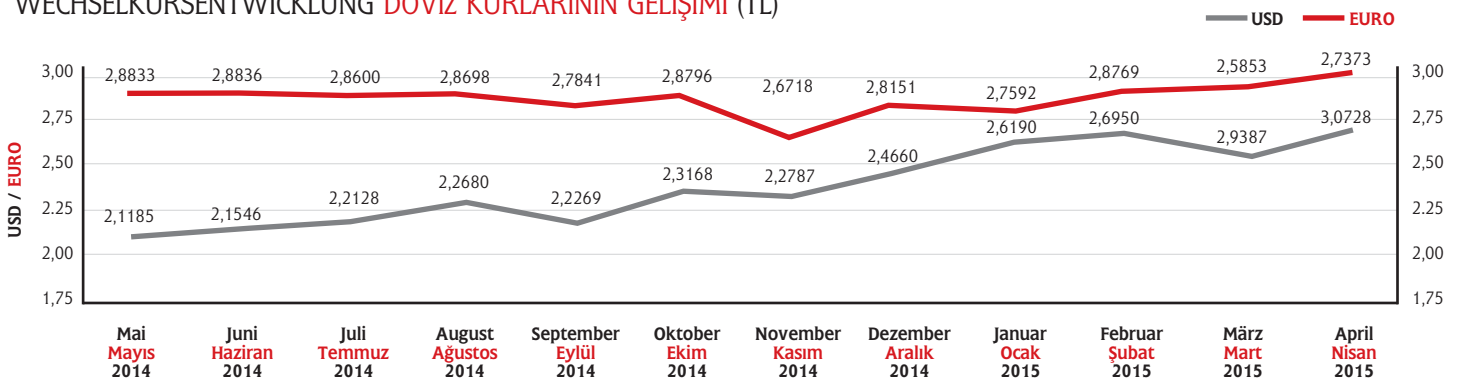
WECHSELKURSENTWICKLUNG DÖVİZ KURLARININ GELİŞİMİ

Monat / Ay	2014 (TL)*		2015 (TL)*	
	USD	EURO	USD	EURO
Januar / Ocak	2,1896	2,9813	2,2787	2,6718
Februar / Şubat	2,1795	2,9870	2,4660	2,8151
März / Mart	2,2103	3,0679	2,6190	2,7592
April / Nisan	2,1248	2,9321	2,6950	2,8769
Mai / Mayıs	2,0697	2,8389	2,5853	2,9387
Juni / Haziran	2,1361	2,8903	2,7373	3,0728
Juli / Temmuz	2,1185	2,8833		
August / Ağustos	2,1546	2,8836		
September / Eylül	2,2128	2,8600		
Oktober / Ekim	2,2680	2,8698		
November / Kasım	2,2269	2,7841		
Dezember / Aralık	2,3168	2,8796		

* Effektivankaufkurs der türkischen Zentralbank zur Monatsmitte / Merkez Bankası Efektif Alış Kuru.

Quelle: Türkische Zentralbank www.tcmb.gov.tr / Kaynak: Merkez Bankası www.tcmb.gov.tr

WECHSELKURSENTWICKLUNG DÖVİZ KURLARININ GELİŞİMİ (TL)*



* Effektivankaufkurs der türkischen Zentralbank zur Monatsmitte / Merkez Bankası Efektif Alış Kuru.

Quelle: Türkische Zentralbank www.tcmb.gov.tr / Kaynak: Merkez Bankası www.tcmb.gov.tr

Inflationsentwicklung in Istanbul und der Türkei

İstanbul ve Türkiye Geneline Enflasyon Gelişimi

VERBRAUCHERPREISE TÜKETİCİ FİYATLARI

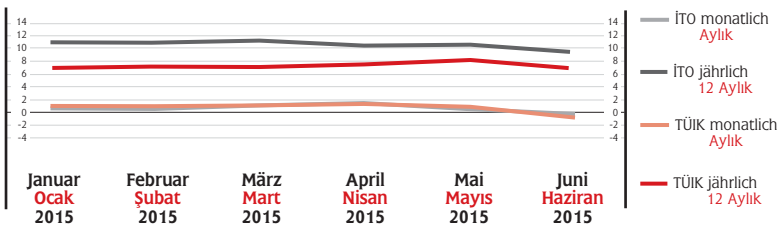
Monat / Ay	2014				2015			
	İTO*		TÜİK**		İTO*		TÜİK**	
	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich
	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık
Januar / Ocak	0,33	7,59	1,98	7,75	0,36	11,17	1,10	7,24
Februar / Şubat	1,01	8,15	0,43	7,89	0,72	10,85	0,71	7,55
März / Mart	0,99	8,20	1,13	8,39	1,13	11,01	1,19	7,61
April / Nisan	2,65	8,30	1,34	9,38	1,90	10,19	1,63	7,91
Mai / Mayıs	0,21	7,32	0,40	9,66	0,41	10,41	0,56	8,09
Juni / Haziran	0,66	7,81	0,31	9,16	-0,25	9,40	-0,51	7,20
Juli / Temmuz	-0,64	9,01	0,45	9,32				
August / Ağustos	1,04	10,01	0,09	9,54				
September / Eylül	0,63	9,92	0,14	8,86				
Oktober / Ekim	2,58	9,97	1,90	8,96				
November / Kasım	1,02	10,72	0,18	9,15				
Dezember / Aralık	0,17	11,14	-0,44	8,17				

* Istanbuler Handelskammer (İTO), Daten für Istanbul; Basisjahr 1995 = 100; ** Türkisches Statistikinstitut Ankara (TÜİK), Daten für Türkei; Basisjahr 2003 = 100

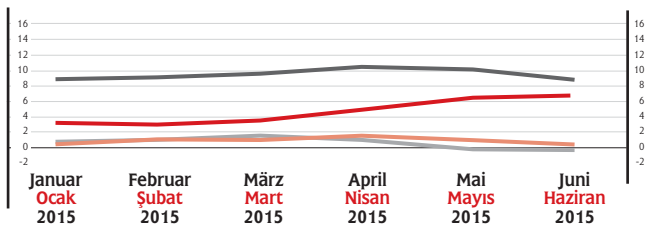
Quelle: www.ito.org.tr und www.tuik.gov.tr * Istanbul için Istanbul Ticaret Odası verileri, 1995 yılı baz alınmıştır, ** Türkiye İstatistik Kurumu verileri, 2003 yılı baz alınmıştır.

Kaynak: www.ito.org.tr ve www.tuik.gov.tr

VERBRAUCHERPREISE TÜKETİCİ FİYATLARI



ERZEUGERPREISE ÜRETİCİ FİYATLARI



ERZEUGERPREISE ÜRETİCİ FİYATLARI

Monat / Ay	2014				2015			
	İTO*		TÜİK**		İTO*		TÜİK**	
	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich
	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık
Januar / Ocak	2,87	10,65	3,32	10,72	0,79	8,95	0,33	3,28
Februar / Şubat	0,47	10,70	1,38	12,40	1,14	9,68	1,20	3,10
März / Mart	1,42	12,68	0,74	12,31	1,57	9,83	1,05	3,41
April / Nisan	0,16	12,28	0,09	12,98	0,83	10,57	1,43	4,80
Mai / Mayıs	0,26	12,30	-0,52	11,28	-0,11	10,16	1,11	6,52
Juni / Haziran	0,98	12,49	0,06	9,75	-0,16	8,91	0,25	6,73
Juli / Temmuz	0,44	12,35	0,73	9,46				
August / Ağustos	0,99	12,33	0,42	9,88				
September / Eylül	1,59	13,77	0,85	9,84				
Oktober / Ekim	1,29	14,19	0,92	10,1				
November / Kasım	0,67	13,06	-0,97	8,36				
Dezember / Aralık	-0,44	11,21	-0,76	6,36				

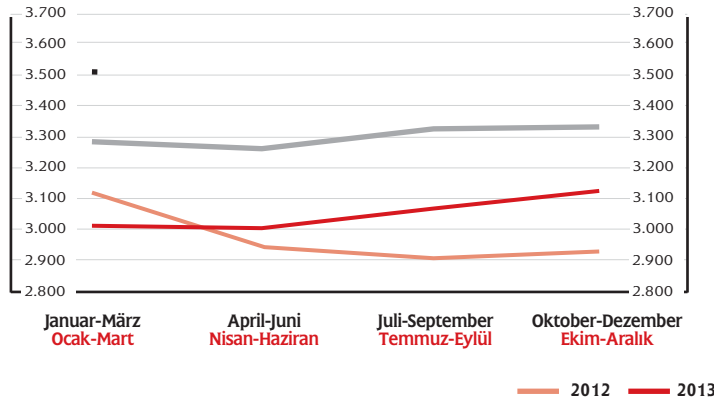
* Istanbuler Handelskammer (İTO), Daten für Istanbul; Basisjahr 1995 = 100; ** Türkisches Statistikinstitut Ankara (TÜİK), Daten für Türkei; Basisjahr 2003 = 100

Quelle: www.ito.org.tr und www.tuik.gov.tr * Istanbul için Istanbul Ticaret Odası verileri, 1995 yılı baz alınmıştır, ** Türkiye İstatistik Kurumu verileri, 2003 yılı baz alınmıştır.

Kaynak: www.ito.org.tr ve www.tuik.gov.tr

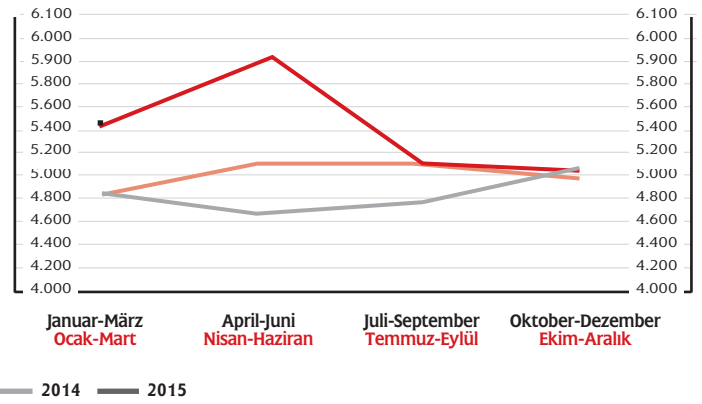
Der deutsche Außenhandel mit der Türkei (in Mio. EUR)

IMPORTE İTHALAT



Almanya'nın Türkiye ile olan Dış Ticareti (milyon Euro)

EXPORTE İHRACAT



DEUTSCHE IMPORTE ALMANYA'NIN İTHALATI

	2012	2013	2014	2015
Januar-März Ocak-Mart	3.110	3.027	3.292	3.522
April-Juni Nisan-Haziran	2.964	3.000	3.282	
Juli-September Temmuz-Eylül	2.902	3.074	3.328	
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	2.911	3.134	3.385	
Gesamt Toplam	11.887	12.235	13.286	

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

DEUTSCHE EXPORTE ALMANYA'NIN İHRACATI

	2012	2013	2014	2015
Januar-März Ocak-Mart	4.807	5.408	4.843	5.455
April-Juni Nisan-Haziran	5.155	6.002	4.673	
Juli-September Temmuz-Eylül	5.125	5.070	4.759	
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	4.982	5.041	5.043	
Gesamt Toplam	20.069	21.521	19.318	

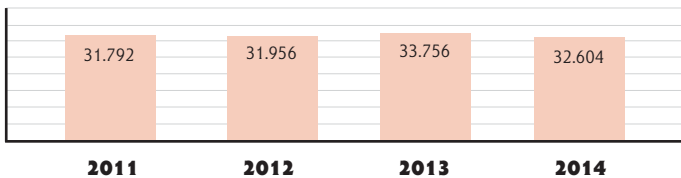
Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

BILANZ DENGİ

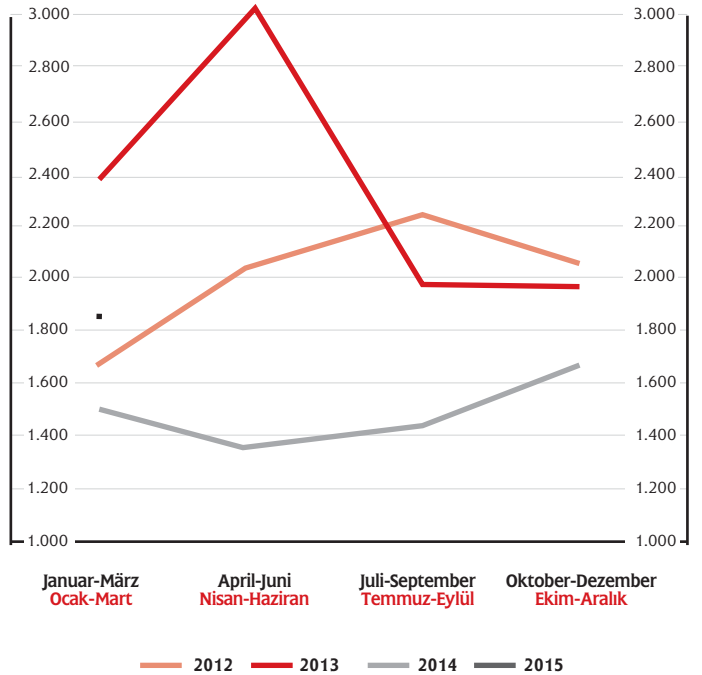
	2012	2013	2014	2015
Januar-März Ocak-Mart	1.697	2.381	1.551	-1.933
April-Juni Nisan-Haziran	2.190	3.002	1.391	
Juli-September Temmuz-Eylül	2.223	1.996	1.431	
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	2.071	1.907	1.658	

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

AUßENHANDELSVOLUMEN DİŞ TİCARET HACMİ

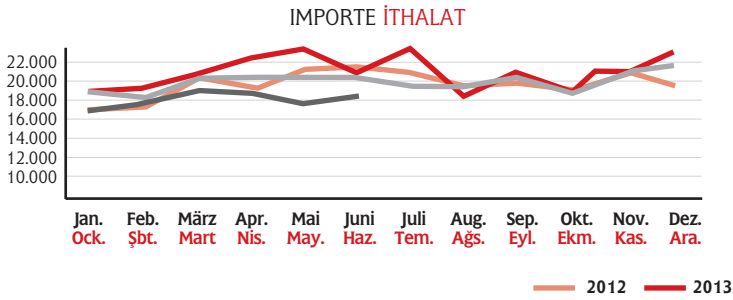


BILANZ DENGİ



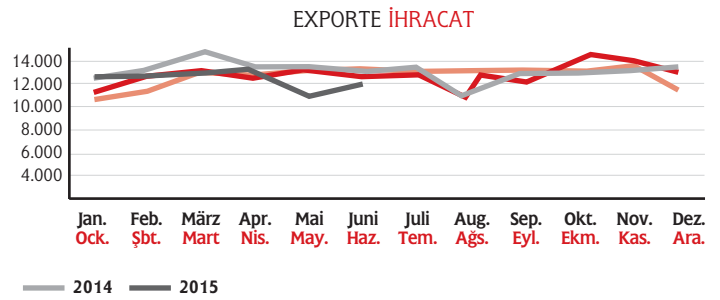
Der türkische Außenhandel

(in Mio.US-\$)



Türkiye'nin Dış Ticareti

(milyon ABD-\$)



IMPORTE İTHALAT

	2012	2013	2014	2015
Januar / Ocak	17.469	18.802	19.286	16.645
Februar / Şubat	17.787	19.395	18.240	16.940
März / Mart	20.677	20.559	19.932	18.726
April / Nisan	19.273	22.825	20.659	18.366
Mai / Mayıs	21.750	23.245	20.875	17.867
Juni / Haziran	20.438	21.012	20.792	18.201
Juli / Temmuz	20.835	22.968	19.941	
August / Ağustos	18.828	18.198	19.498	
September / Eylül	19.924	20.621	20.596	
Oktober / Ekim	18.787	19.483	19.185	
November / Kasım	20.949	21.404	21.385	
Dezember / Aralık	19.826	23.137	21.794	
Gesamt / Toplam	236.543	251.651	242.183	

1)Aktualisierte Werte von TUIK / TUIK'den güncelleştirilmiş veriler.

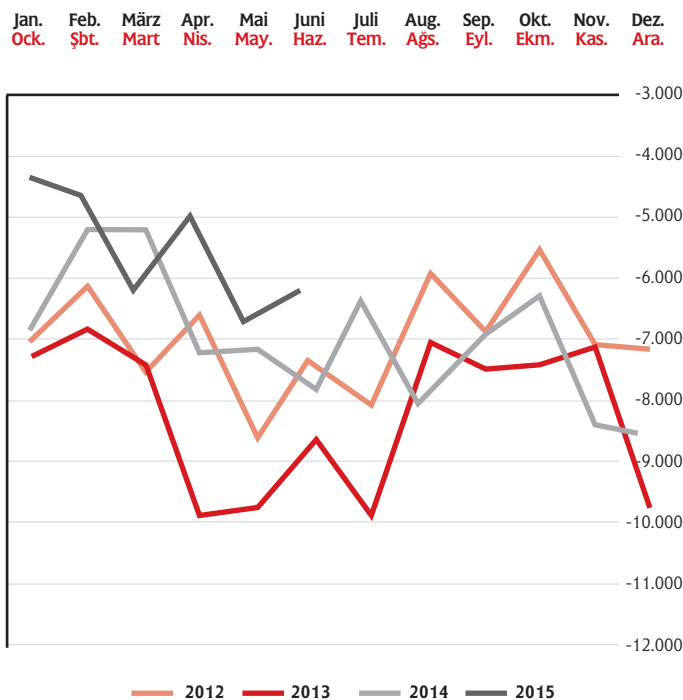
Quelle: Türkisches Statistikinstitut, Türkei / Kaynak: Türkiye İstatistik Kurumu, Türkiye.

EXPORTE İHRACAT

	2012	2013	2014	2015
Januar / Ocak	10.350	11.482	12.400	12.304
Februar / Şubat	11.749	12.387	13.054	12.235
März / Mart	13.210	13.123	14.681	12.527
April / Nisan	12.632	12.469	13.372	13.359
Mai / Mayıs	13.133	13.277	13.683	11.092
Juni / Haziran	13.234	12.393	12.882	11.996
Juli / Temmuz	12.833	13.060	13.346	
August / Ağustos	12.834	11.116	11.389	
September / Eylül	12.959	13.057	13.586	
Oktober / Ekim	13.204	12.056	12.894	
November / Kasım	13.767	14.200	13.073	
Dezember / Aralık	12.633	13.192	13.282	
Gesamt / Toplam	152.538	151.812	157.642	

Quelle: Türkische Statistik Institut, Türkei / Kaynak: Türkiye İstatistik Kurumu, Türkiye

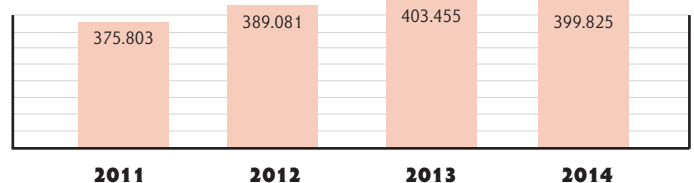
BILANZ DENGİ



BILANZ DENGİ

	2012	2013	2014	2015
Januar / Ocak	-7.119	-7.320	-6886	-4341
Februar / Şubat	-6.038	-7.009	-5186	-4705
März / Mart	-7.467	-7.437	-5251	-6199
April / Nisan	-6.641	-10.356	-7286	-5007
Mai / Mayıs	-8.617	-9.968	-7192	-6775
Juni / Haziran	-7.204	-8.618	-7911	-6206
Juli / Temmuz	-8.002	-9.908	-6595	
August / Ağustos	-5.994	-7.081	-8109	
September / Eylül	-6.965	-7.561	-7010	
Oktober / Ekim	-5.583	-7.428	-6.291	
November / Kasım	-7.182	-7.205	-8.311	
Dezember / Aralık	-7.193	-9.952	-8.512	

AUßENHANDELSVOLUMEN DİŞ TİCARET HACMİ



Veranstaltungen		Etkinlikler
23.07.2015	AHK Afterwork Event: Meet and Greet GROHE	AHK Afterwork Event: Meet and Greet GROHE
23.-24.07.2015	Als Frau Führungskraft sein (Seminar)	Kadın Yönetici Olmak (Eğitim)
19.-20.08.2015	Rhetorik und Präsentation (Seminar)	Etkili Konuşma Sanatı (Retorik) ve Etkili Sunum Becerileri (Eğitim)
20.08.2015	Legal & Tax Workshop: öffentliches Vergabesystem, Konflikte, Antragsprozedere und Gerichtsverfahren bei den öffentlichen Ausschreibungen in der Türkei	Legal & Tax Workshop: Türkiye'de Kamu İhale Sistemi ve İhalelere İstatiksel Bakış ve Kamu İhalelerinde Yaşanan Uyuşmazlık, İdari Başvuru Yolları ve Dava Süreci
27.08.2015	AHK Jahreshauptversammlung	AHK Genel Kurul Toplantısı
16.-17.09.2015	Train the Trainer (Seminar)	Eğiticinin Eğitimi (Eğitim)
17.09.2015	HR Workshop: Leadership Generation Y - Loyalty And Leadership	HR Workshop: Y Kuşağı ve de Farklı Kuşaklara Liderlik
23.09.2015	Beförderung gefährlicher Güter und ADR-Abkommen (Seminar)	Tehlikeli Maddelerin Taşınması ve ADR Sözleşmesi (Eğitim)
08.10.2015	Mobbing (Seminar)	Mobbing (Eğitim)
11.-16.10.2015	Türkische Delegationsreise nach Bayern zum Thema "Wasserkraft"	Türk iş adamlarına yönelik Almanya'nın Bavyera Eyaleti'nde "Hidrolik Güç - Su Gücü" konulu İş Seyahati
14.-15.10.2015	Überzeugen und Argumentieren (Seminar)	İkna Etme ve Etkileme Sanatı (Eğitim)
17.10.2015	Oktoberfest	Oktoberfest
23.10.2015	Berufsorientierungsmesse: Deutsch für den Beruf	Mesleğe Yönelim Fuarı: Meslek için Almanca



www.titaan.de online!



Sie wollen auf einen stark wachsenden Wirtschaftsmarkt? TITAAN CONSULTING begleitet Sie!

Die Türkei hat eine besonders stark und schnell wachsende Volkswirtschaft und zählt somit für Deutschland zu den weltweit wichtigsten Handelspartnern.

Die Beratungsdienstleistungen der TITAAN CONSULTING:

- Marktanalyse, Markteintrittsstrategien, Wettbewerbssituation
- Akquisition von Gesprächsterminen - und partnern vor Ort
- Organisation und Abwicklung von Geschäft- und Delegationsreisen mit persönlicher Begleitung
- Akquise von potentiellen Kunden, Lieferanten und Vertriebspartnern
- Aufbau von Kooperationen, Joint Ventures, strategische Allianzen
- Übernahme von Distributionen und Repräsentanzen
- Unterstützung in Investitionsfragen und Immobiliensuche (Niederlassungen, Büros, Produktionsstätten etc.)
- Vermietung von Büroräumlichkeiten mit Office-Service (Empfang, Verwaltung, Abwicklung, Telefondienst etc.)
- Beratung in steuerlichen- sowie Rechtsfragen bei Firmengründung
- Übersetzungsservices
- Organisation von Messeauftritten, Veranstaltungen und Konferenzen
- Marketing und Verkaufsunterstützung inkl. Druckdienstleistungen

Wir unterstützen Sie in folgenden Branchen:

- Energie, erneuerbare Energien
- Recycling, Abfall- & Abwasserentsorgung
- Chemische Industrie / Petrochemie
- Anlagenbau
- Agrartechnik
- Nahrungsmittel
- Gesundheitswesen
- Automotive Industrie
- Bank - & Versicherungswesen
- Logistik
- Tourismus
- Airlines
- Stahlindustrie
- Schiffsbau und Hafenanlagen

TITAAN CONSULTING

**Ihr Berater
für den türkischen Markt**



Am Mühlenkreuz 50
50181 Bedburg / Germany
Tel: + 49 (0) 2272 / 90 27 27
Fax: + 49 (0) 2272 / 90 27 28

Mumhane Cd. Nimet Han No. 45/47
Karaköy / Istanbul - Türkiye
Tel: + 90 (0) 212 / 251 96 89
Fax: + 90 (0) 212 / 251 47 78